



**TRIBUNALE DI ROMA**  
**III SEZIONE PENALE CORTE D'ASSISE**

\*\*\*\*\*

**RITO ASSISE**  
**BUNKER A - RM0076**

<b>DOTT.SSA ANTONELLA CAPRI</b>	<b>Presidente</b>
<b>DOTT. RENATO ORFANELLI</b>	<b>Giudice a Latere</b>
<b>DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO</b>	<b>Pubblico Ministero</b>
<b>SIG.RA ANGELA POLITI</b>	<b>Cancelliere</b>
<b>SIG.RA VALERIA PIVA</b>	<b>Ausiliario tecnico</b>

**VERBALE DI UDIENZA REDATTO CON IL SISTEMA DELLA  
FONOREGISTRAZIONE E SUCCESSIVA TRASCRIZIONE**

**VERBALE COSTITUITO DA NUMERO PAGINE: 120**

**PROCEDIMENTO PENALE NUMERO 33445/19 R.G.N.R.**

**PROCEDIMENTO PENALE NUMERO 11/22 R.G.**

**A CARICO DI: TROCCOLI FERNANDEZ JORGE NESTOR**

**UDIENZA DEL 04/07/2023**

**TICKET DI PROCEDIMENTO: P2023508918401**

**Esito: RINVIO AL 23/10/2023 AULA BUNKER A – REBIBBIA ORE 09:30**

**INDICE ANALITICO PROGRESSIVO**

COSTITUZIONE DELLE PARTI GIURIDICHE.....	5
PRESIDENTE.....	6
PRODUZIONE DOCUMENTALE DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO.....	6
INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ARTURO SALERNI, per POTENZA Silvia Beatriz.....	9
INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ARTURO SALERNI, per POTENZA Silvia Beatriz, sulla rinuncia dei testimoni.....	14
INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ALESSIA MERLUZZI, per IL PARTITO POLITICO URUGUAIANO "FRENTE AMPLIO" e GARZIA Beatriz Ida (in sostituzione).....	15
INTERVENTO DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. CARMELO EMILIO AMELIO, sulla rinuncia dei testimoni.....	24
INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA DIFESA MARCO BASTONI, per l'imputato TROCCOLI FERNANDEZ Jorge Nestor.....	29
ORDINANZA DELLA CORTE.....	31
INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ARTURO SALERNI, per POTENZA Silvia Beatriz, sui testimoni residui.....	32
DEPOSIZIONE DEL TESTIMONE OSORIO CARLOS.....	40
PRESIDENTE.....	40
DOMANDE DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO..	41
La Corte dispone una sospensione dell'udienza.....	51
ALLA RIPRESA.....	51
DEPOSIZIONE DEL TESTIMONE OSORIO CARLOS (prosecuzione).-.....	52
DOMANDE DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ANDREA SPERANZONI, per GARCIA Ida Beatriz.....	70
DOMANDE DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE LUCA VENTRELLA, per la PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI.....	72
DOMANDE DELL'AVVOCATO DELLA DIFESA BASTONI, per l'imputato TROCCOLI FERNANDEZ Jorge Nestor.....	72
DOMANDE ULTERIORI DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ANDREA	

SPERANZONI per GARCIA Ida Beatriz e per il PARTITO POLITICO URUGUAIANO “FRENTE AMPLIO”.....	75
Si dispone una breve sospensione dell’udienza.....	77
ALLA RIPRESA.....	77
PRESIDENTE.....	77
INTERVENTO DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO .....	78
INTERVENTO DELL’AVVOCATO DELLA DIFESA MARC BASTONI, per l’imputato TROCCOLI FERNANDEZ Jorge Nestor.....	82
DEPOSIZIONE DEL TESTIMONE GOIBURU BENITES ROGELIO AGUSTÍN.....	84
DOMANDE DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO..	85
DOMANDE DELL’AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ANDREA SPERANZONI per Ida Beatriz GARCIA FILIPAZZI e per il PARTITO POLITICO URUGUAIANO “FRENTE AMPLIO”.....	109
ORDINANZA.....	119
ESITO: Rinvio 23/10/2023.....	119

**TRIBUNALE DI ROMA**  
**III SEZIONE PENALE CORTE D'ASSISE**  
**RITO ASSISE**  
**Procedimento penale n. 11/22 R.G. - 33445/19 R.G.N.R.**  
**Udienza del 04/07/2023**

DOTT.SSA ANTONELLA CAPRI	Presidente
DOTT. RENATO ORFANELLI	Giudice a latere
DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO	Pubblico Ministero
SIG.RA ANGELA POLITI	Cancelliere
SIG.RA VALERIA PIVA	Ausiliario tecnico

**PROCEDIMENTO A CARICO DI – TROCCOLI FERNANDEZ JORGE NESTOR –**

Viene chiamato il processo a carico di **TROCCOLI FERNANDEZ Jorge Nestor**.

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile) al  
Signor TROCCOLI?

PRESIDENTE – non ho capito?

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI (intervento a microfono spento) – ...una dichiarazione al Signor  
TROCCOLI.

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – sì. Okay! Tanto dobbiamo ancora...

*...(Pausa prolungata)...*

**COSTITUZIONE DELLE PARTI GIURIDICHE**

PRESIDENTE – allora, TROCCOLI... è imputato... dunque è presente, è detenuto per altra causa, l'Avvocato Bastoni, anche in sostituzione dell'Avvocato Guzzo di fiducia; poi, per le Parti Civili costituite la PRESIDENZA DEL COSNIGLIO DEI MINISTRI è presente l'Avvocato Ventrella; per le Parti Civili... per la Parte Civile POTENZA Silvia Beatriz l'Avvocato Salerni...

AVV. P. CIVILE SALERNI – sono presente...

PRESIDENTE – ecco, presen...

AVV. P. CIVILE SALERNI – grazie!

PRESIDENTE – poi, per GARCIA Beatriz Ida... che non è presente personalmente neanche lei... l'Avvocato Speranzoni?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – buongiorno!

PRESIDENTE – buongiorno!

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – oggi sostituito dall'Avvocato Alessia Merluzzi per delega orale.

PRESIDENTE – va bene. POTENZA Edoardo Gustavo, l'Avvocato Angelelli... è presente.

AVV. P. CIVILE CALDERONI – lo sostituisco io...

PRESIDENTE – ah! Mi scusi!

AVV. P. CIVILE CALDERONI – ...Avvocato Silvia Calderoni.

PRESIDENTE – okay! Poi... ehm... POTENZA Xoana Yasmín, L'Avvocato Angelelli, sempre sostituito... dall'Avvocato Calderoni; DUCHINI ALMEIDA Graciela, l'Avvocato Fritsch?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sostituita... oggi dall'Avvocato Alessia Merluzzi per delega orale.

PRESIDENTE – bene. PARTITO POLITICO URUGUAIANO “FRENTE AMPLIO”, l'Avvocato Speranzoni...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sempre sostituito... dall'Avvocato...

PRESIDENTE – dall'Avvocato...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...Alessia Merluzzi.

PRESIDENTE – ...Merluzzi; l'ASSEMBLEA PERMANENTE PER I DIRITTI UMANI ARGENTINI”, l'Avvocato Angelelli... sostituito...

AVV. P. CIVILE CALDERONI – da me...

PRESIDENTE – ...dall'Avvocato Cald...

AVV. P. CIVILE CALDERONI – ...Avvocato Silvia Calderoni, sì.

PRESIDENTE – l'Avvocato Calderoni per delega orale; REPUBBLICA ARGENTINA... l'Avvocato Calderoni che è presente.

AVV. P. CIVILE CALDERONI – presente.

PRESIDENTE – è presente in aula qualcuno per la REPUBBLICA ARGENTINA? No.

AVV. P. CIVILE CALDERONI – no, oggi no.

PRESIDENTE – no. Per le Parti intervenienti... dunque per la CISL, l'Avvocato Fritsch...  
l'Avvocato...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sempre...

PRESIDENTE – ...Merluzzi?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...Avvocato Merluzzi... per...

PRESIDENTE – per delega.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...delega; per la UIL, l'Avvocato... Calderoni invece è presente;  
poi è presente il Procuratore Speciale Ithurburu e poi, per la Persona Offesa  
REPUBBLICA ORIENTALE DELL'Uruguay, l'Avvocato Merluzzi...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì, eccomi!

PRESIDENTE – ...è presente. Allora per quanto riguarda... la composizione della Corte...  
Angela, ci sono...

CANCELLIERE – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – okay! Quindi manca oggi... il Giudice Morelli, che quindi viene sostituito dal  
Giudice Tulli e invece diamo atto... della necessità di rinnovare l'udienza scorsa per la...  
assenza a quell'udienza – oggi sono presenti – i Giudici Gaspar e Lulli. Va bene. Poi è  
presente il Dottor Amelio... d'accordo.

### **PRESIDENTE**

PRESIDENTE – allora noi... eeh... c'è tutto un tema sui testimoni, ma magari lo possiamo fare  
anche dopo, magari sentirei prima i testi... che... mi dicono essere presenti due testi... o  
volete fare subito... delle precisazioni...

PUBBLICO MINISTERO – Presidente...

PRESIDENTE – ...ci sono anche...

PUBBLICO MINISTERO – ...come ri...

PRESIDENTE – ...delle precisazioni che vi devo chiedere...

PUBBLICO MINISTERO – come ri...

PRESIDENTE – ...per qualche testimone.

### **PRODUZIONE DOCUMENTALE DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO**

PUBBLICO MINISTERO – come ritiene. Io ho qui pronta la... la documentazione che... ehm...  
da depositare che è la seguente: allora...

PRESIDENTE – ah, e è presente l'Interprete, eh! Già in atti nominata. Dottoressa, buongiorno!  
Prego.

PUBBLICO MINISTERO – questa parte qui... c'è l'elenco... ovviamente all'interno, è la documentazione già acquisita formalmente all'udienza del 16 marzo del... 2023, che era in... in spagnolo e che la Corte mi aveva detto di tradurre e che io... ho tradotto.

PRESIDENTE – aspetti allora che...

PUBBLICO MINISTERO – ed è qui. Sedic... 16 marzo... 2023. Poi... la seconda produz...

PRESIDENTE – aspetti un attimo, Pubblico Ministero!

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

CANCELLIERE – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PUBBLICO MINISTERO – '23. 16 marzo 2023.

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – allora... sì, è un po'... (*ride*) sì sì, ci...

PUBBLICO MINISTERO – non c'è problema.

PRESIDENTE – ...i...

PUBBLICO MINISTERO – la seconda... la seconda...

PRESIDENTE – ...orientiamo tra i fascicoli. Se mi può... va bene, la vuole illustrare tutta? In modo... – vabbè – che poi voglio verificare...

PUBBLICO MINISTERO – no, se vuole...

PRESIDENTE – ...con...

PUBBLICO MINISTERO – ...le leggo anche...

PRESIDENTE – no no no! Se mi dice... la prima parte era relativa...

PUBBLICO MINISTERO – allora...

PRESIDENTE – ...alla produzione del 16 marzo '23, se me la dà...

PUBBLICO MINISTERO – la pri...

PRESIDENTE – ...così ne prendo atto...

PUBBLICO MINISTERO – ho già fatto...

PRESIDENTE – ...subito...

PUBBLICO MINISTERO – ho già dato in visione al Difensore stamattina; la prima produzione è quella della documentazione... ehm... acquisita formalmente il s... all'udienza del 16 marzo del 2023 che riguarda: gli accertamenti del Centro Argentino di Antropologia Forense... medicolegale a firma della Dottoressa Patrizia Bernardi che... si ricorda

avevamo rinunciato...

PRESIDENTE – sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...alla scorsa udienza.

PRESIDENTE – però non era quelle che avevate – scusate – già prodotto... nella fase di ammissione? Perché l'udienza...

PUBBLICO MINISTERO – ehm... però que...

PRESIDENTE – ...del 16 marzo...

PUBBLICO MINISTERO – ...questa è tradotta...

PRESIDENTE – ...non c'è.

PUBBLICO MINISTERO – ...Presidente, quindi...

PRESIDENTE – sì... no no no! Era perché non è nell'udienza del 16 marzo...

PUBBLICO MINISTERO – ah.

PRESIDENTE – ...per questo che non la trovavo.

PUBBLICO MINISTERO – quindi...

PRESIDENTE – credo che sia stato oggetto di produzione... nella parte... iniziale, no? O no? Mi sbaglio?

PUBBLICO MINISTERO – poi...

PRESIDENTE – no va be', allora mi dica! Lei mi dica...

PUBBLICO MINISTERO – poi...

PRESIDENTE – ...poi...

PUBBLICO MINISTERO – ...c'era... ehm... questa produzione qui; poi... c'era... sono dal 3 al 6 alcuni documenti che sono stati utilizzati dai testi e cioè: la nota a firma del Viceammiraglio Tabaré Eliot... al Presidente della Repubblica Orientale dell'Uruguay del 26... settembre 2005; il... il documento di organizzazione e funzionamento del FUSNA; articoli sulla scomparsa di Elena QUINTEROS e il diario di sessione della Camera dei... Senatori della Repubblica Orientale dell'Uruguay, che erano stati illustrati dal teste...

PRESIDENTE – nel corso...

PUBBLICO MINISTERO – ...e che abbiamo...

PRESIDENTE – ...dell'udienza.

PUBBLICO MINISTERO – ...acquisito – ed è la prima... produzione. La seconda produzione ha a oggetto – Presidente – le dichiarazioni acquisite... ehm... per... rogatoria dal Pubblico Ministero con la relativa documentazione e le testimonianze rese nel corso del processo principale diciamo, de... di alcuni testi il cui elenco è stato... inviato e per i quali c'era stata la denuncia e sulla... ehm... la denuncia sulla quale la Difesa ha concordato... e... anche con... la... il deposito dei verbali e quindi... ehm... sono qui. Se qualcuno dovesse



essere...una duplicazione di quelli... depositati in precedenza, va bene, ne avre... ne avrete una copia in più. Quindi...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – però grosso... grossomodo dovrebbero...

PRESIDENTE – questi sono quelli per cui c'è rinuncia del Pubblico Ministero...

PUBBLICO MINISTERO – per c...

PRESIDENTE – ...con il consenso...

PUBBLICO MINISTERO – per i quali c'è rinuncia...

PRESIDENTE – ...della Difesa.

PUBBLICO MINISTERO – ...c'è rinuncia del Pubblico Ministero e cioè: Ferrini, Romani, Slatman, Grunberg, Ouviaña, Bernardi, Sara Mendez e Uriarte; in più c'è... ci sono le dichiarazioni di Ponce De León che però è dete... è... è defunto e c'è il certificato originale di morte.

PRESIDENTE – quindi... un attimo solo che... (*pausa breve*)... quindi per Bernardi c'è la rinuncia del... per Bernardi c'è la rinuncia del Pubblico Ministero?

PUBBLICO MINISTERO – non ho capito, Presidente?

PRESIDENTE – per Bernardi?

PUBBLICO MINISTERO – sì... e c'era... già l'altra volta avevamo fatto rinuncia per Bernardi; tant'è che...

PRESIDENTE – sì sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...abbiamo acquisito... la documentazione che oggi vi ho tradotto.

**INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ARTURO SALERNI, per POTENZA Silvia Beatriz**

AVV. P. CIVILE SALERNI – e c'era anche la rinuncia nostra, poi... la ri... la illustro.

PRESIDENTE – sì, no, perché per Bernardi... c'è la rinuncia anche della... dell'Avvocato...

AVV. P. CIVILE SALERNI – della Parte Civile.

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – Salerno...

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – okay. Quindi, scusi eh, perché ci siamo forse persi su questo; quindi per quanto riguarda Bernardi... che è oggetto di rinuncia da parte del Pubblico Ministero... non è

indicata nella... perché era stata già formalizzata all'ultima udienza? Mi... mi ricorda...

PUBBLICO MINISTERO – la...

PRESIDENTE – ...un attimo?

PUBBLICO MINISTERO – ...rinuncia?

PRESIDENTE – Eh.

PUBBLICO MINISTERO – sì, Presidente! Sì sì!

PRESIDENTE – quindi è l'udienza di... di ma... di.. di... di giugno?

CANCELLIERE – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – 9 maggio? Ah, giugn... già giugno non... 9 maggio.

PUBBLICO MINISTERO – al... al 9... il 9 maggio, l'udienza...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...del 9 maggio, Presidente.

*...(Pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – (incomprensibile) l'udienza del 9 maggio 2023...

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – che è la data in cui è stata depositata anche la consulenza,  
Presidente.

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – Presidente?

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – e il 9 maggio si ri... si ricorderà...

PRESIDENTE – sì sì, abbiamo...

PUBBLICO MINISTERO – ...senz'altro...

PRESIDENTE – ...trovato! sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...che c'era la consulenza e che l'imputato TROCCOLI...

PRESIDENTE – sì, sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...disse...

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...dice: “no, ma io lo riconosco... questo documento...”...

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – e quindi abbiamo rinunciato...

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...e l'abbiamo...

PRESIDENTE – sì, assolutamente!

PUBBLICO MINISTERO – ...depositato.

PRESIDENTE – mi ricordo...mi ricordo.

PUBBLICO MINISTERO – ed ecco... la terza produzione che – diciamo – anticipa qualcosa di oggi, sono le... le foto... purtroppo queste sono... ovviamente in bianco... in bianco e nero... che... il teste... eehh... il teste oggi, Goiburu, farà... uhm... farà vedere... uhm... a colori che sono la riesumazione... le operazioni di riesumazioni dei... dei resti del...

PRESIDENTE – delle salme.

PUBBLICO MINISTERO – esattamente.

PRESIDENTE – mh.

PUBBLICO MINISTERO – ecco, queste sono le tre... (*pausa breve*)... produzioni...

PRESIDENTE – va bene.

PUBBLICO MINISTERO – le ho già fatte vedere...

PUBBLICO MINISTERO – ...alla Difesa dell'imputato...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...in precedenza.

PRESIDENTE – vediamo se... intanto le... Parti tutte, su questa produzione del Pubblico Ministero?

AVV. P. CIVILE SALERNI – ci associamo.

PRESIDENTE – ci sono osservazioni delle Parti Civili?

AVV. P. CIVILE SALERNI – ci associamo.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ci si associa.

PRESIDENTE – quindi...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì!

PRESIDENTE – okay! Per quanto riguarda... il teste... quindi Bernardi... c'era... è pervenuta la rinuncia da parte dell'Avvocato... Salerni...

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì! E che però...

PRESIDENTE – ...che era in co...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...rinunzio anche a tutta una... li rielenco...

PRESIDENTE – sì! Sì, ma...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...ve li ho indicati con *Pec* del 28 giugno.

PRESIDENTE – sì sì, ma io questo l'ho... abbiamo già... lo... ne possiamo dare atto di questo.

Allora, innanzitutto, volevo – appunto – possiamo mettere anche preliminarmente

all'intervento del Pubblico Ministero; diamo atto che il Pubblico Ministero si riporta... alla nota difensiva con la quale ha rinunciato alla... alla propria memoria con la quale ha rinunciato a una... a una serie di testi e quindi ci riportiamo a quel documento già depositato a mezzo Pec. Li vuole indicare nel verbale?

CANCELLIERE – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – aspetti.

...(Pausa prolungata)...

...Brusio di voci...

CANCELLIERE – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – sì, alla memoria depositata... in Cancelleria di rinuncia ai testi... ivi indicati. Poi magari li riporta riprendendoli, sono... otto testi... che sono stati rinunciati dal Pubblico Ministero, facevano parte della propria lista testimoniale... magari a beneficio delle altre Parti...

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – sì sì, un attimo... beh, poi quello poi c'è la... è morto, sembra che sia deceduto.

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – sì. Allora un attimo solo. Manuela? Può venire, per favore?

*(Il Presidente interloquisce con l'addetto all'Ufficio del Processo – pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – allora, quindi diciamo che... la rinuncia riguarda... una serie di testi... per cui anche c'è rinuncia... cioè nel senso non c'è l'opposizione quindi... da parte della Difesa che anzi, si è prestata quindi d'accordo a... acquisire le relative dichiarazioni. Su questi testi... prima di andare oltre, volevo un attimo sapere... se... ehm... c'è il consenso anche delle altre Parti; adesso non... non sto a distinguere quelli che hanno interesse o non hanno interesse per la posizione, quindi Pubblico Ministero e... e Difesa... prestano il consenso a produrre una serie di verbali che riguardano i testi; Ouvina Paolo, Grunberg Adrian Federico, Ferrini Flavio, Guianze Mirtha, Romani Milton, Mendez Sara, Slatman Melissa e Uriarte Gerardo. Eeh... in più, il teste Bernardi – che era anche un teste dell'Avvocato Salerno diciamo...

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì!

PRESIDENTE – ...eeeh... per cui già all'udienza scorsa, le Parti – Difesa e Pubblico Ministero – avevano acconsentito alla produzione dei relativi verbali. Per l'utilizzazione dei verbali quindi che oggi produce il Pubblico Ministero, che sono relativi a questi testi, c'è il consenso anche delle altre Parti?

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì sì sì!

PRESIDENTE – posso verbalizzare...

AVV. P. CIVILE SALERNI – consentiamo.

PRESIDENTE – ...il consenso...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...di tutte le altre Parti Civili. Va bene. Questo è un primo passaggio. Poi, adesso... la Difesa sta prendendo visione del verbale di Ponce de León perché lì è un 512 – no? – perché...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì!

PRESIDENTE – ...il teste...

PUBBLICO MINISTERO – perché è de...

PRESIDENTE – ...è deceduto.

PUBBLICO MINISTERO – ...è deceduto, c'è anche il...

PRESIDENTE – okay! va bene!

PUBBLICO MINISTERO – c'è anche il documen... la... il certificato di morte...

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...allegato.

PRESIDENTE – adesso era solo perché volevo acquisire il consenso. Poi invece darei la parola alle Parti Civili perché... ehm... (*pausa breve*)... perché le Parti Civili ho ricevuto... abbiamo ricevuto le... memorie... di... due Parti Civili... cioè di due Difensori, scusate, che rappresentato una serie di Parti Civili che sono l'Avvocato Salerno, che – appunto – ha rinunciato ad altri... testi...

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì. Che ora...

PRESIDENTE – mh?

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...rielenco...

PRESIDENTE – ecco! Se lo vuole...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...se vuole.

PRESIDENTE – ...fare lei, Avvocato, così...

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì sì, ma semplicemente...

PRESIDENTE – ...ehm...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...sono... i testi...

PRESIDENTE – ...le altre Parti possono... non so se ci sono produzioni su queste... no? Non ci

sono...

**INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ARTURO SALERNI, per  
POTENZA Silvia Beatriz, sulla rinuncia dei testimoni**

AVV. P. CIVILE SALERNI – no no no, nessuna produzione...

PRESIDENTE – c'è rinuncia... semplicemente al...

AVV. P. CIVILE SALERNI – c'è una semplice...

PRESIDENTE – ...al teste.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...rinuncia e sono: Eduardo Gustavo POTENZA – che è il figlio di José Austin (trascrizione fonetica), Xoana Yasmín POTENZA – la figlia di Eduardo Gustavo POTENZA – la Patrizia di cui abbiamo già parlato...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...la Mirtha Guianze che però credo che era già stata indicata prima...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...che era il... il Presidente dell'Autorità Nazionale per i Diritti Umani...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE SALERNI –...e... e il capo della procura di Montevideo; Andrea Pochak che... dei... Argentina... Sottosegretaria dei Diritti Umani; Agustín Federico Cetrangolo, Segretario dei Diritti Umani del Sindacato argentino dei... *Minister* (trascrizione fonetica) dei... dei dipendenti statali e poi l'archivista Giulia Barrera; Marina Sano... Sanauria che era... *component* della Direzione Diritti Umani della provincia argentina di Corrientes. Su tutti questi vi è rinuncia. Se non ci sono...

PRESIDENTE – okay! Bene. Ehm... su questa rinuncia... della Parte Civile, le altre Parti?

PUBBLICO MINISTERO – prendo atto...

PRESIDENTE – non...

PUBBLICO MINISTERO – ...non si oppongono.

PRESIDENTE – non si oppongono.

PUBBLICO MINISTERO – il Pubblico Ministero no.

PRESIDENTE – tutte? Comprese... anche il Difensore?

AVV. P. CIVILE SALERNI – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile) oppone.

PRESIDENTE – Avvocato Bastoni, su questa rinuncia...

AVV. P. CIVILE SALERNI – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – ...della... su questa rinuncia della Parte Civile e dei testi...

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – ...che ha indicati...

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – c'è opposizione?

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – no no no! C'è opposizione della...

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – no?

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – okay! A posto. Quindi possiamo procedere... alla... revoca...

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – alla revoca dei relativi testi.

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – come tutti quanti i testi indicati nella... della Parte Civile... rappresentata dall'Avvocato... Salerno. Va bene. E... per quanto riguarda le altre Parti Civili?

**INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ALESSIA MERLUZZI,  
per IL PARTITO POLITICO URUGUAIANO "FRENTE AMPLIO" e GARZIA  
Beatriz Ida (in sostituzione)**

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì, Presidente, per... quanto riguarda... la Difesa... dell'Avvocato Andrea Speranzoni, quindi "FRENTE AMPLIO" e Beatriz... GARCIA... ehm... il collega aveva... inviato una PEC con l'indicazione di due testi... che vorrebbe... sentire in videoconferenza.

PRESIDENTE – eh, infatti volevo chiedere... appunto...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...in questa nota dell'Avvocato Speranzoni che è pervenuta il 30 giugno, si fa riferimento a due testi di cui si chiede l'audizione per videoconferenza...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...quindi Martha Graciela Popelka...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – Popelka Campora.

PRESIDENTE – ...e José Pedro Charlo Filipovich.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – esattamente!

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – oh, che sono... due testi della lista del FRENTE AMPLIO... numero 9) e numero 10). Eh... su questo c'è... si insiste... però siccome ci sono... nella... relativa lista... ehm... dei testi...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...ulteriori, non vo...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – da quello che...

PRESIDENTE – eh, vorrei capire...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...ho visto...

PRESIDENTE – ...come debba essere...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...delle liste sono stati...

PRESIDENTE – ...inte...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...già sentiti.

PRESIDENTE – alcuni sì.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – quindi questi erano...

PRESIDENTE – allora Mirtha...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...i residui...

PRESIDENTE – ...è quella...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...differenti dalla ti... dalla lista del Pubblico Ministero.

PRESIDENTE – okay. Mirtha... quindi è quella per cui c'è... l'accordo alla produzione dei relativi verbali... Mirtha...

AVV. P. CIVILE SALERNI – Mirtha (incomprensibile).

PRESIDENTE – ...Guianze...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – no! È diversa però!

PRESIDENTE – no?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì...

PRESIDENTE – Avvocato Speranzoni...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...si tratta di un'altra...

PRESIDENTE – ...stiamo dicendo FRENTE AMPLIO...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...è un'altra persona? Allora noi abbiamo sentito una serie di testi che sono, effettivamente, stati tutti escussi...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...rimanevano il 9) e il 10)...



AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...mi sembrava... che ci fosse anche questa Mirtha... Guianze Rodriguez?

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – quella che... il Pubblico Ministero e la Difesa... quindi adesso... lei ha formalizzato il consenso ad acquisire i relativi verbali?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – quindi va... va benissimo.

PRESIDENTE – okay. Sì sì, no, siccome...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – quindi...

PRESIDENTE – ...aveva detto “insisto per questi”...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ah, no...

PRESIDENTE – ...dando... visto che gli accordi in udienza era di dire quelli per cui non volevano... davano il consenso all'acquisizione, in realtà non è pervenuto... esattamente una corrispondenza al di là di Pubblico Ministero...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – assolutamente.

PRESIDENTE – ...e Difesa volevo capire. Quindi anche lei... quindi Mirtha Guianze viene... rinunciata perché...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – rinunciata...

PRESIDENTE – ...c'è l'accordo alla produzione...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...per...

PRESIDENTE – ...delle...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...acquisire... i verbali.

PRESIDENTE – ...dei verbali.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – va bene!

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – okay.

...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...

PRESIDENTE – e poi c'è anche questo teste mi pare che non è...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – Filipovich.

PRESIDENTE – ...indicato, Chanadari... ah, no?

*(La Corte si consulta)*

PRESIDENTE – che non mi sembra... non è oggetto di rinuncia... e però non è neanche stato...

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – non è neanche stato sentito. Juan Rodri... Rogher... Roger...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – era uno...

PRESIDENTE – ...Rodriguez... il numero 7).

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – se non ricordo male, Presidente, era uno dei testi che doveva intervenire... nell'udienza di giugno che poi abbiamo...

PRESIDENTE – eh! E quindi?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...rinvio...

PRESIDENTE – non c'è...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...e quindi...

PRESIDENTE – ...rinuncia di que... a questo teste?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – n... no, perché si associamo poi alla scelta che farà il Pubblico Ministero rispetto alle videoconferenze che vorrà disporre.

PRESIDENTE – eh, però... mi pare che Chanadari... non vorrei sbagliare, ma... è anche un teste del Pubblico Ministero, non mi sembra.

PUBBLICO MINISTERO – perché Rodriguez è stato sentito, eh!

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – ah sì sì! È stato già sentito perché era verbalizzato con un modo...

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì, Presidente... quel testimone... è stato sentito.

*...(Pausa prolungata)...*

*(Gli Avvocati della Parte Civile interloquiscono fra di loro)*

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

---

PRESIDENTE – diciamo che se la... se tutti avessero mandato prima le indicazioni era più utile, eh! Perché abbiamo... fogli e fogli di liste... (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile). Va bene. Quindi Ferrini... rimaneva Ferrini, ma Ferrini è lo stesso a cui rinuncia il Pubblico Ministero e lei adesso ha acconsentito all'acquisizione del verbale di Ferrini. Okay. No, rimaneva un altro teste in una delle liste di Speranzoni. D'accordo. Però poi... ci sono le liste... oggi l'Avvocato... DUCHINI non c'è... eheh... scusate, l'Avvocato... Fritsch non c'è per...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – no.

PRESIDENTE – ...per DUCHINI... ha dato qualche indicazione?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – no.

PRESIDENTE – va bene, i due testi sono gli stessi di cui chiedete la videoconferenza voi...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...e cioè... l'Avvocato Speranzoni, che sono Filipovich...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – e Campora.

PRESIDENTE – ..eeh... e Campora.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – però ce ne sono... Sara Mendez... ma... allora... è lei che... è lei che rappresenta l'Avvocato Fritsch?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – l'Avvocato Merluzzi? Eh, no, ma... il consenso quindi lo esprime anche per l'Avvocato Fritsch? Perché di alcuni di questi testi dell'Avvocato Fritsch sono anche i testi per cui c'è l'accordo all'acquisizione...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...dei relativi verbali.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – si associa anche... la collega.

PRESIDENTE – si associa anche questi. (*Pausa breve*)... Perché abbiamo Rita Mendez...

...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...

PRESIDENTE – ah... Sara Rita Mendez, va bene.

...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...

PRESIDENTE – scusate, per quanto riguarda la lista... di... della Parte Civile DUCHINI... quindi... rappresentata dall'Avvocato Fritsch, ci sono molti testi... che non sono...

comuni alle liste del Pubblico Ministero... o per le quali comunque non... e quindi...  
vorrei capire... non avendo...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – eh, e allora...

PRESIDENTE – ...fatto pervenire...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...non ho...

PRESIDENTE – ...nulla...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...disposizioni da parte della collega...

PRESIDENTE – eh. Questo però...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...se può darmi...

PRESIDENTE – ...è un po' un problema perché noi avremmo...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...poco tempo io la provo a contattare?

PRESIDENTE – eh, ma più che altro per capire...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...se ha delle indicazioni da dare perché... il nostro accordo era che oggi si  
finivano di sentire i testi – no? – abbiamo detto...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...più o meno che dovevamo sentire e poi si valutava... la... predisposizione  
delle richieste... rogatorie.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – e quindi...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – posso...

PRESIDENTE – ...questo ufficio... eh... io voglio sapere...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – assolutamente!

PRESIDENTE – ...quali sono i testi di cui...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – magari verso... il termine za...

PRESIDENTE – senta un attimo...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ... dell'udienza io la conta...

PRESIDENTE – eh, senta...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – la contatto...

PRESIDENTE – ...cerchi di contattare...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...subito!

PRESIDENTE – ...la sua collega per sapere...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì!

PRESIDENTE – ...dei... testi della propria lista... ehm... per i quali non sia già man... più o meno,  
guardi, sono diversi, a parte la signora... la Parte Civile proprio, che è la signora che  
doveva venire e poi non è più venuta...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...credo che avesse delle difficoltà... probabilmente a venire in Italia.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – a spostarsi.

PRESIDENTE – poi... avevamo... il numero 3) Zabaleta... ehm... poi va bene... 4) e ci... e 6) sono i testi anche comuni... degli altri; Cristina Fynn – la numero 9) – 10) Milton; 11) Espinola... ehm... 13) sta... Milton? Ah, Romani Milton è lo stesso... che coincide, quindi questo lo possiamo ritenere rinunciato anche da parte dell'Avvocato Fritsch.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – assolutamente.

PRESIDENTE – okay. Perché c'è il consenso all'acquisizione.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – c'è il con... sì.

PRESIDENTE – e poi abbiamo... ehm... allora... ehm... il numero 13) Pablo Chiargoña; poi c'è il numero 16) Carlos Humberto Osoria Avaria... e quindi sono diversi.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – poi... c'è... il teste... Giulia Barrera... che è un teste su cui c'è la rinuncia... all'audizione... della Parte Civile rappresentata dall'Avvocato Salerni.

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì!

PRESIDENTE – che però, Giulia Barrera... (*pausa breve*)... se non ricordo male, oltre ad essere un teste dell'Avvocato... Fritsch...

...(La Corte si consulta – *pausa prolungata*)...

PRESIDENTE – quindi... c'è questa coincidenza – appunto – che una Parte Civile ha rinunciato *tout court*... quindi... immagino che non ci siano dichiarazioni... da acquisire perché non si è proposto di acquisire dichiarazioni.

AVV. P. CIVILE SALERNI – no no, è un archivist.

PRESIDENTE – è un archivist. Okay. Quindi insomma... contatti la collega...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì. E...

PRESIDENTE – ...entro la fine dell'udienza...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ...perché... ehm... non abbiamo...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì, e le...

PRESIDENTE – ...nessun'indicazione...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...faccio sapere, sì.

PRESIDENTE – okay.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – al termine dell'udienza.

PRESIDENTE – in questo senso.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – grazie.

PRESIDENTE – ecco! No no! Scusate! Allora mi ricordavo bene: Barrera è anche... dov'è il Pubblico Ministero?

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – sì, grazie.

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – scusi, Pubblico Ministero, Barrera... aveva già... formalizzato una rinuncia precedente? Perché è un suo teste... ehm... che è anche un teste della Parte Civile rappresentata dall'Avvocato Salerni che ha... fatto oggetto di rinuncia...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

AVV. P. CIVILE SALERNI (intervento fuori microfono) – avevamo rinunciato. È anche un teste della PRESIDENZA...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...immagino.

PRESIDENTE – è sicuramente un teste del Pubblico Ministero e adesso controlliamo anche la lista della PRESIDENZA DEL CONSIGLIO.

*(La Corte consulta documentazione)*

PRESIDENTE – è anche un teste della lista PRESIDENZA DEL CONSIGLIO. Ehm...

...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – e allora a questo punto si associa alla rinuncia anche... la collega Fri... Fritsch.

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ecco.

PUBBLICO MINISTERO (intervento a microfono spento) – quindi... io non le so dire... non le so dire qual è l'udienza precisa.

AVV. P. CIVILE SALERNI – dovremmo avere acquisiti i verbali... del dibattimento del "Condor".

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile) è stata rinunziata

dovremmo averlo annotato.

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – e comunque la teste... la Parte Civile DUCHINI – Pubblico Ministero – è anche una sua teste.

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – DUCHINI. Che quindi... perché... è una teste dell'Avvocato Fritsch ma anche un... una... è la Parte Civile! La Signora DUCHINI. No, lei non l'ha rinunciata quindi intende sentirla?

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì sì, la sentiamo...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile) non era venuta (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – eh!

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – quindi la...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – è una... sto cercando di individuare...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – mi state aiutando poco, eh! (*Ride*) Sto cercando di individuare...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – ...quali sono i testi residui.

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – eh!

PUBBLICO MINISTERO – ...(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile) che la volta scorsa...

PRESIDENTE – okay!

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – sì sì sì! Ma...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – ...ho capito chi è! Volevo sapere...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – ...quindi lei in...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – ...insiste... insiste per sentirla. Non c'è rinuncia, questo volevo dire. Va bene.

Quindi verosimilmente non c'è rinuncia neanche dell'Avvocato Fritsch?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – no.

PRESIDENTE – cerchi di capire, Avvocato Merluzzi...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ora...

PRESIDENTE – ...se di tutti

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...capisco su Barrera...

PRESIDENTE – ...gli altri...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...comunque la collega si associa alle richieste del... dell'ufficio della Procura...

PRESIDENTE – sì sì! Quello l'ho già...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...quindi su Barrera...

PRESIDENTE – ...l'ho già...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – va bene.

PRESIDENTE – ...l'ho già depennata, insomma.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – va bene.

PRESIDENTE – va bene! Allora... quindi ci sono... altre Parti, altre osservazioni, no? Quindi sulla produzione del Pubblico Ministero – un attimo che controlliamo...

*...(La Corte verifica documentazione – Pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – quindi per ricapitolare, così poi... veramente cominciamo a sentire i testimoni, partendo dalla lista del Pubblico Ministero... quindi vorrei... avere anche da parte sua conferma che non abbiamo perso nessun passaggio, allora... eliminati i testi già escussi... lei ha fatto rinuncia al numero 4), 5), 6) e 7)... 8) e 9)... con... acquisizione dei relativi verbali; ehm... invece... insiste per sentire il teste Alen – il numero 11) – e il teste 12) Oliveira Raul, giusto?

**INTERVENTO DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. CARMELO EMILIO AMELIO,  
sulla rinuncia dei testimoni**

PUBBLICO MINISTERO – Presidente... ehm... guardi, io le... le... vi ho... ho inviato alla Corte il...

PRESIDENTE – eh sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...31...

PRESIDENTE – e...

PUBBLICO MINISTERO – ...il 31 maggio l'elenco dei testi che residuano; ecco, e che...

PRESIDENTE – Sì.



PUBBLICO MINISTERO – ...sono...

PRESIDENTE – ma probabilmente abbiamo fatto questa estrapolazione, quindi che... lo... prendiamo così vediamo che abbiamo conferma.

*...(Pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – poi se... se... se ritiene glieli... glieli detto... ehm...

*...(Il Presidente interloquisce con l'addetta all'Ufficio del Processo – pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, glielo... guardi... le do l'elenco.

*(Il Pubblico Ministero esibisce documentazione alla Corte e interloquisce fuori microfono)*

PRESIDENTE – sì, quindi... mi scu... mi scusi, Pubblico Ministero...

PUBBLICO MINISTERO – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PRESIDENTE – mi segue un attimo? Quindi allora... ricapitolando: i testi da escutere...

*(Il Pubblico Ministero interloquisce con le Parti)*

PRESIDENTE – scusi, Pubblico Ministero, ricapitolando: allora, i testi per cui lei insiste sono i testi Alen, Oliveira... Fynn...

*(Gli Avvocati di Parte Civile interloquiscono fra di loro)*

PUBBLICO MINISTERO – allora...

AVV. P. CIVILE SALERNI – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

PUBBLICO MINISTERO – se... seguiamo... Presidente, se lei mi dice di seguire la... la mia lista testi...

PRESIDENTE – sì, no, io sto leggendo da qui, perché lei li ha messi (incomprensibile) sfalsati. Comunque... e io...

PUBBLICO MINISTERO – allora...

PRESIDENTE – ...sto cercando di...

PUBBLICO MINISTERO – i... i...

PRESIDENTE – ...allora...

PUBBLICO MINISTERO – ...i testi...

PRESIDENTE – ...io ho il teste Alen – numero 11) – 12) Oliveira Raul...  
PUBBLICO MINISTERO – allora...  
PRESIDENTE – poi...  
PUBBLICO MINISTERO – 11) e 12), Presidente.  
PRESIDENTE – sì. Poi...  
PUBBLICO MINISTERO – Alen...  
PRESIDENTE – 19)?  
PUBBLICO MINISTERO – ...e Oliveira.  
PRESIDENTE – 19)? Barreira... Barreix Rosa?  
PUBBLICO MINISTERO – 14) Lebel, 19) Barreix...  
PRESIDENTE – sì.  
PUBBLICO MINISTERO – ...ven... e... e... uhm... ehm... Osorio, vabbè, è oggi...  
PRESIDENTE – sì sì.  
PUBBLICO MINISTERO – ...e... Fynn il 22)... Goiburu...  
PRESIDENTE – sì.  
PUBBLICO MINISTERO – ...è oggi...

*...(Pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – Palau...  
PRESIDENTE – quindi...  
PUBBLICO MINISTERO – ...credo che sia Rosa e non Raffaele...  
PRESIDENTE – aspetti un attimo, eh.

*...(Il Presidente interloquisce con l'addetta all'Ufficio del Processo – Pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – poi Palau... giusto?  
PUBBLICO MINISTERO – Palau...  
PRESIDENTE – numero...  
PUBBLICO MINISTERO – ...Rosa...  
PRESIDENTE – ...venticin...  
PUBBLICO MINISTERO – ...dovrebbe essere, Presidente.  
PRESIDENTE – Palau?  
PUBBLICO MINISTERO – Rosa, credo.  
PRESIDENTE – non è...  
PUBBLICO MINISTERO – è sbagliato qui.

PRESIDENTE – ...Raffaele?

PUBBLICO MINISTERO – qui no, è...

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – è sbagliato “Raffaele”, è Palau...

PRESIDENTE – eh!

PUBBLICO MINISTERO – ...“Rosa”.

PRESIDENTE – è Palau Rosa? Quindi...

PUBBLICO MINISTERO – e poi...

PRESIDENTE – ...nella lista testimoniale è erroneamente indicato...

PUBBLICO MINISTERO – ...Rolon...

PRESIDENTE – ...Palau Raffaele.

PUBBLICO MINISTERO – ...e Rolon.

AVV. P. CIVILE SALERNI – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – e Rolon e Rolon.

PUBBLICO MINISTERO – però... su que... su questi ultimi due o tre, all’esito della...  
dell’audizione...

PRESIDENTE – valuterà.

PUBBLICO MINISTERO – ...odierna di Goiburu... po...

PRESIDENTE – valuterà.

PUBBLICO MINISTERO – ...potrò anche rinunciare.

PRESIDENTE – eeh... la Bernardi invece, era quella già...

PUBBLICO MINISTERO – e in più c’è...

PRESIDENTE – ...rinunciata.

PUBBLICO MINISTERO – ...DUCHINI, Presidente. Presidente?

PRESIDENTE – sì!

PUBBLICO MINISTERO – c’è DUCHINI che è dell’integra...

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...zione.

PRESIDENTE – infatti! C’è l’altra lista.

PUBBLICO MINISTERO – comunque l’elenco è quello lì.

*...(Il Presidente interloquisce con l’addetta all’Ufficio del Processo – Pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – Presidente?

---

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – scusi, Pubblico Ministero, allora... volevo... capire una cosa: il verbale... all'udienza di ammissione delle prove lei ha fatto, al punto 4), una produzione piuttosto... cospicua di verbali del procedimento... verbali dibattimentali del procedimento...

PUBBLICO MINISTERO – della... esatto.

PRESIDENTE – oh. Però poi quando... anche nelle sue trascrizioni lei ha fatto riferimento sempre... a questi verbale; ehm... non tutti però... quindi la produzione è 238 e in tali sensi sono... in tal senso sono stati ammessi, come 238.

PUBBLICO MINISTERO – sì!

PRESIDENTE – quindi con... la riudizione eventuale dei testi in dibattimento... a meno che le Parti non rinuncino a sentirli. Però di questi qui, in realtà... uhm... vedo che per alcuni c'è una... formalizzazione oggi di una rinuncia... per altri... mi viene da pensare... che, probabilmente, lei... anche se non l'ha... compiutamente precisato in udienza – perché non ce l'ho neanche nella trascrizione dell'udienza – quindi i nomi...

PUBBLICO MINISTERO – mh mh.

PRESIDENTE – ...le produzioni che lei ha fatto, siccome mi trovo evidenziato un nome... che per alcuni casi – quei due soli che troviamo – Barreix e Grunza (trascrizione fonetica) son quelli per cui lei oggi ha formalizzato l'accordo alla produzione; ma... poi sono evidenziati con l'evidenziatore in giallo altri nomi che erano nella lista! Eeh... quindi devo... devo... cioè tutti gli altri se non sono nella sua lista, non sono stati denunciati, non sono stati sentiti...

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, devo...

PRESIDENTE – ...sono tes... sono... quindi non le consideriamo...

PUBBLICO MINISTERO – devo...

PRESIDENTE – ...neanche...

PUBBLICO MINISTERO – ...devo controllare perché non ho qui...

PRESIDENTE – ecco, faccia... allora poi faccia questa verifica finale per poter... essere sicuri. Non so se mi sono spiegata. Quindi ci sono alcuni nominativi di testimoni... che io posso anche immaginare che fossero nel verbale dell'udienza e che è stata prodotta tutta la trascrizione e magari non è stato fatto uno stralcio con l'omissis e... con l'indicazione mera della parte... che magari si aveva l'interesse a sentire perché quello riguardava tante posizioni... magari erano deposizioni che riguardavano altre posizioni. È una mia interpretazione. Non so...

AVV. DIFESA BASTONI – Presidente, però...

PRESIDENTE – ...se...

**INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA DIFESA MARCO BASTONI, per l'imputato TROCCOLI FERNANDEZ Jorge Nestor**

AVV. DIFESA BASTONI – allora io non ho capito... perché ad esempio... nell'ambito della lista che ha fatto adesso... il Pubblico Ministero... dei testi ancora da sentire, io ho visto... che... ha detto che... c'è Rosa Barreix da sentire...

PRESIDENTE – sì, infatti...

AVV. DIFESA BASTONI – oh, ma... le... precedenti audizioni e le trascrizioni relative a Rosa Barreix... vengono depositate o no? Perché se viene ascoltata... la ascoltiamo e finisce là; se invece dobbiamo... acquisire...

PRESIDENTE – no, ma...

AVV. DIFESA BASTONI – ...quello che ha...

PRESIDENTE – ...mi sembra che non è quell'elenco! La Ba... ehm... la Rosa Barreix è quella che dice che vuole sen...

AVV. DIFESA BASTONI – allo...

PRESIDENTE – ...tire.

AVV. DIFESA BASTONI – allora ho capito male io?

PRESIDENTE – no! No! Allora...

G. A LATERE DOTT. ORFANELLI (intervento fuori microfono) – deve essere sentita.

AVV. DIFESA BASTONI – deve essere...

PRESIDENTE – no no! Infatti non è tra quelli per cui c'è la rinuncia con il consenso anche da lei formalizzato...

AVV. DIFESA BASTONI – perfetto!

PRESIDENTE – ...all'acquisizione...

AVV. DIFESA BASTONI – perfetto!

PRESIDENTE – ...delle dichiarazioni. Io però stavo... poi chiederò al Pubblico Ministero... lo può fare anche dopo, Pubblico Ministero, perché mi rendo conto che adesso può non essere facile. Però devo desumere... che se gli altri nominativi non li ha indicati nella lista testimoniale, questa produzione... se non mi ha detto che poi vuole sentire i testi, non è che... ha... prodotto tutto il verbale della trascrizione e non solo le Parti che le interessavano? Fa... verificaci questa cosa...

PUBBLICO MINISTERO – sì!

PRESIDENTE – ...ci sono...

PUBBLICO MINISTERO – sì!

PRESIDENTE – ...molti altri nominativi...

PUBBLICO MINISTERO – verifico in base... in base al... al...

PRESIDENTE – ha capito?

PUBBLICO MINISTERO – ...alle persone...

PRESIDENTE – ci sono molti altri nominativi di altre persone escusse nel procedimento  
quello... nel processo...

PUBBLICO MINISTERO – va bene! Va bene!

PRESIDENTE – ...Arce Gomez + altri. D'accordo? Va bene. Allora, per quanto riguarda, quindi,  
a questo punto la produzione...

PUBBLICO MINISTERO – poi... Presidente... le volevo dire... ma dovrete averla ricevuta –  
io... il 31 maggio vi ho comunicato i testi residui che dovrebbero...

PRESIDENTE – sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...essere... sentiti in videoconferenza...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...vi ho fatto l'elenco.

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – non so se l'avete ricevuta...

PRESIDENTE – sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...altrimenti...

PRESIDENTE – eh sì, me l'hanno messa in evidenza, sì.

PUBBLICO MINISTERO – eh, altrimenti...

PRESIDENTE – quindi...

PUBBLICO MINISTERO – ...ve le...

PRESIDENTE – no no no, l'abbiamo... l'abbiamo... agli atti, è stata depositata.

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PUBBLICO MINISTERO – no!

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)

PUBBLICO MINISTERO – sono...

*...Voci in sottofondo...*

PRESIDENTE – c'erano... della sua lista alcuni per cui non formalizzava...

*...Voci in sottofondo...*

PRESIDENTE – ...una rinuncia...

---

*...Voci in sottofondo...*

PRESIDENTE – ...con produzioni verbali.

*...Voci in sottofondo...*

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)  
PUBBLICO MINISTERO – esattamente! Esattamente!

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – quindi allora...

*(Le Parti interloquiscono fra di loro)*

PRESIDENTE – scu... scusate se...

*(Le Parti interloquiscono fra di loro)*

PRESIDENTE – allora un attimo, allora intanto per la produzione...

*(Le Parti interloquiscono fra di loro)*

PRESIDENTE – ...del Pubblico Ministero...

*(Le Parti interloquiscono fra di loro)*

### **ORDINANZA DELLA CORTE**

PRESIDENTE – per la produzione del Pubblico Ministero dobbiamo formalizzare... il provvedimento di ammissione – okay. Quindi diciamo che... il... uhm... *la Corte... acquisiti il consen... acquisito il consenso delle Parti... e gli atti prodotti, quindi dispone l'acquisizione sull'accordo delle dichiarazioni di cui alla produzione del Pubblico Ministero della data odierna relative ai testi Ferrini, Romani, Slatman, Grunberg, Ouvina... Berardi... e Mendez; (pausa breve)... dispone l'acquisizione della documentazione prodotta ex articolo 234 c.p.p. ...(pausa prolungata)... che costituisce*

*traduzione in lingua italiana dei documenti già acquisiti in lingua spagnola all'udienza del 16 marzo 2023; (pausa prolungata)... dispone acquisirsi... (pausa prolungata)... i rilievi fotografici... (pausa prolungata)... relativi... alla riesumazione... del corpo di... Rafaela FILIPAZZI...*

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – *e... visto l'intervenuto decesso del teste Ponce De León Martin, e dunque la sopravvenuta irripetibilità della sua... testimonianza, dispone ai sensi dell'articolo 512 c.p.p. l'acquisizione del verbale... di deposizioni dibattimentali rese dal medesimo Ponce nell'ambito del procedimento 2/15 già oggetto di.. produzione... in sede di ammissione delle prove ex articolo 238.*

PRESIDENTE – poi... se posso, Pubblico Ministero, le lascio questo che poi magari anche in margine dell'udienza se lo vede, se non è in grado di farlo ora, per... diciamo dare la... indicazione più... puntuale... in relazione...

PUBBLICO MINISTERO – sì.

PRESIDENTE – ...a quei verbali. Va bene.

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, poi...

PRESIDENTE – a...

PUBBLICO MINISTERO – ...le posso... per i testi di oggi, le... le do la giustificazione di... da... da parte di Lebel.

PRESIDENTE – sì, che avevate...

AVV. P. CIVILE SALERNI – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile)

*...(Pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – allora, quindi, possiamo cominciare a sentire i testi di oggi... allora... da chi vogliamo cominciare?

**INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ARTURO SALERNI, per POTENZA Silvia Beatriz, sui testimoni residui**

AVV. P. CIVILE SALERNI – le indichiamo anche noi i testi...

PUBBLICO MINISTERO – e...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...della Parte Civile che residuano o no?

PRESIDENTE – non li abbiamo spuntati tutti?



AVV. P. CIVILE SALERNI – no no no, va bene! Ci fermiamo...

PRESIDENTE – no no no!

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...a quelli del Pubblico Ministero.

PRESIDENTE – no no!

AVV. P. CIVILE SALERNI – okay okay!

PRESIDENTE – finiamo... no, finiamo! Perché lei ha appun... mi ha eliminato alcuni testi,  
alcuni... mi pare che...

AVV. P. CIVILE SALERNI – alcuni coincidono tra quelli che...

PRESIDENTE – sì, e su... quelli li ho... ritenuti rinunziati perché...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...che il Pubblico Ministero...

PRESIDENTE – ...avete formalizzato il consenso.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...su cui insiste il Pubblico Ministero...

PRESIDENTE – sì!

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...e sono Fynn, Lebel e Oliveira e in più noi abbiamo... sempre...  
tutti da ascoltare in videoconferenza il teste Miguel Angel Soler...

PRESIDENTE – aspetti un attimo, Avvocato, allora perché...

AVV. P. CIVILE SALERNI – il 12) della...

PRESIDENTE – chiedo scusa...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...nostra lista.

PRESIDENTE – ...ma avevo... mi serve la lista testimoniale, scusate.

*(Il Presidente interloquisce con la Cancelliera)*

PRESIDENTE – ha ragione, Avvocato! Col fatto che lei aveva fatto alcune rinunce mi è  
sfuggito...

*...(Pausa prolungata)...*

AVV. P. CIVILE SALERNI – ho davanti la lista testi e ho...

*(La Corte si consulta)*

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...e ho eliminato tutti quelli da non sentire... (pausa breve)...  
evidenziato quelli da sentire... solo nostri e da sentire... che sono anche della lista del  
Pubblico Ministero.

PRESIDENTE – allora, quindi quali sono i testi? Perché per questo vi avevo chiesto di farmelo...

AVV. P. CIVILE SALERNI – allora...

PRESIDENTE – ...per mail...

AVV. P. CIVILE SALERNI – nella mia...

PRESIDENTE – ...perché era più com...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...lista...

PRESIDENTE – ...più semplice.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...restano...

PRESIDENTE – eh.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...da sentire...

PRESIDENTE – okay.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...tre – che le indico adesso – che sono comuni a quelli che...

PRESIDENTE – ha indicato...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...residuano...

PRESIDENTE – ...il Pubblico Ministero.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...il Pubblico Ministero e so Fynn...

PRESIDENTE – mi dice...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...Lebel...

PRESIDENTE – ...i numeri – Avvocato – della sua lista?

AVV. P. CIVILE SALERNI – eh?

PRESIDENTE – i numeri!

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì! I 21), 22) e 23). Cioè: Cristina Fynn, Alex Lebel... e Raul Oliveira.

PRESIDENTE – okay!

AVV. P. CIVILE SALERNI – questi sono comuni.

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE SALERNI – restano ulteriormente... e li ascolteremo tutti in videoconferenza...

PRESIDENTE – quindi c'è una richiesta della Parte Civile di sentirli in videoconferenza.

AVV. P. CIVILE SALERNI – in videoconferenza.

PRESIDENTE – e sono?

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...chiedo scusa. Eeh... il numero 12), che è Miguel Angel... Soler...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...il 13), che è Cecilia Del Carmen Benac...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...il 17) Federico Efron... (pausa breve)... e il 26) che è Eduardo Tavani.

PRESIDENTE – okay! Va bene, adesso l’abbiamo...

AVV. P. CIVILE SALERNI – sono tutti... argentini, eh!

PRESIDENTE – adesso ce li ho trascritti nella trascrizione quindi...

AVV. P. CIVILE SALERNI – Fede... eehh... Federico Efron ed Eduardo Tavani, sono tutti argentini e tutti di Buenos Aires, quindi...

PRESIDENTE – quindi...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...per...

PRESIDENTE – ...son tutti quanti legati...

AVV. P. CIVILE SALERNI – e...

PRESIDENTE – ...alla... Argentina, come... attività rogatoria. Va bene.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ai fini della rogatoria è più semplice.

PRESIDENTE – okay! Va bene. A posto. Tutti gli altri sono stati oggetto di rinuncia o sono stati sentiti.

AVV. P. CIVILE SALERNI – sono già stati sentiti...

PRESIDENTE – se per... per ipotesi, ne fosse sfuggito qualcuno, lo intendiamo rinunziato, quindi? Perché... lei insiste per sentire solo questi?

AVV. P. CIVILE SALERNI – lo intendiamo dimenticato (*ride*). No no...

PRESIDENTE – no no!

AVV. P. CIVILE SALERNI – a... siamo stati attenti. Però... insist... sì, insisto...

PRESIDENTE – perché adesso...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...su questi.

PRESIDENTE – ...dovrei fare subito la spunta, cancellare...

AVV. P. CIVILE SALERNI – no no no!

PRESIDENTE – ...ma non posso cancellare quelli che...

AVV. P. CIVILE SALERNI – no, lo rifaccio...

PRESIDENTE – ...dobbiamo ancora sentire. Controlli. Se gli è sfuggito qualcuno.

AVV. P. CIVILE SALERNI – guarda se... siamo... siamo sicurissimi. Tranquillissimi.

*(Gli Avvocati di Parte Civile si consultano col Pubblico Ministero)*

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, quando posso...

PRESIDENTE – un attimo solo, eh! Perché sto cercando di...

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

---

AVV. P. CIVILE SALERNI – no no... eeh... eeh... siamo stati precisissimi!

PRESIDENTE – okay! Quindi tutti gli altri sono stati oggetto di rinuncia...

*(Gli Avvocati di Parte Civile interloquiscono fra di loro)*

AVV. P. CIVILE SALERNI – no, abbiamo... gli argen... oltre ai nostri, degli argentini ci s... c'è solo...

*...Voci in sottofondo...*

AVV. P. CIVILE SALERNI – Luis Alen e Lebel.

*...Voci in sottofondo...*

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – no, Lebel...

PUBBLICO MINISTERO – non è del...

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – è uruguayano.

AVV. P. CIVILE SALERNI – ah.

*...Voci in sottofondo...*

PUBBLICO MINISTERO – mi ha messo fuori strada...

*(Ridono)*

PUBBLICO MINISTERO – sì sì sì!

PRESIDENTE – spero che poi... le nazionalità e le residenze dei vari testi...

PUBBLICO MINISTERO – ma sono vicini...

PRESIDENTE – ...che residuano...

PUBBLICO MINISTERO – sono Paesi...

PRESIDENTE – no, lo so... siano chiare! In modo che non...

AVV. P. CIVILE SALERNI – no no, in modo che facciamo...

PRESIDENTE – ...chiediamo all'Uruguay...

AVV. P. CIVILE SALERNI – ...le rogatorie collegate.

PRESIDENTE – ...di sentire un argentino e... ecco, non... mi raccomando eh!

AVV. P. CIVILE SALERNI – cinque argentini in tutto, comunque.

PRESIDENTE – va bene.

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, se posso...

PRESIDENTE – sì!

PUBBLICO MINISTERO – allora per que... per quanto i verbali che mi ha... dato in visione...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...ehm... sto vedendo, allora... uno contiene Patrizia Bernardi, che è quella che abbiamo rinunciato...

PRESIDENTE – sì, quella...

PUBBLICO MINISTERO – ...col consenso...

PRESIDENTE – ...ma erano... due di quelle ci sono.

PUBBLICO MINISTERO – poi c'è... Luis Alen che è uno di quelli che dobbiamo sentire quindi... ehm... poi... e... *(pausa breve)*... Raul Oliveira – che è un altro che dobbiamo sentire – *(pausa breve)*... Rodriguez è stato già sentito... *(pausa breve)*... e Guin... e... ehm... Mirtha Guianze è stata rinunciata...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...ehm... Barreix e Fynn che devono essere sentite...

PRESIDENTE – perché Guianze lei ha fatto delle produzioni?

PUBBLICO MINISTERO – e beh... sì!

PRESIDENTE – e ha prodotto...

PUBBLICO MINISTERO – e no... e non le ho fatte...

PRESIDENTE – ...lo stesso verbale?

PUBBLICO MINISTERO – ...perché c'erano già. *(Pausa breve)*... Mirtha Guianze... queste c'erano già e non le ho riprodotte, Presidente.

PRESIDENTE – eh no, era per questo! Allora dobbiamo verbalizzare... perché... Guianze... erano le uniche due: Bernardi e Guianze. Okay? Noi le avevamo spuntate – giusto? – avevamo trovato – Manuela – Bernardi e Guianze... va bene, ed erano quelle di cui avevamo i verbali; poi avevamo...

PUBBLICO MINISTERO – es...

PRESIDENTE – ...questi altri nomi poi adesso... stiamo... li stiamo precisando, alcuni li volete sentire... e d'accordo.

PUBBLICO MINISTERO – esatto.

PRESIDENTE – alcuni... guardi un po' se ce n'è qualcuno...

PUBBLICO MINISTERO – poi... Sa... Sara Mendez c'è anche... ehm... è stato rinunciato...

PRESIDENTE – okay.

PUBBLICO MINISTERO – ...Ouviña... e è stato rinunciato; Osorio è quello che sentiamo...

PRESIDENTE – oggi.

PUBBLICO MINISTERO – ...è uno di (incomprensibile); Uriarte è stato rinunciato...

PRESIDENTE – okay.

PUBBLICO MINISTERO – ...ed è nello stesso... verbale; questo è un altro verbale di Barreix... e siamo come prima; Ponce De León...

PRESIDENTE – è quello per cui...

PUBBLICO MINISTERO – c'è un'altra copia...

PRESIDENTE – ...c'è l'acquisizione.

PUBBLICO MINISTERO – ...qui.

PRESIDENTE – va bene.

PUBBLICO MINISTERO – ...Barrera Giulia è stato rinunciato e c'è un'altra... ehm... un'altra... qui... e vabbè e questo qui che era... vabbè le...

PRESIDENTE – no, quelle sono...

PUBBLICO MINISTERO – ...ma lo posso togliere...

PRESIDENTE – ...le dichiarazioni di TROCCOLI.

PUBBLICO MINISTERO – ...le dichiarazioni di TROCCOLI, non è un problema.

PRESIDENTE – quelle sono le dichiarazioni di TROCCOLI che erano comunque prodotte.

PUBBLICO MINISTERO – no, non sono le dichiarazioni di oggi!

PRESIDENTE – no, del procedimento...

PUBBLICO MINISTERO – di TROCCOLI. Esattamente!

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – quindi questi... diciamo che qui ci sono in più tre/quattro... verbali ma di... di... di testi che dobbiamo ancora sentire.

PRESIDENTE – va bene, l'importante è che non... ne sia... rimasto fuori... alcuno...

PUBBLICO MINISTERO – no no no!

PRESIDENTE – ...diciamo. Okay. Però, mi scusi, su qualche verbale erano indicati molti più nomi! Boh, va be'... poi li ricon...

PUBBLICO MINISTERO – come?

PRESIDENTE – su qualche verbale di udienza... mi sembrava che ci fossero più testi.

PUBBLICO MINISTERO – e sì, ma non ci sono le pagine, però!

PRESIDENTE – ahhh! Okay! No no... quindi... il già...

PUBBLICO MINISTERO – cioè...

PRESIDENTE – no no, quindi... sì va be', adesso io non li ho ricontrollati...

PUBBLICO MINISTERO – che ne so...

PRESIDENTE – ...tutti.

PUBBLICO MINISTERO – per esempio...

PRESIDENTE – il giallo... erano quelli che lei voleva sentire?

PUBBLICO MINISTERO – sì...

PRESIDENTE – perfetto!

PUBBLICO MINISTERO – per esempio...

PRESIDENTE – no no...

PUBBLICO MINISTERO – ...qui c'è...

PRESIDENTE – ...è chiarissimo!

PUBBLICO MINISTERO – ...Maria Elba Rama...

PRESIDENTE – eh...

PUBBLICO MINISTERO – che, in realtà...

PRESIDENTE – sì... no no no!

PUBBLICO MINISTERO – ...è stata anche...

PRESIDENTE – ...non erano stati...

PUBBLICO MINISTERO – ...sentita qui.

PRESIDENTE – ...oggetto di richiesta. Sì sì...

PRESIDENTE – ma questo...

PRESIDENTE – ...sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...questo ver... verbale comincia da pagina 39...

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...e lì prima...

PRESIDENTE – no, va bene va bene... l'aveva stralciati. Perfetto! D'accordo, basta! Allora...

PUBBLICO MINISTERO – e così...

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...per esempio c'è in questo Maria Martinez... Recaña Andrés...

PRESIDENTE – sì sì sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...non ci sono questi.

PRESIDENTE – no, è chiarissimo! È chiarissimo.

PUBBLICO MINISTERO – sono solo quelli evidenziati...

PRESIDENTE – in giallo. Era quello che chiedevo. Va bene, d'accordo! A posto! Allora...

adesso possiamo cominciare a sentire i testi, a questo punto... chi... da chi cominciamo?

PUBBLICO MINISTERO – Osorio.

PRESIDENTE – Osorio. Teste Osorio. L'altro... se c'è un altro teste presente deve... uscire.

*...(La Corte si consulta – pausa prolungata)...*

Viene introdotto il testimone dedotto dal Pubblico Ministero

**DEPOSIZIONE DEL TESTIMONE OSORIO CARLOS**

*(Si dà atto che si procede alla deposizione del testimone attraverso l'ausilio dell'Interprete di lingua spagnola Adriana Rucci)*

**PRESIDENTE**

PRESIDENTE – allora sì...

INTERPRETE RUCCI – *(si rivolge al teste)*

PRESIDENTE – va bene, invitiamo il teste quindi... a prestare il giuramento di rito, in quanto testimone in un processo penale.

TESTE OSORIO – *(si esprime in lingua spagnola)*

PRESIDENTE – sì, ma può... la... lei lo traduca... e gli faccia poi... formulare il giu...

INTERPRETE RUCCI – non c'è bisogno che leggo?

PRESIDENTE – no, lei gli traduca il senso della dichiarazione! No no!

INTERPRETE RUCCI – no, dico, devo leggere questo?

PRESIDENTE – no, lei... no, no, no.

INTERPRETE RUCCI – devo leggere questo?

PRESIDENTE – no, lei gli traduca al teste la nostra formula di giuramento e poi gli faccia, capire, insomma, il significato e che lui deve prestare giuramento a dire la verità.

INTERPRETE RUCCI – ah no, pensavo che... *(traduce in lingua spagnola al teste)*. “Mi impegno”.

TESTE OSORIO – mi impegno.

PRESIDENTE – benissimo! Allora le sue generalità?

FORNISCE LE GENERALITA' – Carlos Osorio.

PRESIDENTE – nato dove e quando?

TESTE OSORIO – 26 dicembre del 1956.

PRESIDENTE – dove?

INTERPRETE RUCCI – lo dico in italiano?

PRESIDENTE – sì sì, lei traduca in italiano come sempre, tenga lei il microfono e traduca.

INTERPRETE RUCCI – “nato il 26 dicembre 1956”.

PRESIDENTE – dove?

INTERPRETE RUCCI – “Santiago del Cile”.

PRESIDENTE – va bene, d'accordo, prego Pubblico Ministero!



**DOMANDE DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO**

PUBBLICO MINISTERO – sì grazie, buongiorno e grazie per essere venuto! Vuole dire alla Corte inizialmente qual è la sua professione, che attività svolge e svolgeva dieci anni fa, quindici anni fa?

INTERPRETE RUCCI – “sono il direttore del progetto di documentazione del «*Cono Sur*» nell’Archivio di Sicurezza Nazionale, è una organizzazione non governativa che fa indagini che fa la classifica dei documenti, di documentazione, che fa indagini sulla documentazione *desclasificada*...”

PRESIDENTE – declassificata.

INTERPRETE RUCCI – declassificata.

PRESIDENTE – declassificata.

INTERPRETE RUCCI – “...declassificata del Governo degli Stati Uniti. In questo compito ho avuto la possibilità di accedere e a lavorare in cooperazione con l’Archivio del Terrore del Paraguay”.

PUBBLICO MINISTERO – in queste sue attività si è occupato quindi delle vicende delle tutele dei diritti umani collegate al cosiddetto “*Plan Condor*”?

INTERPRETE RUCCI – “sì, sì, infatti, ho presentato documenti... e testimonianze in vari giudizi e processi in Argentina, Uruguay e anche qui a Roma”.

PUBBLICO MINISTERO – senta, e questi documenti a cosa si riferivano?

INTERPRETE RUCCI – “la documentazione si riferisce a violazioni dei diritti umani, commessi da agenti di sicurezza dei Paesi già detti, Paraguay e Argentina e Uruguay”.

PUBBLICO MINISTERO – questa documentazione poi declassificata era documentazione che originava da quali autorità americane?

INTERPRETE RUCCI – “da varie agenzie nordamericane, Dipartimento di Stato degli Stati Uniti, è come dire il Ministero delle Relazioni Estere, l’FBI degli Stati Uniti, l’Agenzia di *inteligencia* CIA e il Dipartimento di Difesa Pentagono”.

PUBBLICO MINISTERO – quindi erano... si trattava di documenti prima classificati, quindi segreti e poi successivamente declassificati?

INTERPRETE RUCCI – “sì, infatti, non era in automatico il procedimento, non tutti i documenti pertinenti sono stati declassificati, ci sono progetti automatici di declassificazione e altri in cui noi abbiamo dovuto spingere affinché si declassificasse”.

PUBBLICO MINISTERO – senta, sempre in generale, Presidente, ricordo che c’è un verbale già depositato del... credo l’udienza del 15... del 20 maggio fra i verbali che sono... l’elenco che le ho dato prima, Presidente, l’elenco...

...(Brusio di Voci)...

PUBBLICO MINISTERO – è stato sentito in due udienze, una è quella... lì avete purtroppo solo quella del 20 maggio, ma poi vi depositerò anche quella del... del 19 maggio del 2016, questo perché, per...

...(La Corte si consulta)...

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, posso?

PRESIDENTE – sì sì, lo stiamo trovando.

...(il Pubblico Ministero si avvicina alla Corte, voci in sottofondo)...

PRESIDENTE – prego!

PUBBLICO MINISTERO – e dicevo, ce n'è anche del giorno precedente che non ho depositato e che poi vi deposito, questo per... ovviamente per comprimere...

PRESIDENTE – l'esame.

PUBBLICO MINISTERO – ...il numero delle domande e l'esame, perché sulla parte generale è stato già comunque sentito, farò alcune... solo alcune domande.

PRESIDENTE – va bene.

PUBBLICO MINISTERO – senta...

PRESIDENTE – quindi la consideriamo integrativa, diciamo, all'esame di oggi.

PUBBLICO MINISTERO – esatto.

PRESIDENTE – ciò che già ha dichiarato nei verbali uno già prodotto e uno che produrrà?

PUBBLICO MINISTERO – che è quello del 19 maggio, il giorno prima. Voi... quello che avete voi è del 20.

PRESIDENTE – sì sì, sì.

PUBBLICO MINISTERO – 20 maggio del 2016.

PRESIDENTE – sì, sto chiedendo per dare atto a verbale.

PUBBLICO MINISTERO – stesso processo 19 maggio 2016.

PRESIDENTE – va bene, anche su questo c'è quindi il consenso del Difensore? Sì.

AVV. DIFESA BASTONI – *(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)*.

PRESIDENTE – va bene. Ce lo può dare o le serve?

PUBBLICO MINISTERO – sì sì.

PRESIDENTE – ce lo dia, così collazioniamo quello che acquisiamo se no...

PUBBLICO MINISTERO – *(intervento lontano dal microfono – totalmente incomprensibile)*.

PRESIDENTE – comunque diamo atto che il Pubblico Ministero in relazione alla deposizione del teste Osorio produce altresì il verbale dell'udienza dibattimentale del Procedimento Arce Gomez + altri resa dal teste all'udienza del 19 maggio del 2016, con il consenso della Difesa e di tutte le altre Parti ne viene disposta l'acquisizione al fascicolo dibattimentale. Bene, prego!

PUBBLICO MINISTERO – sì. Senta, visto che saltiamo tutta questa parte, diciamo, generale, le volevo chiedere: nell'ambito dell'attività da lei svolta ha avuto modo di verificare se c'è stata una collaborazione tra le autorità militari argentine e dell'Uruguay per procedere a sequestri di persone sia argentine e sia *uruguaye* nell'ambito del... intorno al mil... in esecuzione del cosiddetto "*Plan Condor*"?

INTERPRETE RUCCI – "Sì, assolutamente sì".

PUBBLICO MINISTERO – e ci vuole dire come... che cosa ha visto in questi documenti, come si svolgeva questa cooperazione?

INTERPRETE RUCCI – "è un panorama molto complesso, però c'era una collaborazione bilaterale tra differenti paesi, differenti istituzioni militari e di sicurezza, tra cileni ed argentini per esempio, tra argentini e brasiliani, il Dipartimento di Brasile ha aperto la porte affinché i Militari argentini possano sequestrare gente in Brasile, persone di Uruguay e di Argentina che si trovano rifugiati in Paraguay e sono catturati da agenti del Paraguay e consegnati ad enti navali e di sicurezza dello Stato argentino, forse di sicurezza *uruguaye*, catturando gli argentini nel suo... nel proprio paese, lo trasferivano... trasferivano gli Argentina e questi sono casi particolari ma non conosco tutti, sono più di cento, però riconosco alcuni di questi casi attraverso la documentazione, dopo c'è una serie di documenti della CIA, del Dipartimento di Difesa che parlano dello stabilimento... di una istituzione stabile, formale, di cooperazione tra i cinque/sei paesi conosciuti, che si chiama l'"Operazione Condor", dove... nel quale partecipano argentini... Argentina, Cile, Uruguay, Paraguay, Bolivia e Brasile e c'è moltissima documentazione su questa collaborazione, descritta da Agenti degli Stati Uniti".

PUBBLICO MINISTERO – questa documentazione lei la può indicare?

INTERPRETE RUCCI – "la documentazione sull'accordo formale è abbastanza vasto, non l'ho portato oggi, però ho già dato questa informazione qui a Roma, quando si parla della... è chiamata 'Operazione Condor', sono sicuro che molti testimoni hanno qui presentato la firma dell'accordo, della creazione dell'"Operazione Condor" a Santiago alla fine del 1975. C'è varia documentazione della CIA anche che parlano appunto di questa cooperazione. Fondamentalmente sono documenti generali, quello che porto oggi due casi in particolare, uno è il caso di Elena QUINTEROS in Uruguay e il caso di

POTENZA e Filibaldi (*trascrizione fonetica*) in Paraguay”.

PUBBLICO MINISTERO – senta una cosa, prima di guardare di questi due casi, vuole dire che cosa è il FUSNA?

INTERPRETE RUCCI – “quello che abbiamo, che sappiamo, quello che sappiamo c’era un’agenzia *uruguay* di sicurezza che consegnava argentini all’Argentina e conosciamo anche i posti di tortura e detenzione da parte della... del FUSNA. Non c’è stata una declassificazione dei documenti in Uruguay, per ottenere delle informazioni dall’Uruguay è molto difficile, ho ottenuto della documentazione della declassificazione in automatico.

PRESIDENTE – tramite, intende tramite la declassificazione automatica?

INTERPRETE RUCCI – tramite sì.

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

PRESIDENTE – no.

INTERPRETE RUCCI – “la declassificazione automatica la fanno le agenzie trenta o quaranta anni dopo il fatto e gli altri tramite sono fatti direttamente da noi o da giornalisti con la legge del libero accesso all’informazione”.

PRESIDENTE – chiaro.

PUBBLICO MINISTERO – perché è stato difficile ottenere notizie dall’Uruguay?

INTERPRETE RUCCI – “la declassificazione tipica, che sono state molto grandi e profonde, per contribuire a chiarire le violenze sui diritti umani, sono state particolarmente organizzate e volute dal parte del Presidente degli Stati Uniti e li possiamo contare con le dita. Guatemala, El Salvador, Cile, Argentina e un po’ di Brasile, queste declassificazioni non sono automatiche, non sono fatte per tramite nostro o da giornalisti, sono decisioni politiche diplomatiche del Governo degli Stati Uniti, per rimanere bene verso questi Paesi in particolare. La prima è stata la declassificazione del Cile ed è stata fatta dal Presidente Clinton come un gesto verso l’America Latina per riallacciare o stabilire delle relazioni automatiche positive”.

PRESIDENTE – diplomatiche.

INTERPRETE RUCCI – diplomatiche.

PRESIDENTE – diplomatiche.

TESTE OSORIO – diplomatiche, sì.

PRESIDENTE – gli dica di andare più piano, perché se no ha difficoltà a seguirlo.

INTERPRETE RUCCI – sì, glielo dico. “Non solamente diplomatiche ma anche politiche, è un modo di stabilire un rapporto con il popolo, e allora Clinton ha deciso di riguardare la politica di intervento e di appoggio alla dittatura negli ‘70/’80 dell’America Latina e i casi più emblematici sono stati *Salvatore* (*trascrizione fonetica*), Guatemala e Cile, il

Brasile poco e invece con l'Argentina è tutto un altro tema, non c'è stato questo scorso  
(*trascrizione fonetica*) diplomatico verso l'Uruguay, neanche in Bolivia”.

PUBBLICO MINISTERO – senta, lei ha avuto... nei suoi studi ha avuto modo di verificare e di  
sapere cos'è il PVP, il Partito per la Vittoria del *Pueblo*, del Popolo?

INTERPRETE RUCCI – (traduce in lingua spagnola). Mi ripete cosa?

PUBBLICO MINISTERO – PVP, Partito per la Vittoria del Popolo.

INTERPRETE RUCCI – “sì, effettivamente c'è diversa documentazione dell'agenzia di Difesa  
degli Stati Uniti che parlano di una collaborazione tra argentini e uruguaiani, nel  
settembre del 1976 per distruggere il PVP il Partito per la Vittoria del Popolo...

TESTE OSORIO – e la OPR-33...

INTERPRETE RUCCI – ... che sono legati.

PUBBLICO MINISTERO – senta, il PVP...

PRESIDENTE – quindi un attimo, aspetti aspetti! Per distruggere?

PUBBLICO MINISTERO – ...e OPR-33...

PRESIDENTE – per distruggere...

PUBBLICO MINISTERO – ...OPR-33?

PRESIDENTE – ecco, l'OPR-33 perché non era...

INTERPRETE RUCCI – lo faccio ripetere.

PRESIDENTE – sì sì, faccia ripetere.

INTERPRETE RUCCI – “ci sono documenti dell'Agenzia di *Inteligencia*, che parla dello sforzo  
dell'Uruguay e Argentina, da parte dell'Uruguay fanno presente servizio di Difesa  
dell'*Inteligencia* dell'Uruguay e il SIDE dell'Argentina che è il servizio di *Inteligencia*  
dello Stato, nel settembre del 1976 diretto, cioè volto a distruggere...”... che?

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

INTERPRETE RUCCI – “per distruggere OPR-33”.

PUBBLICO MINISTERO – sì, le volevo chiedere: Partito per la Vittoria del *Pueblo* e OPR-33  
sono la stessa cosa?

INTERPRETE RUCCI – “no, non... non del tutto, io sono un esperto di quello che dice il  
documento, c'è un rapporto, parlano dell'OPERA33 (*trascrizione fonetica*) a partire...”  
da?

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

INTERPRETE RUCCI – ...”...sì, ci sono dei documenti su PVP e OPR-33 in Paraguay, dove  
hanno catturato due uruguaiani e due argentini e vengono consegnati ad Ufficiali Navali  
Argentini e Ufficiali della SIDE Servizio di informazione dello Stato”.

PRESIDENTE – argentino?

INTERPRETE RUCCI – “argentino”.

TESTE OSORIO – sì.

PUBBLICO MINISTERO – senta, ma perché doveva essere dis... si doveva fare la distruzione del Partito della Vittoria del Popolo, per quale ragione?

INTERPRETE RUCCI – “no, non spiegano il motivo, implicitamente è dovuto all’attività guerrigliera sovversiva, però non è scritto esplicitamente nel documento”.

PUBBLICO MINISTERO – ho capito. Senta, lei ha detto che si è occupato, ha avuto modo di verificare i casi di QUINTEROS, Elena QUINTEROS e POTENZA/FILIPAZZI. Ecco, Elena QUINTEROS era iscritta, faceva parte del PVP?

INTERPRETE RUCCI – scusi, ripete, può ripetere?

PUBBLICO MINISTERO – Elena QUINTEROS faceva parte, era iscritta al Partito per la Vittoria del *Pueblo*?

INTERPRETE RUCCI – “credo che i documenti dicano questo, si può leggere, cioè lo fanno... lo fanno presente che si può leggere nel documento”.

PUBBLICO MINISTERO – ho capito.

PRESIDENTE – può consultare anche degli atti, non so se sono atti...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì.

PRESIDENTE – ...che sono stati già prodotti per noi o sono atti...

PUBBLICO MINISTERO – sì, ce l’ha... ci sono i documenti e sono... Presidente, sono in inglese e quindi poi li dovrò far tradurre.

PRESIDENTE – ma sono documenti che verrebbero prodotti oggi o sono documenti che abbiamo già acquisito?

PUBBLICO MINISTERO – no, no.

PRESIDENTE – ...sempre per il riferimento...

PUBBLICO MINISTERO – no, sono documenti che ha lui.

PRESIDENTE – allora... allora dica al teste che siccome lui ha con sé dei documenti da cui trae le sue informazioni, e questi documenti poi saranno oggetto di produzione da parte del Pubblico Ministero, a seguito di traduzione, adesso la Corte autorizza a consultare il documento però lui nel riferire la sua conoscenza, deve essere preciso nell’indicare quale è il documento che consulta, da dove trae la sua conoscenza.

PUBBLICO MINISTERO – esatto.

INTERPRETE RUCCI – (*traduce al testimone*).

PUBBLICO MINISTERO – quindi la domanda è, Presidente: se ci può ricostruire la vicenda di Elena QUINTEROS sulla base dei documenti che lui ha potuto acquisire e poi visionare e analizzare. Grazie!

INTERPRETE RUCCI – “no, non credo che... questa diciamo è una piccola vista su documenti che realmente esistono e questo va... contribuisce a conoscere quello che le è successo.

Molte volte sono... sono riassunti in due o tre paragrafi dagli agenti diplomatici dell'*Intelligence* degli Stati Uniti”.

PRESIDENTE – quindi dell'intelligence, insomma, okay! Sì, ma sono comunque documenti che lui ha esaminato, l'importante è che ci dica, appunto, ha detto che erano documenti della CIA sostanzialmente, ci deve precisare qual è il documento che lui ha consultato e che sta consultando, peraltro diamo atto che il teste proietta sugli schermi dell'aula documenti...

INTERPRETE RUCCI – deve precisare i documenti?

PRESIDENTE – ...da lui esaminati. Sì, adesso quando ci riferisce, allora traduca quello che le dico io. Per rispondere alle domande... dica proprio al teste, vorrei che sentisse quello che le chiedo di precisare.

INTERPRETE RUCCI – chiedo scusa, non ho capito.

PRESIDENTE – dovrebbe tradurre al teste quello che dico io.

INTERPRETE RUCCI – ah, okay!

PRESIDENTE – Lui adesso deve... gli vengono fatte delle domande, e deve rispondere, okay?

Lui fa riferimento a dei documenti, se sono documenti che proietta sullo schermo deve dire che sta proiettando un documento e che documento è – okay – quale è la fonte, quale è la data in modo che noi, siccome poi avremo i documenti che ci darà il Pubblico Ministero, possiamo unire diciamo le sue dichiarazioni con i documenti prodotti. E' chiaro?

TESTE OSORIO – (si esprime in lingua spagnola).

INTERPRETE RUCCI – ma aspettiamo le domande o deve farlo prima?

PRESIDENTE – no no, la domanda il P.M. l'ha già fatta, ha detto se può ricostruire quello che lui ha potuto consultare e quindi quello che lui sa tramite documenti appunto esaminati in relazione alle vicende di Elena QUINTEROS questa è la domanda del Pubblico Ministero.

INTERPRETE RUCCI – “io posso fare un racconto di trentatré documenti che ho portato oggi, posso riassumerlo, prima l'Ambasciata degli Stati Uniti e Montevideo informano che l'Ambasciatore del Venezuela, ha richiamato una riunione di urgenza al Corpo Diplomatico che si trovava in Montevideo per protestare contro il Governo di Uruguay, i suoi Agenti di Sicurezza sono entrati nell'Ambasciata del Venezuela e hanno catturato Elena QUINTEROS, ha violato la sovranità del Venezuela e non hanno rispettato il diritto di asilo. Ci sono molti documenti su questo incontro diplomatico, lì viene descritto quello che l'Ambasciatore ha descritto...”...

PRESIDENTE – l'Ambasciatore del Venezuela...

INTERPRETE RUCCI – “del Venezuela”.

PRESIDENTE – ha raccontato sull'episodio.

INTERPRETE RUCCI – sì, quello che è successo.

...(Brusio di Voci, pausa breve)...

PRESIDENTE – allora, siccome come vi dicevo stiamo registrando sulla piattaforma per la... in conformità alla nuova normativa Cartabia, per videoregistrare la prova dichiarativa, allora la Sala Regia ha comunicato che c'è un problema sulla piattaforma e quindi dobbiamo fermarci perché è qualche minuto che non sta registrando, quindi direi che riprenderemo dal momento che racconta la vicenda della QUINTEROS perché più o meno per il resto erano domande comunque riferite alla parte generale che già è documentata nei verbali prodotti.

PUBBLICO MINISTERO – riprenderemo dalla domanda, ci può ricostruire la vicenda QUINTEROS.

PRESIDENTE – sì, quindi spieghi anche al testimone che siccome stiamo registrando su piattaforma nazionale la sua deposizione, dobbiamo interromperci un attimo perché c'è un problema tecnico.

INTERPRETE RUCCI – sì.

PRESIDENTE – quindi se si vuole alzare un attimo basta che rimane qui in aula. Vi aggiorniamo appena ci dicono che possiamo riprendere.

INTERPRETE RUCCI – *(traduce al testimone)*.

PRESIDENTE – va bene, allora...

AVV. DIFESA BASTONI – mi scusi Presidente, posso intervenire un secondo?

PRESIDENTE – sì, prego!

AVV. DIFESA BASTONI – adesso io non voglio fare il solito guasta feste...

PRESIDENTE – no.

AVV. DIFESA BASTONI – ma se il tenore... il tenore della testimonianza...

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...è quello di raccontare...

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...documenti che sono stati o possono essere prodotti, cioè un riassunto di documentazione che lui ha visto di seconda, terza, quarta battuta e che non sono un'esperienza diretta del testimone...

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...ma è una conoscenza appresa neanche *de relato*, ma letta da documenti...



PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...io dico, per essere anche abbastanza concisi...

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...perché che ci racconta il contenuto di trentatré documenti...

PRESIDENTE – no, ma stava sintetizzando comunque il contenuto.

AVV. DIFESA BASTONI – ma io ho visto quello che ci ha mostrato, c'è una dichiarazione della madre della Signora QUINTEROS che tradotta in inglese dice: *“sì, mia figlia apparteneva a”*, allora quella è una dichiarazione di un giornalista...

TESTE OSORIO – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...che prende la dichiarazione di un'altra donna...

PRESIDENTE – no.

AVV. DIFESA BASTONI – ...la quale fa riferimento...

PRESIDENTE – no.

AVV. DIFESA BASTONI – ...ad una dichiarazione che fa...

PRESIDENTE – allora, è difficile...

AVV. DIFESA BASTONI – ...e qui ce lo viene a dire una quarta persona.

PRESIDENTE – okay!

AVV. DIFESA BASTONI – Presidente, io...

PRESIDENTE – no, no no, io solo voglio osservare due circostanze.

AVV. DIFESA BASTONI – se sono documenti li depositiamo e non sentiamo nessuno e se li legge la Corte, fine! Non è che li dobbiamo raccontare o tradurre.

PRESIDENTE – no, però scusate, mi scusi Avvocato Bastoni, poi mi fa...

AVV. DIFESA BASTONI – questo è quello che penso io.

PRESIDENTE – no, per carità, però io sono costretta a ribadire quello che ho detto in altre occasioni, e cioè che questa è una composizione popolare, la Corte ha una composizione mista ed è opportuno che sia pure per sintesi che gli aspetti fondamentali vengano anche raccontati, perché è inutile che dico una cosa ovvia eh, la percezione, mi scusi, la percezione del Giudice Popolare è soprattutto attraverso l'udienza, perché è così e non può che essere così, quindi per... dato che il teste ci sta parlando di documenti declassificati dell'Agenzia di Sicurezza americana su cui finora non ci ha ancora raccontato nessuno, e verranno peraltro anche prodotte dal Pubblico Ministero, ma è opportuno che una sintesi, ha parlato di sintesi, il teste poi è anche venuto da un altro Stato estero ed è una questione anche di cortesia istituzionale verso chi comunque ha fatto un viaggio e uno Stato italiano o chi per lui sta pagando le spese di un viaggio al testimone, che diciamo se anche ci intratteniamo un'ora in più in udienza non credo che cambi nulla, quindi è interesse della Corte che sia pure per sintesi, gli aspetti

fondamentali e anche di conoscenza diretta, questa è una conoscenza diretta, perché è una conoscenza che attiene ai documenti e attengono ad un fatto detto, chiaro, non cose generiche, ma precisare puntualmente la documentazione, perché è indirizzo di questa Corte fin dall'inizio, cercare di capire se ci riferiamo a documenti già prodotti o documenti di nuova produzione, perché poi chiaramente, vede anche oggi, non c'è la traduzione perché il teste li sta producendo ora, quindi il P.M. ce li darà in seconda battuta, il processo ha diverse udienze, ha anche una sua complessità e quindi per una maggiore coerenza di acquisizione della prova è opportuno che lo si faccia nel momento opportuno, giusto, okay? Poi metteremo insieme certamente i documenti con la trascrizione che sarà una guida di lettura su quello che poi sarà il contenuto che verrà verificato evidentemente, ci mancherebbe! Mi sembra che parli di documenti anche diversi e quindi adesso abbiamo una breve pausa. Voi vi dovevate anche sentire per qualche altra...

AVV. DIFESA BASTONI – tuttavia il tema della testimonianza mi sembra che sia un tema ripetitivo che noi abbiamo già ascoltato...

PRESIDENTE – ma infatti... ma infatti abbiamo fatto parlare...

AVV. DIFESA BASTONI – ...più volte in più occasioni.

PRESIDENTE – Avvocato, ha parlato dieci minuti, il P.M.... avete avuto anche la cortesia processuale di produrre sull'accordo delle precedenti dichiarazioni e quindi su quelle il teste non verrà proprio intrattenuto, era solo una frase iniziale. Quindi direi che a questo punto magari ci teniamo in contatto con la Sala Regia.

...(Voci in Sottofondo)...

PRESIDENTE – noi andiamo un attimo così possiamo prendere lettura delle dichiarazioni del teste che ci hanno prodotto oggi, così possiamo cominciare anche a dargli una letta insieme, va bene? Allora riprendiamo appena sarà possibile proseguire la videoregistrazione. Tra l'altro sono diventate le due e facciamo anche una... che coinciderà verosimilmente con la ripresa dell'udienza, comunque riprendiamo nel tempo tecnico, ma a questo punto facciamo anche la pausa, riprendiamo alle due e mezza, compatibilmente con la ripresa della video, scusate! Scusate! Dovete avere la pazienza di fare silenzio, perché siamo in tanti, e se no non si capisce nulla. Allora, interrompiamo, visto che abbiamo anche questa indisponibilità tecnica e riprendiamo alle due e mezza, compatibilmente con la video registrazione, se poi la video registrazione ci dà ulteriori problemi andremo avanti senza videoregistrazione, certamente non rinunciamo all'esame del teste e comunque lo acquisiamo, d'accordo?

AVV. DIFESA BASTONI – è accaduto in tante altre circostanze, il Presidente può chiedere alle Parti se vogliono procedere alla... come si dice, alla audizione del testimoniale, alla prosecuzione dell'udienza anche senza la video registrazione.

PRESIDENTE – sì, assolutamente, lo possiamo fare, infatti visto che c'è questa coincidenza se era una questione di minuti attendevamo, visto che non è di minuti e se c'è il... dalle Parti c'è il consenso...

AVV. DIFESA BASTONI – benissimo!

PRESIDENTE – ...fin da ora all'acquisizione senza pretese di rinnovazioni future possiamo anche procedere.

AVV. P. CIVILE SALERNI – sì, da parte nostra c'è il consenso. Volevamo annunciare che io e l'Avvocato Calderoni, l'Avvocato Salerni e Calderoni ci dobbiamo allontanare e saremo sostituiti dalla collega Merluzzi.

PRESIDENTE – benissimo!

AVV. P. CIVILE CALDERONI – grazie!

AVV. P. CIVILE SALERNI – grazie!

PRESIDENTE – benissimo, alla ripresa dell'udienza l'Avvocato Merluzzi sostituirà, rappresenterà tutti, benissimo!

**La Corte dispone una sospensione dell'udienza.**

**ALLA RIPRESA**

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – Presidente, mi scusi! Ho contattato la collega Mejia...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...per i testimoni, per la lista testi.

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – vuole che glieli indico al termine?

PRESIDENTE – magari adesso andiamo avanti con i testimoni.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – va bene.

PRESIDENTE – va bene, diamo atto che diciamo che procediamo all'udienza pure in assenza di videoregistrazione non essendo stato ripristinato il collegamento con la sala regia. Avvocato, lei faceva riferimento alla nuova normativa Cartabia, dovrebbe per rendere, diciamo così, traducibile alla luce della nuova norma quella che era la sua volontà espressa alla precedente udienza, dovrebbe diciamo formalizzare una rinuncia alla eventuale rinnovazione della prova in caso di mutamento – no – mi riferisco all'Avvocato Bastoni, il Difensore di fiducia, ecco no, era in questo senso, la interpreto

quindi così. Quindi allora diamo atto che appunto si procede in assenza di videoregistrazione...

AVV. DIFESA BASTONI – *(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)*.

PRESIDENTE – sì, no no, però lo devo formalizzare, grazie! E quindi la Difesa sin da ora e anche le altre Parti in questo senso quindi rinunziano ad una rinnovazione della prova nell'eventualità che non dovrebbe verificarsi, di un futuro mutamento della composizione della Corte.

PUBBLICO MINISTERO – sì il Pubblico Ministero...

PRESIDENTE – anche per le Parti Civili...

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – sì sì.

PRESIDENTE – anche le altre Parti Civili, l'Avvocato Merluzzi? Scusi Avvocato, lei qui rappresenta adesso tutte le Parti Civili, anche per lei posso formalizzare una sua rinuncia sin da ora ad un eventuale rinnovazione della prova in caso mutamento della composizione del Collegio dato che non possiamo proseguire nella videoregistrazione?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – assolutamente.

PRESIDENTE – va bene, quindi allora tutte le Parti ai sensi dell'art. 95 comma 4 ter, rinunziano sin da ora alla rinnovazione della prova in caso di futuro mutamento nella composizione della Corte. Benissimo!

Viene richiamato il testimone dedotto dal Pubblico Ministero

<b>DEPOSIZIONE DEL TESTIMONE OSORIO CARLOS (prosecuzione).–</b>
---

*(Si dà atto che si procede alla deposizione del testimone attraverso l'ausilio dell'Interprete di lingua straniera Adriana Rucci).*

PRESIDENTE – Allora possiamo riprendere l'esame, quindi possiamo procedere, la domanda era già formalizzata e dovrebbe riprendere da quel punto, quindi se può ricostruire alla luce dei documenti esaminati, precisando i documenti che lui ha visionato e di cui poi verrà offerta prova dal Pubblico Ministero, i dati di conoscenza in relazione all'episodio di Elena QUINTEROS.

PUBBLICO MINISTERO – ma quindi li fa vedere, Presidente, Presidente...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – aveva iniziato a farli vedere, quindi li mostra in video i documenti?

PRESIDENTE – sì, aveva appena cominciato ma poi abbiamo interrotto...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì.

PRESIDENTE – ...diciamo quando stava cominciando a rispondere.

...(Brusio di Voci, in attesa che venga collegato il Pc per proiettare documentazione in aula)...

PRESIDENTE – sì, prego!

INTERPRETE RUCCI – “ho trentasette documenti su Elena QUINTEROS, tutti provengono dal Dipartimento di Stato degli Stati Uniti, dell’Ambasciata degli Stati Uniti a Caracas, l’Ambasciata degli Stati Uniti a Montevideo principalmente. Loro hanno ottenuto diversi fondi dal Dipartimento di Stato, dall’Archivio Nazionale, è quello che abbiamo ottenuto derivanti dalla nostra richiesta diretta, e questo è tutto il quadro di quello che consegno. Non voglio elencare tutti e trentasette i documenti, che sarebbe troppo stancante, però posso riassumere quello che dicono i documenti in maniera breve. Principalmente si tratta della protesta dell’Ambasciatore venezuelano a Montevideo nel 1976, quando lui dice che una donna è saltata dentro il cortile dell’Ambasciata di Montevideo e quindi ha chiesto espressamente di essere... ha chiesto asilo politico. La Polizia che stava davanti all’Ambasciata per proteggere l’Ambasciata, è stato ordinato da uno sconosciuto di aprire la porta e intanto la Polizia ha accettato, questi sconosciuti sono entrati nell’ambasciata e hanno sequestrato la donna, l’hanno portata via di fronte... nonostante la protesta dell’Ambasciatore e degli altri Funzionari. Ci sono molti documenti che ripetono questa storia per il conflitto diplomatico che è sopravvenuto, gli Ufficiali dell’Ambasciata di Montevideo che scrivono dicono che questa è la versione dell’Ambasciatore, senza esprimere il pro e il contro di quello che dicono. Poi in altri documenti dell’Ambasciata di Montevideo informa della dichiarazione pubblica del Governo dell’Uruguay sul conflitto con l’Ambasciatore venezuelano e descrivono quello che dice l’Ambasciatore nel proprio comunicato similmente a quello che ha detto l’Ambasciatore. Sono arrabbiati con l’Ambasciatore venezuelano dicono che non accettano l’intervento dell’Ambasciatore nel loro interno e che i dati che lui tiene sono stati... vengono usati nella prospettiva sbagliata, perché andranno a verificare con una indagine la situazione effettiva. Dopo... dopo, più avanti, da lì in avanti non c’è nessuna certezza che sono state fatte delle indagini a questo proposito. Il conflitto diplomatico è continuato dando un impatto alla politica del Uruguay, il Ministro Blanco, che era Ministro delle Relazioni Estere venne accusato... viene accusato perché appoggia la versione della Polizia dell’Uruguay. Gli Ufficiali dell’Ambasciata degli Stati Uniti che ricevono questa relazione descrivono quanto è successo nell’Ambasciata nel paragrafo...”...

TESTE OSORIO – *(si esprime in lingua spagnola)*.

INTERPRETE RUCCI – ...”...co... convalidando quello che ha detto l’Ambasciatore...”...

---

TESTE OSORIO – *(si esprime in lingua spagnola)*.

INTERPRETE RUCCI – ...“...due anni dopo... – no – ...due anni prima... – pardon! – ...che la donna è stata sequestrata nell’ambasciata e che aveva richiesto l’asilo politico. Quindi tutti i documenti sono di questo stile e di questa materia. Quando mi hanno chiesto se sapevo qualcosa del PVP e anche di Elena QUINTEROS, perché non era qualcosa che voleva...”... che voleva?

TESTE OSORIO – *(si esprime in lingua spagnola)*.

INTERPRETE RUCCI – ...”diciamo notificare, fare risaltare”.

PRESIDENTE – mettere in risalto forse, mettere in risalto.

INTERPRETE RUCCI – “mettere in risalto”, sì.

PRESIDENTE – quindi nel senso che era una informazione non contenuta in quei documenti, i rapporti tra la QUINTEROS ed il PVP in quanto non era una informazione che era di rilevanza nelle comunicazioni indicate.

INTERPRETE RUCCI – “sì”.

PRESIDENTE – bene!

PUBBLICO MINISTERO – e questi sono quei documenti che... l’indice li?

PRESIDENTE – diamo atto che viene riprodotto sullo schermo un elenco di file.

INTERPRETE RUCCI – scusi, la domanda?

PRESIDENTE – la domanda è se questo...

PUBBLICO MINISTERO – i documenti cui ha fatto riferimento...

INTERPRETE RUCCI – se sono questi?

PUBBLICO MINISTERO – ...per raccontare la storia, sono quelli che noi vediamo nel video, sono quelli...

INTERPRETE RUCCI – “questo è uno dei documenti più importanti”.

PUBBLICO MINISTERO – e qual è? Diamogli una indicazione, se va un pochino più sotto, vedo che c’è un riferimento, un cerchietto, lo può far vedere tutto il documento? E3, così lo classifichiamo.

PRESIDENTE – se no lei dovrebbe, Pubblico Ministero, acquisirli perché sono dei documenti che il teste ha con sé e poi decidere se magari quelli che vuole...

PUBBLICO MINISTERO – no, certo...

PRESIDENTE – ...tradurre e produrli formalmente, perché...

PUBBLICO MINISTERO – c’era...

PRESIDENTE – ...verosimilmente non è di interesse produrli tutti, no?

PUBBLICO MINISTERO – certo, però se lui ci dice quali sono...

PRESIDENTE – eh, lo so, se è in grado di farlo.

PUBBLICO MINISTERO – ...stava dicendo: questo documento è molto importante, però per

individuarlo, no...

PRESIDENTE – sì, però così diventa difficile, secondo me la cosa migliore è che lui li individua, no...

PUBBLICO MINISTERO – sì.

PRESIDENTE – ...li, diciamo così, più che proiettarli, diciamo così...

PUBBLICO MINISTERO – ma no, basta che ci dica per esempio...

PRESIDENTE – ...li stampiamo...

PUBBLICO MINISTERO – ...che è l'E3...

PRESIDENTE – sì, lo so.

PUBBLICO MINISTERO – ...quindi...

PRESIDENTE – dov'è che legge E3? Mi scusi!

PUBBLICO MINISTERO – se abbassa un po' il documento, se alza un po' il documento si vede...

INTERPRETE RUCCI – *(traduce al testimone)*.

*...(Voci in Sottofondo)...*

PRESIDENTE – la domanda del Pubblico Ministero è questa, che penso che potrebbe essere il modo più veloce per... se lui è in grado di individuare i documenti di maggiore interesse, in modo che non sia una produzione ripetitiva, potrebbe anche adesso individuarli nel suo elenco.

INTERPRETE RUCCI – “questo che sto...”...

PRESIDENTE – sì, ma siccome lei lo sta proiettando, a noi interessa avere, non so come posso spiegarglielo, a noi interessa avere un dato chiaro di identificazione del documento, allora può guardarli lui, decidere di dare in visione quelli più importanti, tre/quattro documenti, non so, quelli che siano.

INTERPRETE RUCCI – “questo lo devo fare adesso?”.

PRESIDENTE – okay! Ci dice quello indicato in elenco come 1, 5, 8, non so, ne possiamo parlare, li stampiamo e li acquisiamo formalmente in lingua... vedo che sono tutti in inglese ovviamente.

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, noi... siccome noi ce li abbiamo se ci dice quali li abbiamo già, ecco perché dicevo...

PRESIDENTE – allora se lei ce li ha vediamoli, ce li ha già cartacei?

PUBBLICO MINISTERO – sì.

PRESIDENTE – sì, e se ce li ha lei e non me lo dice, no nel senso che allora glieli mettiamo in visione senza che andiamo a fare tutta una proiezione, poi li proiettiamo per farli vedere

agli altri così velocemente, l'Avvocato si è anche sistemato in pole position – benissimo – ha ragione, infatti pure io non vedo niente.

...(Brusio di Voci)...

PRESIDENTE – e così poi li acquisiamo formalmente e poi lei ci produrrà la traduzione eventualmente, Pubblico Ministero.

...(Voci in Sottofondo, in attesa che vengano proiettati i documenti sullo schermo)...

PRESIDENTE – ma quindi lei me li sta producendo tutti Pubblico Ministero ora?

PUBBLICO MINISTERO – e io non lo so quali sono Presidente, per questo io avevo detto se lui ci dice quali sono quelli importanti...

PRESIDENTE – eh, ma ci deve dire 1, sa perché io insisto, perché se non individuiamo un numero identificato sullo schermo non è che noi stiamo registrando adesso, quindi non ci rimane nulla così, okay?

PUBBLICO MINISTERO – no, per se lui ci dice, per esempio: “ecco questo qui è il documento...”...

PRESIDENTE – ma non possiamo dare questi? Sono quelli che ha dato a lei, scusi, glieli diamo cartaceamente e lui ce li dice e poi dice: “sto producendo il documento E1” che è lo stesso che abbiamo noi, poi quando a noi ci ritorna in mano E1 capiamo che questo E1 è lo stesso.

PUBBLICO MINISTERO – lui adesso sta mostrando questo documento.

PRESIDENTE – e lo so, ma lei ce l'ha così, noi dove lo vediamo?

PUBBLICO MINISTERO – se lui... *(intervento lontano dal microfono – totalmente incomprensibile)*.

...(Presidente e Pubblico Ministero interloquiscono fuori microfono)...

...(Interprete e testimone interloquiscono in lingua spagnola)...

TESTE OSORIO – *(interloquisce in lingua spagnola)*.

PRESIDENTE – ma è per questo, io lo avevo capito, per questo stavo cercando di trovare una modalità alternativa.

TESTE OSORIO – *(interloquisce in lingua spagnola)*.

PRESIDENTE – per questo, certo, adesso lei li ha cartaceamente – no – è in grado di ricostruire



velocemente quali sono quelli più significativi?

TESTE OSORIO – non rapidamente.

PRESIDENTE – no, non rapidamente.

TESTE OSORIO – *(interloquisce in lingua spagnola)*.

PRESIDENTE – traduca.

INTERPRETE RUCCI – lui ha mostrato...

PRESIDENTE – sì, ho capito, ma dobbiamo tradurre sì.

INTERPRETE RUCCI – lui ha mostrato due di quelli che lui considera che erano più rappresentativi.

PRESIDENTE – okay!

INTERPRETE RUCCI – però poi degli altri non ha fatto una lista, non lo può dire lì qual è più importante o non è importante, cioè ci deve lavorare sopra.

PRESIDENTE – okay! Va bene, allora, intanto però quello più significativo ha un numero che possiamo dire A1, A2, non so, ci sono dei numeri in grassetto che sono... E3...

TESTE OSORIO – *(interloquisce in lingua spagnola)*.

PRESIDENTE – lo può segnalare, intanto segnali questi due...

INTERPRETE RUCCI – “ne posso segnalare due”.

PRESIDENTE – ne può segnalare due, okay! Diciamo intanto che nel documento esibito in video, in alto è portata l’indicazione in grassetto “E3”, quindi lo qualificiamo come documento E3.

INTERPRETE RUCCI – “questo non ha nessun significato...”...

PRESIDENTE – ma a noi non interessa, è importante che abbiamo un dato identificativo del documento.

INTERPRETE RUCCI – “questa è diciamo la nota, Montevideo millenovecento...”...

PRESIDENTE – okay! Va bene, abbiamo il numero unico, forse è la cosa migliore, perché ho capito che quell’E3 è un dato di declassificazione che non è univoco. Va bene, d’accordo, quindi parliamo del documento del 1976, Montevideo 2479, benissimo!

INTERPRETE RUCCI – 2479. “E’ un documento del 26 di luglio...”...

TESTE OSORIO – *6 de julio, numero 6.*

PRESIDENTE – 6 di luglio.

INTERPRETE RUCCI – “6 di luglio del 1976 dell’Ambasciata di Montevideo al Dipartimento di Stato”. Qui c’è scritto Montevideo ’74?

TESTE OSORIO – *(si esprime in lingua spagnola)*.

INTERPRETE RUCCI – “il tema è il Corpo diplomatico che si riunisce per analizzare l’incidente occorso nell’Ambasciata del Venezuela, cento membri del Corpo Diplomatico rappresentato...”...

PRESIDENTE – non cento membri, è rappresentato al cento per cento, credo.

TESTE OSORIO – sì sì, sì.

INTERPRETE RUCCI – “deve essere tradotto letteralmente, durante l’apertura l’Ambasciatore del Venezuela ha descritto sulla versione dell’incidente che una giovane donna fu prelevata con la forza dalla parte... dalla regione della sua residenza, dell’Ambasciatore”. Nel che?

TESTE OSORIO – *(si esprime in lingua spagnola)*.

INTERPRETE RUCCI – “nel... *(incomprensibile)* ...nostro precedente, danno i dettagli che tutto quello che si sa sopra questo, su questo.

PRESIDENTE – su loro, su loro, credo.

INTERPRETE RUCCI – no. *(si esprime in lingua spagnola)*.

TESTE OSORIO – *(si esprime in lingua spagnola)*.

INTERPRETE RUCCI – “sopra il tema, su questo”.

PRESIDENTE – però lì è tradotto in inglese e significa loro eh...

INTERPRETE RUCCI – su questo oggetto.

PRESIDENTE – ...sulle persone.

INTERPRETE RUCCI – no.

PRESIDENTE – ...forse le persone coinvolte nella vicenda verosimilmente.

INTERPRETE RUCCI – *(si esprime in lingua spagnola)*. Ha vari significati.

PRESIDENTE – “*as whit now them*”.

TESTE OSORIO – *(si esprime in lingua spagnola)*.

INTERPRETE RUCCI – “nel messaggio anteriore, abbiamo indicato i dettagli ugualmente come li conosciamo”...

PRESIDENTE – i dettagli...

INTERPRETE RUCCI – “quindi questo è letteralmente quello che dice qui”.

PRESIDENTE – okay, va bene, va bene, va bene!

INTERPRETE RUCCI – “l’Ambasciatore ha detto che la donna ha saltato il muro, la parete verso il giardino, da un giardino di una casa vicina, confinante, allora un uomo che era seduto in una macchina Volkswagen parcheggiata all’altro lato della strada è venuto e ha ordinato alla Guardia della porta, che è un Poliziotto dell’Uruguay, l’Ambasciatore dice che questa persona era corretta...”...

PRESIDENTE – era? Questa persona era? Sotto arresto.

INTERPRETE RUCCI – “l’Ambasciatore ha detto che questa persona era corretta, cioè...”...

TESTE OSORIO – no... *(interloquisce in lingua spagnola)*.

---

*...(Interprete e testimone interloquiscono in lingua spagnola)...*

PRESIDENTE – sì, sta dicendo... sta dicendo che questo Poliziotto uruguayano... l'Ambasciatore dice che adesso è sotto arresto.

TESTE OSORIO – *esta detenido, si.*

PRESIDENTE – okay!

INTERPRETE RUCCI – “lo sconosciuto ha ordinato a lui, alla Guardia, di aprire la porta che ha fatto e allora è entrato e ha preso con la forza questa donna, in questo avvenimento ci sono stati almeno un certo diciamo contrasto fisico con uno o due membri dell'Ambasciata del Venezuela, che erano stati nel giardino attratti dall'avvenimento che... che stava succedendo, di quanto stava succedendo. L'Ambasciatore ha detto che la persona che è entrata era un membro della Forza di Sicurezza uruguayana e che gli avevano detto che era conosciuto come «Cacio» (*trascrizione fonetica*) di fatto era la persona che è entrata nel giardino. L'Ambasciatore è un uomo anziano, molto debole, molte volte parla troppo, molto, e le sue... le discussioni sopra questo incidente in questo vaso l'Ambasciatore è molto commosso e da parte sua dice che è convinto fortemente che la persona che si è introdotta era un agente uruguayano”.

PRESIDENTE – ma magari senza che lo leggiamo tutto, se può sintetizzare il contenuto e poi lo acquisiamo formalmente questo documento.

INTERPRETE RUCCI – “sì, questo è il riassunto abbastanza completo”.

PRESIDENTE – della vicenda, va bene. Ci sono altri documenti importanti, l'altro ha detto – no – ce n'era un altro, lei ha parlato di due.

INTERPRETE RUCCI – “l'altro documento, questo documento è del 1977, Monte 4520, questa è la identificazione, è un documento del 20 settembre del '77 dell'Ambasciata di Montevideo al Dipartimento di Stato e l'oggetto è la possibilità di ristabilire relazioni diplomatiche tra Uruguay e Venezuela, l'importanza di questo documento è che mostra... che fa riferimento ad altre note, uno di questi... di queste note è il 2493, che non lo abbiamo trovato...”

*...(il teste consulta documentazione, pausa breve)...*

INTERPRETE RUCCI – “voglio ritornare a quello precedente, quello che volevo far notare è che molti di questi documenti fanno riferimento a note antecedenti, quello di cui abbiamo parlato prima faceva riferimento ad un altro precedente, però ci sono alcune che mancano perché non sono state classificate, e questo è uno di questi, il 1976 Montevideo 2435, questo documento si trovava nella pagina web dell'Archivio Nazionale, però è rovinato, sì è rovinato e non si riesce a vedere il documento, perciò un

riferimento a questo documento che si trovava qui nell'elenco, è un documento segreto e questa è una informazione che non doveva essere consegnata a gente straniera. Stiamo chiedendo, richiedendo questo documento sperando che lì ci siano informazioni di *inteligencia*, che confermino i dati dell'Ambasciatore. Questo è tutto! Gli altri trenta documenti si riferiscono di una *otra* maniera delle relazioni tra Venezuela e Uruguay o l'impatto, la rilevanza che ha tenuto... che ha avuto il caso di Elena QUINTEROS con il Ministro della Relazioni Blanco e altri attori politici dell'Uruguay e che furono implicati più o meno in questo avvenimento”.

PRESIDENTE – ma quindi in questi, se posso eh, in questi documenti a cui lei ha fatto riferimento, si fa esplicitamente il nome di Elena QUINTEROS? Cioè c'è una correlazione diretta tra l'evento all'interno dell'Ambasciata del Venezuela di Montevideo e la sparizione di Elena QUINTEROS?

INTERPRETE RUCCI – “l'oggetto, il titolo: Venezuela protesta un supposto... un sequestro, questo è il titolo e abbiamo la referenza dell'archivio”.

PRESIDENTE – sì, il senso della mia domanda è, la mia domanda è: nei documenti declassificati ed esaminati, ovvero in quelli non declassificati ma di cui c'è un riferimento nell'archivio è presente in modo esplicito il nome Elena QUINTEROS?

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

PRESIDENTE – cioè nel senso nel contenuto del documento dei documenti e nei riferimenti al documento c'è il nome di Elena QUINTEROS?

INTERPRETE RUCCI – “però non abbiamo il documento”.

PRESIDENTE – no. Questo documento, ma negli altri che lei ha visionato?

INTERPRETE RUCCI – “sì, assolutamente”.

PRESIDENTE – cioè la domanda quindi era: è possibile affermare che quando si parlava della signora sequestrata all'interno dell'Ambasciata, quella signora si identificasse in Elena QUINTEROS? Questa è la domanda.

INTERPRETE RUCCI – “sì, questo effettivamente...”...

PRESIDENTE – e la fonte di questa affermazione è un documento dell'Ambasciata venezuelana?

INTERPRETE RUCCI – no, sono documenti dell'Ambasciata degli Stati Uniti in Venezuela...”...

PRESIDENTE – sì, nel senso è una versione che è resa dall'amb... è contenuto nel documento dell'Ambasciata degli Stati Uniti in Uruguay...

TESTE OSORIO – sì.

PRESIDENTE – ...giusto? Ma il riferimento di Elena QUINTEROS, che quella donna dell'Ambasciata fosse Elena QUINTEROS c'è qualcuno che lo dice? La donna è stata

identificata, si è chiamata come Elena QUINTEROS quando era all'interno dell'Ambasciata, ha capito? Prego!

INTERPRETE RUCCI – “non lo descrivono effettivamente in tutti i documenti, però sì in qualcuno, sono legati tra di loro questi documenti”.

PRESIDENTE – la mia domanda era: chi è che ha affermato che quella donna dell'Ambasciata, la donna rapina in Ambasciata, sequestrata in Ambasciata sia Elena QUINTEROS? Come si fa a dire che quella donna era Elena QUINTEROS, chi lo dice?

INTERPRETE RUCCI – “ho capito, ho capito. Un attimo!”.

*...(il testimone consulta gli atti, pausa breve)...*

INTERPRETE RUCCI – “cerco... *(incomprensibile)*”.

*...(il testimone consulta gli atti, pausa breve)...*

INTERPRETE RUCCI – “non ero preparato per questa domanda, però capisco la... l'importanza”.

PRESIDENTE – per noi è molto rilevante questo.

*...(Voci fuori microfono, totalmente incomprensibili)...*

PUBBLICO MINISTERO – se può vedere, io ho dato una rapida... una rapido... lettura, i documenti E10, E11, E12, ce li ha anche lui lì, io purtroppo ho dato questi numeri che non ho messo io, che sono dove si fa il nome e se ci dice se si fa il nome della QUINTEROS.

PRESIDENTE – sì, anche se la mia domanda era un po' più precisa, volevo capire la fonte della conoscenza che quella donna sia Elena QUINTEROS?

PUBBLICO MINISTERO – sì, però prima...

PRESIDENTE – sì sì, non legava i documenti, l'importante è che risponda...

PUBBLICO MINISTERO – sì.

PRESIDENTE – ...in questi termini...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì.

PRESIDENTE – ...diciamo se è possibile ovviamente.

*...(il testimone consulta gli atti, pausa prolungata)...*

PRESIDENTE – probabilmente è meglio che glieli sottoponiamo, è meglio... no, non ce li ha, ce li ha ma non riesce a recuperarli...

PUBBLICO MINISTERO – ma Presidente, ce li ha.

PRESIDENTE – lo so che ce li ha, non lo metto in dubbio, però se glieli evidenziamo che glieli diamo fisicamente facciamo prima perché lui non riesce a recuperarli.

...(Brusio di Voci)...

PRESIDENTE – e lo so, ho capito.

...(il testimone consulta gli atti, pausa prolungata)...

INTERPRETE RUCCI – “siamo pronti!”.

PRESIDENTE – un secondo che manca un Giudice, un attimo, un secondo!

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – prego, può riprendere!

INTERPRETE RUCCI – “abbiamo visto i documenti”.

PRESIDENTE – okay sì, e quali sono quindi...

INTERPRETE RUCCI – “ci sono molti documenti che dicono che c'è stata la Signora Elena QUINTEROS, questo già lo avevo descritto e non mi sono accorto che la domanda era in questo documento, la risposta. 1976 2493, in cui l'Ambasciata informa circa l'informe...”...

PRESIDENTE – l'informazione, quindi informa su... dà conto dell'informazione del Governo Uruguay...”...

INTERPRETE RUCCI – “del rapporto, del rapporto dell'Uruguay e dice qua: «il Governo dell'Uruguay ha fatto pubblica la seguente comunicazione del luglio 6, il 28 di giugno persona non identificata entrarono nell'amb... nel giardino dell'Ambasciata venezuelana e hanno cercato di portare via con la forza una donna... una donna, che cercava di entrare nell'Ambasciata dalla casa confinante», e c'è tutto il racconto della posizione del Governo dell'Uruguay dopo, nella parte 1 dice che l'Ambasciatore dice: a chiedere... a chiedere l'identità di questa persona...”...

PRESIDENTE – no, no, un attimo! A richiedere l'identità di Elena QUINTEROS...

INTERPRETE RUCCI – “lo stavano chiedendo, all'atto di chiedere l'identificazione di questa donna...”...

PRESIDENTE – la richiesta quindi di identificazione di questa donna, ma chi è che fa questa richiesta? Non l'ho capito.

INTERPRETE RUCCI – “questo è il Governo uruguayano che racconta quello che ha detto l'Ambasciata venezuelana”.

PRESIDENTE – okay!

INTERPRETE RUCCI – “voglio leggere la frase precedente, il Governo uruguayo dice: *«il 2 luglio nel pomeriggio, e l'Ambasciatore venezuelano ha presentato una nota con alcuni dati nonostante che fossero imprecisi, sono stati investigati, indagati subito»...*”

PRESIDENTE – immediatamente.

INTERPRETE RUCCI – “...immediatamente, questi dati consistevano in quanto segue: *«adesso è il Governo dell'Uruguay che dice quali sono i dati, dati dall'Ambasciata venezuelana»*”.

PRESIDENTE – okay!

INTERPRETE RUCCI – “chiedevano informazioni di identificazione di Elena QUINTEROS di trentuno anni di età, una professoressa, e secondo le informazioni fornite da questa Ambasciata e della famiglia che risiede nella *Via Iochi (trascrizione fonetica)*, il *barrio*, la zona ippodromo essendo la presunta vittima di fatto illegale, la indagine seguente ha avuto il seguente risultato: la persona nominata, citata appartiene alla Federazione *Anarchista* dell'Uruguay *MLN Tupamaros*. Questo sono... è il Governo dell'Uruguay che risponde alle richieste dell'Ambasciata venezuelana. Lei è uscita dall'Uruguay nel gennaio 24 del 1975 in un battello chiamato *«River Boat»* dalla Città di Colonia alla città di Buenos Aires, passeggero numero 57 che appare dentro alla lista dei passeggeri. Da allora questa persona non è stata mai detenuta, non è stata mai a disposizione di qualunque istituzione nazionale, giudiziaria o amministrativa, civile e militare, eccetera, quindi... – aspetti un attimo – quindi questo vuol dire che l'Ambasciata del Venezuela che aveva già identificato questa persona e ci sono molti documenti come questo che segnalano che fanno notare che la vittima nell'Ambasciata del Venezuela era Elena QUINTEROS, documento del 1979, del 1980 quando fanno riferimento al caso dell'Ambasciata del Venezuela del 1976 si Elena QUINTEROS. Elena QUINTEROS, quindi vuole dire che Elena QUINTEROS è la donna che è stata sequestrata nell'Ambasciata del Venezuela”.

PRESIDENTE – va bene, non so se vuole segnalare altri documenti specifici oppure... poi non so, il Pubblico Ministero li avrà a disposizione e potrà decidere...

PUBBLICO MINISTERO – poi faccio tradurre anche gli altri e...

PRESIDENTE – ...oppure valuta, insomma, quali...

PUBBLICO MINISTERO – ...vediamo quali sono.

PRESIDENTE – va bene, ci sono altre domande per il teste?

PUBBLICO MINISTERO – senta...

PRESIDENTE – così passiamo...

PUBBLICO MINISTERO – ...lei...

PRESIDENTE – prego!

PUBBLICO MINISTERO – ...sì, si è occupato anche della vicenda di FILIPAZZI e POTENZA?

INTERPRETE RUCCI – “sì”.

...(il testimone consulta gli atti, pausa breve)...

INTERPRETE RUCCI – “ho trenta documenti, sono tanti documenti, sono documenti dell’Archivio del Terrore del Paraguay, principalmente della Direzione di Indagine della Polizia di Asunción, ho la possibilità di vedere questi documenti, perché abbiamo stabilito un accordo di cooperazione con la Corte Suprema del Paraguay, per digitalizzare e catalogare tutto l’Archivio del Terrore. Abbiamo una copia di salvaguardia, di sicurezza e abbiamo accesso unico e privilegiato ad una copia, per questo ho portato anche questa indagine, non possiamo aprirla al pubblico. Possiamo fare una ricerca digitale e ci sono molte ripetizioni anche, però posso riassumere il caso e mostrare i documenti. Neanche ce li ho tutti, diciamo, tutti segnalati quali sono più importanti, però ho un caso specificatamente”.

...(il testimone consulta gli atti, pausa prolungata)...

INTERPRETE RUCCI – “un poco di pazienza, per favore!”.

PRESIDENTE – prego!

INTERPRETE RUCCI – “questo è un documento della Polizia della capitale, Dipartimento di Indagine, tutto ciò che ha a che vedere con POTENZA e Filipaldi (*trascrizione fonetica*) nasce con la cattura di un cittadino austriaco residente in Uruguay, Gunther...” Gunther che?

TESTE OSORIO – Gunther Otto Von Portenslag Levermaier.

INTERPRETE RUCCI – Otto, Gunther Otto Von (*incomprensibile*) – non è facile – “lo hanno catturato nel febbraio del 1977 e questo lo so perché ho letto tanti documenti e cominciano ad indagare in frodi, con frodi...”... che?

TESTE OSORIO – (*si esprime in lingua spagnola*).

PRESIDENTE – contrabbando?

TESTE OSORIO – sì, contrabbando.



INTERPRETE RUCCI – “sì contrabbando, e lo accusano anche di essere implicati in organismi sovversivi e di organizzare un attentato al Presidente Stroessner. Tutta questa... all'improvviso in tutta questa indagine compare il nome di Filipaldi (*trascrizione fonetica*) e di POTENZA anche, credo che ci siano sei documenti che parlano di queste due persone”.

PUBBLICO MINISTERO – senta Presidente, può dire che è questo Otto Gunther Von Portenslag, Levermaier?

PRESIDENTE – ha detto che è un cittadino austriaco che venne arrestato nel febbraio, forse aveva detto, del '77 in Uruguay.

INTERPRETE RUCCI – “fu arrestato nel febbraio del '77”.

PRESIDENTE – in Uruguay.

INTERPRETE RUCCI – “fu arrestato”.

TESTE OSORIO – Paraguay.

PRESIDENTE – in Paraguay.

INTERPRETE RUCCI – “in Paraguay. Fanno domande sul contrabbando, sui suoi affari nei bar, night club, e all'improvviso compare la relazione con i sovversivi, e in questo contesto compare Giuliana Filipaldi (*trascrizione fonetica*, che c'era una S invece di una Z...”...

...(Interprete e testimone interloquiscono in lingua spagnola)...

INTERPRETE RUCCI – “relazione col *Mo.Po.Co* un organismo di opposizione in Paraguay”.

PRESIDENTE – *Mo.Po.Co*?

INTERPRETE RUCCI – “*Mo.Po.Co*”.

PRESIDENTE – posso chiedere, prima che va avanti, queste informazioni sono riferite come, diciamo così, apprese da questo cittadino austriaco nel corso degli interrogatori, quindi le informazioni sulla persona di FILIPAZZI sono contenute nelle dichiarazioni del cittadino austriaco rese alla Polizia paraguaiana nel corso di interrogatori?

INTERPRETE RUCCI – “sì, sì. Stanno interrogando l'austriaco...”...

PRESIDENTE – ma lei ha aperto prima, prima di questo ha aperto un precedente documento, quello in cui si faceva riferimento al nome di FILIPAZZI, ma era il verbale che trascriveva le dichiarazioni dell'interrogatorio?

INTERPRETE RUCCI – “sì”.

PRESIDENTE – sì, quindi era l'accesso diretto al verbale di interrogatorio del cittadino Otto Von... eccetera.

INTERPRETE RUCCI – “a questo documento sì”.

PRESIDENTE – okay!

INTERPRETE RUCCI – “di interrogatorio sì. Un altro documento che compare è questo...”... la che?

PRESIDENTE – la scheda.

INTERPRETE RUCCI – “il nome di Agustin POTENZA che è stato espulso nell’ottobre del 1976”.

PRESIDENTE – è stato espulso da?

INTERPRETE RUCCI – “dal Paraguay”.

PRESIDENTE – dal Paraguay verso l’Argentina?

INTERPRETE RUCCI – “non lo sappiamo”.

PRESIDENTE – è stato espulso...

INTERPRETE RUCCI – “sì, direttamente a Argentina, è un altro documento che ho avanti. Nonostante questo documento ha una nota di Gunther l’austriaco, che sta dichiarando che lui è detenuto, questa nota è stata aggiunta a questa scheda da febbraio a maggio del 1977, e dice che il fidanzato di Giuliana Filipaldi (*trascrizione fonetica*) dimostra che c’è molto interesse su questa coppia da parte del Paraguay, si dice che POTENZA lavorava in questo night club”.

PRESIDENTE – nel Night Club “*il Carrousel*”? Uhm, okay!

INTERPRETE RUCCI – “e così ci sono tanti documenti che parlando di Filipaldi (*trascrizione fonetica*) e POTENZA, altri documenti. Parlano di... di neg...”...

PRESIDENTE – affari.

TESTE OSORIO – ...”..di affari illegali e anche legali in relazione anche alle amicizie e questa è un’altra che deve essere di aprile, e Gunther dice che Rafaela, Giuliana Filipaldi (*trascrizione fonetica*) è stata inviata presso... cioè è stato mandato da lui per certificare i certificati di studio delle sue figlie da parte del Dottor Miotto, non sappiamo dove vanno a parere queste indagini, sta dicendo fatti dei quotidiani della donna e tutte le sue relazioni, i rapporti commerciali con Gunther, che c’ha una famiglia, parlano di una relazione amorosa tra Gunther e Filipaldi (*trascrizione fonetica*)...”...

PRESIDENTE – FILIPAZZI.

TESTE OSORIO – FILIPAZZI.

INTERPRETE RUCCI – Filipaldi (*trascrizione fonetica*). “Così altre cose, non c’è nessun senso perché... che dimostri tutto questo interesse, la cosa più interessante è l’ultimo documento che è una lista di ottantaquattro pagine della Direzione... l’indagine della Polizia, l’unico che aveva in comune con la persona che sono... che compaiono in questa lista sono Blanco oggetto della sicurezza Paraguay come un dirigente Montonero, Firmenich il Dirigente dell’”ERP argentino...”... chi?

TESTE OSORIO – Gorriaran Merlo.

INTERPRETE RUCCI – “Gorra Merlo” (*trascrizione fonetica*).

TESTE OSORIO – Gorriaran Merlo.

INTERPRETE RUCCI – “Gorriaran Merlo vittima dell’”Operazione Condor’ che furono catturati in Paraguay come tre argentini e *dos* uruguaiani, due uruguaiani – scusate – due uruguaiani, Inzaurrealde, Logoluso, Landi, Nell”, chi?

TESTE OSORIO – Nell e Scotto (*trascrizione fonetica*).

INTERPRETE RUCCI – “De Sco.. (*incomprensibile*).

PUBBLICO MINISTERO – in questo documento POTENZA viene indicato come Polenza?

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

PRESIDENTE – sta dando conto.

PUBBLICO MINISTERO – sì.

INTERPRETE RUCCI – “li cerchiamo uno per uno per farvi vedere”

TESTE OSORIO – Carlos Brañas Gadea.

INTERPRETE RUCCI – Carlos Brañas Gadea è stata una delle prime vittime dell’”Operazione Condor’ ci sono documenti che dicono “Condor 1” e “Condor 4”, (*incomprensibile*)” un caso?

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

INTERPRETE RUCCI – “per Carlos è un caso... è un paradigmatico dell’”Operazione Condor””.

PRESIDENTE – posso...

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

INTERPRETE RUCCI – “(*nome incomprensibile*) è scappato... è un argentino che è scappato dal Paraguay, che stava alla frontiera di Paraguay ed è scappato...”... (*interloquisce in lingua spagnola*).

TESTE OSORIO – in Paraguay.

INTERPRETE RUCCI – “è scappato da Asunción in Paraguay, è fuggito. Rafaela Giuliana FILIPAZZI perché tutti gli altri sono sovversivi...”...

TESTE OSORIO – *Firmenich Mario... Mario Eduardo Firmenich es leader de los Montoneros.*

INTERPRETE RUCCI – Mario...

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

INTERPRETE RUCCI – Aspetti!

PRESIDENTE – aspetti un attimo che non abbiamo capito, traduca bene.

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, chiedo scusa! Lì c’è scritto: “*FILIPAZZI Rafaela Giuliana Polit*”, che significa, ci può dire che significa “*Polit*”.

INTERPRETE RUCCI – “non sappiamo...”...

PRESIDENTE – oppositore politico.

INTERPRETE RUCCI – ...”...possiamo solo dire che sono oppositori politici”.

TESTE OSORIO – Firmenich es comunista argentino.

INTERPRETE RUCCI – “dice che è comunista argentino”.

PRESIDENTE – quindi diciamo, possiamo dire che nei vari... è un elenco di ottantaquattro persone, che sono...

TESTE OSORIO – *tres mil personas*.

INTERPRETE RUCCI – *tres mil personas*.

PRESIDENTE – di?

INTERPRETE RUCCI – “tremila... tremila persone”.

PRESIDENTE – ah, di tremila persone.

INTERPRETE RUCCI – “più di tremila persone, su ottantaquattro pagine”.

PRESIDENTE – okay! Quindi un elenco di più di tremila persone che sono state vittime delle “Operazioni Condor”?

TESTE OSORIO – *objetivo, objetivo*.

PRESIDENTE – ah, obiettivi, erano obiettivi della Polizia del Paraguay, okay!

INTERPRETE RUCCI – “c'erano obiettivi ottenuti oppure da ottenere, da trovare”.

PRESIDENTE – ah, okay! Era un elenco di persone, diciamo, da colpire in qualche modo.

INTERPRETE RUCCI – “però questa è la mia interpretazione, abbiamo...”

TESTE OSORIO – Agustin Goiburu.

INTERPRETE RUCCI – ...”...Agostino Guruguru (*trascrizione fonetica*) che è sparito all'inizio del 1977 e questa persona è sparita”.

PRESIDENTE – quindi ci sono persone che sono effettivamente comparse e persone che invece non sono mai state catturate, ho capito bene?

INTERPRETE RUCCI – “sì, e anche espulsi”.

PRESIDENTE – e anche espulsi.

PUBBLICO MINISTERO – lì c'è anche, in questa pagina, evidenziato che tale: “Goiburu Agustin Mo.Po.Co”, può dire chi è?

TESTE OSORIO – Mo.Po.Co..

PUBBLICO MINISTERO – sì, sia Goiburu Agustin e sia Mo.Po.Co, Movimento Popolare...

PRESIDENTE – Goiburu lo ha detto, è un *desaparecido*.

PUBBLICO MINISTERO – e Mo.Po.Co, Movimento Popolare...

TESTE OSORIO – *colorado*.

PUBBLICO MINISTERO – ...*colorado*.

PRESIDENTE – quindi mi scusi, stavo cercando di capire, quindi nell'elenco accanto ad ogni nominativo è indicato il ruolo, diciamo così, l'appartenenza ad un eventuale movimento, secondo la Polizia paraguaiana.

INTERPRETE RUCCI – “appare l'interesse perché viene indagato, l'interesse”.

---

PRESIDENTE – perché appartenente ad un gruppo politico, ad un gruppo ritenuto sovversivo o altro.

INTERPRETE RUCCI – “sì. A volte compaiono... appaiono espulsi e in questo caso non c'è niente...”...

PRESIDENTE – Goiburu.

INTERPRETE RUCCI – ...”...però sappiamo che è sparito”.

PRESIDENTE – quindi diciamo che stiamo parlando di Goiburu.

TESTE OSORIO – sì.

INTERPRETE RUCCI – “Ariel Monarde Ledesma è un cileno che fu catturato in Paraguay nel 1975 ed è stato consegnato alla DINA, *Dirección De Inteligencia Nacional* del Cile, della dittatura del Cile, ed è sparito, questo è un nome falso. Josè Nell è un Argentino che è sparito insieme ad altri due argentini e due *uruguayos* nel maggio del 1977, più o meno all'epoca in cui Gunther era testimone, qui dice che è espulso però sappiamo che sono stati consegnati alla *Inteligencia* e l'Armata Forza Navale argentina. Qui appare di nuovo il cileno”.

PRESIDENTE – Ledesma Ariel?

TESTE OSORIO – *Ariel Monarde Ledesma che realmente es Jorge Isaac Fuentes Alarcon.*

INTERPRETE RUCCI – “che è Jorge Isaac Fuentes Alarcon, è stato visto in Villa Grimaldi Santiago Cile, è un caso famoso in Cile”.

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, li vedo scritto “*Polenza*”.

INTERPRETE RUCCI – “abbiamo Federico Tatter che è stato sequestrato in Buenos Aires ed sparito, qui hanno sbagliato e hanno posto una L invece della P.”.

PRESIDENTE – quindi lo indicano come Polenza Josè Agustin, ma in realtà è POTENZA Josè Agustin.

INTERPRETE RUCCI – “sì. E quasi sicuramente... ho cercato POTENZA e non mi compariva e all'improvviso ho visto che era Polenza, questo tipo di errore succede spesso prima di...” di?

PRESIDENTE – dell'epoca digitale.

PUBBLICO MINISTERO – c'è scritto “*argentino esp*”, che significa, espulso?

INTERPRETE RUCCI – “*espulso*”.

TESTE OSORIO – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ho capito. Senta, se ha finito su questo documento, ecco, le volevo chiedere se lei ha avuto modo di compulsare dei documenti dai quali emerge la figura di Jorge TROCCOLI.

INTERPRETE RUCCI – “no”.

PUBBLICO MINISTERO – va bene, non ho altre domande io, Presidente.

---

PRESIDENTE – le Parti Civili?

**DOMANDE DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ANDREA SPERANZONI, per  
GARCIA Ida Beatriz**

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – le chiedo alcuni chiarimenti, quando ha fatto riferimento nel terzultimo documento a relazioni di amicizia, se ho capito bene, della Signora Rafaela FILIPAZZI, ecco, sono indicate nel documento le persone in relazione con essa, questa è la domanda.

INTERPRETE RUCCI – scusi, la domanda è su...

PRESIDENTE – se nei documenti sono indicate le persone in relazione con la Signora FILIPAZZI.

INTERPRETE RUCCI – “sì, qualcuno, uno o due. Ricordo il Dottor Miotto, che non significa niente per me, però c'è scritto in questo documento per essere letto”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – ecco, perfetto...

INTERPRETE RUCCI – “ripeto, è interessante guardare l'interesse così alto della Direzione di Indagine, però non c'è nessun risvolto per sapere di questo interesse”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – una seconda domanda che le faccio è: quando ha parlato di dettagli della vita quotidiana della donna non ho compreso bene quale fosse la fonte di queste informazioni che troviamo scritte nel documento?

PRESIDENTE – è il cittadino austriaco che era stato arrestato.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – è sempre...

INTERPRETE RUCCI – “è stato Gunther, Gunther sta raccontando i viaggi di FILIPAZZI, le cose della scuola, le sue figlie, che è aiuto... che è aiuta per affari con il Dottore Miotto”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – perfetto! Ecco, con riferimento invece alla lista dei tremila nomi, l'ultimo documento che ha analizzato, ecco, le chiedo – forse anche questo non l'ho compreso – sappiamo chi ha redatto questa lista e quando?

INTERPRETE RUCCI – “la Direzione di Indagine della Polizia di Asunción”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – i vertici nella catena di comando della... di questo organismo chi erano all'epoca dei fatti?

INTERPRETE RUCCI – chi era?

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – se sa quale era nella catena di comando il vertice dell'organismo che ha redatto il documento dei tremila?

INTERPRETE RUCCI – “no, non lo so perché non c'è una data specifica nel documento, però leggendo il documento si evidenzia che i dati del 1975 al 1980, perché compaiono persone cilene sparite e compare anche *Montoneros* che sicuramente, probabilmente

hanno partecipato all'assassinio del Dittatore Somoza in Argentina”.

TESTE OSORIO – Asunción.

INTERPRETE RUCCI – ah! “In Asunción”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – le chiedo invece per quanto riguarda il cilenò di cognome Alarcon, abbiamo dettagli sulla cooperazione attuata tra il vertice della Polizia paraguaiana e la *Dirección di Inteligencia Nacional* cilena, su come hanno gestito il trasferimento di queste persone?

INTERPRETE RUCCI – “questo è qualcosa che conosco molto bene, molto bene, non ho portato questi documenti oggi, il caso di Fuentes Alarcon, c'è un tesoro di informazioni nell'Archivio del Terrore, esistono gli interrogatori scritti a mano da... per un Ufficiale Argentino del Battaglione 601 dell'Esercito che si chiama Riveiro (*trascrizione fonetica*) di cognome e che è lo pseudonimo di Rauson (*trascrizione fonetica*) ed esistono dozzine di queste interrogatori scritti a mano, inviati da Buenos Aires ad Asunción, dopo esiste nota di ringraziamento...”...

TESTE OSORIO – (*interloquisce in lingua spagnola*).

PRESIDENTE – di gradimento forse?

INTERPRETE RUCCI – no, ringraziamento.

PRESIDENTE – ringraziamento.

INTERPRETE RUCCI – uno che è contento, che ringrazia.

PRESIDENTE – ah, okay!

INTERPRETE RUCCI – “per il buon lavoro fatto dal Direttore Contrera (*trascrizione fonetica*) del Cile. Nell'epoca a settembre, quando consegnano Alarcon alla DINA cilena”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – ecco, ha fatto anche riferimento sempre mi riferisco a Jorge Alarcon, ad un nome falso del documento, ecco, se può spiegare da cosa evinciamo che è falso e quale meccanismo diciamo sottende questa facilitazione?

INTERPRETE RUCCI – “cerchiamolo”.

...(il teste consulta gli atti, pausa breve)...

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – cioè come sono riusciti, ecco, a comprendere l'identità?

INTERPRETE RUCCI – “non ho portato questi documenti oggi, però ho tutto nel mio archivio, lo dicono gli stessi paraguaiani, Ariel Monarde Ledesma compare prima nell'archivio del Paraguay come detenuto, con la sua...”... come si dice...

TESTE OSORIO – *carnet de identidad*.

INTERPRETE RUCCI – “sì, *carnet de identidad*”.

PRESIDENTE – carta di identità?

TESTE OSORIO – carta di identità.

INTERPRETE RUCCI – carta. “come cittadino del Costarica, è quello che dice qua, e più avanti durante l’interrogatorio adesso sappiamo che il suo vero nome è Jorge Isaac Fuentes Alarcon, Jorge Isaac Fuentes Alarcon che è un dirigente del MIR cileno, che stava passando per Asunción”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – grazie, ho finito!

PRESIDENTE – altre Parti Civili, la Presidenza del Consiglio?

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – sì.

PRESIDENTE – prego!

**DOMANDE DELL’AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE LUCA VENTRELLA, per la PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI**

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – Avvocato Ventrella, grazie! Dottor Osorio, ci può specificare se dai documenti che ha esaminato, questi qui oggi oppure da altri che lei ha potuto visionare, emergono dei rapporti, emergano dei rapporti tra FILIPAZZI e Austin POTENZA con delle autorità uruguaiane, abbiamo visto che erano attenzionati dal Paraguay, abbiamo visto il percorso ma risulta che siano venuti in contatto con delle autorità, con la Polizia segreta uruguaiana, con FUSNA. Può sintetizzare se vuole.

INTERPRETE RUCCI – senta, mi deve ripetere perché è talmente lunga che me la sono persa.

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – sì, se dai documenti che lei ha esaminato, ci sono stati contatti tra Rafaela FILIPAZZI e Agustin POTENZA con l’autorità uruguaiana, in particolare con il FUSNA.

INTERPRETE RUCCI – “no, non compare niente di questo oggetto”.

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – quindi questi documenti che lei ci ha portato ci dicono solo che erano, diciamo, seguiti, attenzionati dalle autorità paraguaiane e il percorso che hanno fatto, ma che siano venuti in contatto quando stavano in Uruguay con autorità militari uruguaiane?

INTERPRETE RUCCI – “no, non parlano niente dell’Uruguay”.

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – non ho altre domande.

PRESIDENTE – la Difesa?

AVV. DIFESA BASTONI – *(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)*.

**DOMANDE DELL’AVVOCATO DELLA DIFESA BASTONI, per l'imputato TROCCOLI FERNANDEZ Jorge Nestor**

AVV. DIFESA BASTONI – per la fonoregistrazione, Avvocato Bastoni per la Difesa TROCCOLI. Buonasera Dottore, tre semplici domande, la prima: sa chi era il



responsabile in Uruguay del “*Plan Condor*” dalle ricerche ha fatto, i documenti che ha consultato?

INTERPRETE RUCCI – “no, non lo so”.

AVV. DIFESA BASTONI – non lo sa, non sa dirlo.

INTERPRETE RUCCI – “no, non ho avuto accesso ai documenti”.

AVV. DIFESA BASTONI – senta, sapeva se invece il “*Plan Condor*” in Uruguay era organizzato militarmente in maniera verticale?

INTERPRETE RUCCI – “non lo so”.

AVV. DIFESA BASTONI – sì. Altra domanda, lei ha fatto riferimento a questo documento sul quale ci siamo soffermati, il documento 2479 del 7 luglio 1976 che è un fonogramma che l’Ambasciata di Caracas invia al Dipartimento di Stato americano per il rapimento di questa donna, che poi è stata individuata come Elena QUINTEROS, la domanda è: perché l’Ambasciata di Caracas invia una notizia di questo tipo al dipartimento di Stato Americano se ha fatto questa ricerca e se è emerso dai documenti che lei ha consultato.

TESTE OSORIO – *(interloquisce in lingua spagnola)*.

...(Pausa breve)...

AVV. DIFESA BASTONI – no, questo è l’E3.

TESTE OSORIO – *(interloquisce in lingua spagnola)*.

INTERPRETE RUCCI – E3.

PRESIDENTE – guardi, il documento è il venti...

AVV. DIFESA BASTONI – *(intervento lontano dal microfono – totalmente incomprensibile)*.

PRESIDENTE – ...il primo credo che abbiamo menzionato, era il primo che ha fatto vedere quello che in alto ha il numerino E3.

...(Interprete e Testimone interloquiscono in lingua spagnola)...

PRESIDENTE – quello in cui c’è il racconto, diciamo, dell’evento per la riunione di tutto il corpo diplomatico.

INTERPRETE RUCCI – che data è?

AVV. DIFESA BASTONI – *(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)*.

INTERPRETE RUCCI – 6 de julio 1976, “ce ne sono parecchi di questa epoca”.

...(Interprete e Testimone interloquiscono in lingua spagnola)...

PRESIDENTE – ha capito la domanda qual è, perché l’Ambasciata degli Stati Uniti...

AVV. DIFESA BASTONI – l’Ambasciata di Caracas invia al Dipartimento degli Stati Uniti...

PRESIDENTE – ma è l’Ambasciata statunitense però – no – che invia al proprio Dipartimento, questo stava dicendo, l’Ambasciata degli Stati Uniti a Caracas invia al Dipartimento questo... questa informativa.

AVV. DIFESA BASTONI – *(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)*.

PRESIDENTE – è l’Ambasciata statunitense che invia al proprio... questo ho detto io, dall’Ambasciata degli Stati Uniti a Caracas...

AVV. DIFESA BASTONI – *(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)*.

PRESIDENTE – eh sì, ma insomma...

TESTE OSORIO – *(interloquisce in lingua spagnola)*.

PRESIDENTE – sì sì, è chiaro. Se lei sa il motivo, insomma...

AVV. DIFESA BASTONI – sì.

PRESIDENTE – ...ci si può arrivare per logica però...

INTERPRETE RUCCI – “questo documento che si riferisce all’Ambasciata degli Stati Uniti a Caracas e l’altro si riferisce dall’Ambasciata di Caracas e in altre da Montevideo al Dipartimento di Stato con informazione anche a Caracas, c’è interscambio di notizie ed informazioni”.

AVV. DIFESA BASTONI – *(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)*.

PRESIDENTE – eh, e lo sta dicendo, sono informative ufficiali che vengono inviate degli agenti diplomatici.

AVV. DIFESA BASTONI – quindi soltanto una cosa ordinaria che... va be’...

PRESIDENTE – ordinaria legata alla straordinarietà dell’evento più che altro.

AVV. DIFESA BASTONI – nell’ambito di questo documento che le ho detto, cioè del 6 luglio 1976 si fa riferimento ad un certo “Cacio”, se dai documenti che lei ha individuato si è individuato questo “Cacio”?

PRESIDENTE – sì, guardi, lo ha detto, era nel documento, il terzo che riferiva la versione del Governo ufficiale uruguayano che dava conto delle investigazioni effettuate sulle richieste fatte dall’Ambasciatore venezuelano e mi sembra che c’era un... perché lei lo riprende e c’è un... si ricorda, c’è un capoverso in cui dice che nessuna evidenza, non esiste questa persona, eccetera, è quello, si ricorda? Non lo ha detto prima, però risultava nel documento.

INTERPRETE RUCCI – “non c’è nessuna evidenza e nessun documento di chi sia «Cacio»”.

AVV. DIFESA BASTONI – benissimo! Senta, invece per passare all’altro caso, quello di FILIPAZZI e POTENZA lei ha fatto riferimento a questa lista di ottantaquattro pagine della direzione investigativa della Polizia di Asunción, in uno di questi... uno di questi

nominativi era un tale Firmenich, se può dirci chi era questo Firmenich.

PRESIDENTE – sì, lo ha detto Avvocato, era il dirigente del Tupamaros.

AVV. DIFESA BASTONI – se ha fatto anche altro, se sa qualche notizia in più.

PRESIDENTE – lo aveva indicato come il capo del gruppo Tupamaros.

AVV. DIFESA BASTONI – Montoneros.

PRESIDENTE – no, Montoneros, scusi! Sì, se sa qualche informazione ulteriore.

AVV. DIFESA BASTONI – ha qualche informazione in più.

PRESIDENTE – su questa persona e su questo suo ruolo.

TESTE OSORIO – *(interloquisce in lingua spagnola)*.

PRESIDENTE – Firmenich.

AVV. DIFESA BASTONI – Firmenich.

INTERPRETE RUCCI – “era il capo, non è stato mai catturato, né desap... è desapar... è sparito, ci sono varie persone di questo tipo, per esempio ci sono Gorriaran Merlo, un altro dirigente del PVP della guerriglia argentina, c’è anche un agente dell’ERP e un altro dei Montoneros che sono stati accusato di aver assassinato Somoza, eccetera, questo dico che la lista che hanno degli obiettivi, cioè espulsi e oppositori di... e gente *desaparecida*”.

AVV. DIFESA BASTONI – è sufficiente, grazie!

PRESIDENTE – altre domande?

AVV. DIFESA BASTONI – no.

PRESIDENTE – grazie! Allora poi i documenti che sono stati esaminati, evidenziati dal teste o altri documenti che la parte riterrà di dover produrre...

PUBBLICO MINISTERO – sì, li faccio tradurre, Presidente, perché sono...

PRESIDENTE – quindi si riserva, allora diamo atto che il Pubblico Ministero si riserva di produrre con la... relativa traduzione i documenti oggetto della deposizione del teste Osorio che ringraziamo...

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – avrei... Presidente – chiedo scusa – ...una domanda...

PRESIDENTE – ah, all’esito della domanda della Difesa.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – ...che scaturisce dalla domanda del Difensore.

PRESIDENTE – va bene. Prego!

**DOMANDE ULTERIORI DELL’AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ANDREA SPERANZONI per GARCIA Ida Beatriz e per il PARTITO POLITICO URUGUAIANO “FRENTE AMPLIO”**

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – Avvocato Andrea Speranzoni. Una sola domanda sulla base della domanda che le ha fatto il Difensore circa la verticalità del sistema “Condor”. Le

chiedo se ha avuto modo di incontrare il nominativo, nelle sue ricerche, di Victorino Oviedo, del Dipartimento di Polizia di Asunción.

INTERPRETE RACELIS MELLA – *(traduce)*.

PRESIDENTE – “Plano Condor”.

INTERPRETE RACELIS MELLA – *(traduce)*... come si chiama, scusi?

PRESIDENTE – Victorino Oviedo.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – Victorino Oviedo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “prima bisogna dire che l’«Operazione Condor» è ancora un segreto, si sa molto poco ma... e molto meno sappiamo di Oviedo.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – perfetto! Perché abbiamo fonti di altra natura che ci parlano di lui.

INTERPRETE RACELIS MELLA – *(traduce)*.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – questo conferma quello che ha appena detto. Grazie!

INTERPRETE RACELIS MELLA – “possibilme...”.

PRESIDENTE – va bene. Se non ci sono altre domande possiamo liberare il teste. Grazie Signor Osorio può andare... Dottor Osorio, può andare. Grazie!

TESTE OSORIO – *muchas gracias*.

Non essendoci ulteriori domande delle Parti, il testimone viene congedato.

PRESIDENTE – va bene. Allora... allora ci dovrebbe essere un cambio di Interprete. Lei, Dottoressa, era già venuta in una precedente occasione, vero? Allora, abbiamo messo a verbale la...

CANCELLIERA – *(intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile)*.

PRESIDENTE – va bene. Quindi... mi dice il nome...

...*(Voci in sottofondo)*...

PRESIDENTE – allora, il tempo che... intanto che il teste esce e entra... sì, facciamo un minuto solo... un minuto, così intanto prende posizione sia l’Interprete che il testimone, va bene?

**Si dispone una breve sospensione dell'udienza.**

**ALLA RIPRESA**

PRESIDENTE – allora... intanto...

*...(Pausa prolungata – La Corte si consulta)...*

**PRESIDENTE**

PRESIDENTE – scusate, intanto che settano il... il computer, c'è un aspetto importante di cui vorrei... Pubblico Ministero! Un attimino l'attenzione delle Parti. Allora, nella instaurazione delle attività rogatorie che riguardano due diverse autorità – eh, ovviamente voi sapete – c'è tutta una procedura ad hoc. Il punto è questo: per esperienza di rogatorie con paesi che hanno un fuso orario opposto al nostro, ci sarà il problema dell'orario, uhm? Speriamo di avere una maggiore disponibilità rispetto a quello che abbiamo constatato come Corte, in altri Stati, dove ci sono stati dei fortissimi limiti di orario e... e quindi non è che abbiamo potuto dedicare giornate u... di udienza lunghe. Uhm? Allora, per facilitare l'assunzione della prova che deve avvenire secondo – diciamo così – le regole processuali del paese che l'assume, salvo che acconsenta – diciamo – a ché noi formuliamo direttamente le domande – cosa che non è affatto scontata e che potrebbe anche non avvenire – e comunque per facilitare l'escussione del testimone – che vi garantisco può essere estremamente complicata, specie nella conduzione dibattimentale – io direi che ognuna delle Parti che ha chiesto l'assunzione di un determinato teste, in vista della richiesta rogatoria, quindi adesso vi darò – non so – un termine che vi consenta di fare questa operazione, dovete indicare quali sono i capitoli di prova, cioè quali sono perlomeno le circostanze fondamentali che volete chiedere al testimone, perché io vorrei allegarle alla rogatoria, in modo che il Giudice straniero che dovrà, diciamo, assumerla – poi ci dirà se acconsentirà magari che siamo noi o meno a fare le domande – però ha consapevolezza... perché il tema vero è quello della traduzione e nel ponte – diciamo così – da... dall'Argentina all'Italia o dall'Uruguay all'Italia ci possono essere dei problemi. Noi avevamo con... con le Filippine – per esempio – ottima la nostra posizione ma loro recepivano... prima di riuscire a... a mettere una condizione di poterci vedere reciprocamente e sentire reciprocamente... comunque con cadute ogni tanto di segnale, di comprensione. Chiederò ovviamente – e spero di ottenerlo – che non solo noi abbiamo l'Interprete ma

anche loro abbiano un Interprete di lingua italiana presente sul posto che possa facilitare comunque la traduzione a noi, qualora il nostro Interprete abbia difficoltà di ascolto o di altro... però è molto importante che voi indichiate le circostanze fondamentali su cui volete escutere il teste. Questo, io penso, che potrebbe agevolare parecchio – diciamo così – anche la... anche i tempi e comunque, insomma, la completezza dell'attività probatoria. D'accordo? Eh! Quindi, mi raccomando, adesso... poi alla fine dell'udienza ci farà sapere per l'altra Parte Civile che non è oggi rappresentata, insomma, direttamente dal Difensore... perché comunque sono sedici testimoni, che non sono pochi, eh? Sono tanti. Soprattutto se ci pongono dei problemi di orario non... non la vedo... (risata)...

G. A L. DOTT. ORFANELLI (fuori microfono) – ...cinque ore prima.

PRESIDENTE – eh, il fuso orario, mi diceva il collega...

PUBBLICO MINISTERO – sì...

PRESIDENTE – ...sono cinque... ci sono cinque ore...

PUBBLICO MINISTERO – ...siccome...

PRESIDENTE – ...di differenza.

PUBBLICO MINISTERO – ecco, siccome – come la Corte sa – per disporre una videoconferenza non possiamo indicare noi la data ovviamente...

PRESIDENTE – e no... e tra l'altro c'è questo ulteriore problema, eh?

#### **INTERVENTO DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO**

PUBBLICO MINISTERO – e c'è questo ulteriore problema, allora io chiederei... chiedo alla Corte, se mi può fissare... se può fissare una udienza nella quale... io tenderei a far venire... almeno tre testi...

PRESIDENTE – ah, quindi ancora... perché avevo capito che non c'erano più testi che potevano...

PUBBLICO MINISTERO – no, per...

PRESIDENTE – ...essere sentiti qua.

PUBBLICO MINISTERO – ...no per... per esempio, Alex Lebel... oggi non poteva venire, ha detto, casomai ci... ci...

PRESIDENTE – e noi avremmo anche interesse...

PUBBLICO MINISTERO – ...lo farà in video...

PRESIDENTE – ...a sentirlo direttamente Lebel, sinceramente.

PUBBLICO MINISTERO – esatto. Però facciamo... facciamo...

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – e beh... anche Cristina Fynn...

PUBBLICO MINISTERO – eh!

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – ...se potessero venire sarebbero...

PRESIDENTE – sarebbe meglio.

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – ...testi importante.

PUBBLICO MINISTERO – quindi almeno tre testi se riusciamo...

PRESIDENTE – bene! Se ci sono altri tre...

PUBBLICO MINISTERO – ...se mi fissa una udienza...

PRESIDENTE – ...se ci sono altri tre testi sì, basta che mi dite quali sono...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì.

PRESIDENTE – ...in modo che io possa, intanto, inoltrare la richiesta rogatoria. Poi c'è il tema delle udienze che, purtroppo, è un altro grosso problema, nel senso che mentre... quando si fa l'attività rogatoria classica, il P. M. verso... oppure il Giudice con... con il Giudice è più semplice. Io devo fissare le udienze. D'altra parte spesso dare a loro delle date precostituite... quindi si deve... dobbiamo trovare una qualche disponibilità reciproca, fermo l'orario che non potrà chiaramente essere... che per noi è molto presto e non può essere prima delle sette e mezza, perché prima delle sette e mezza non c'è nessun operatore...

G. A L. DOTT. ORFANELLI (fuori microfono) – sono cinque ore avanti.

PRESIDENTE – ...loro sono cinque ore avanti...

PUBBLICO MINISTERO – no, beh, per noi...

PRESIDENTE – ah, sono cinque ore prima.

PUBBLICO MINISTERO – no, per noi le... le udie...

PRESIDENTE – ah, no no, allora è il contrario...

PUBBLICO MINISTERO – ...l'udienza...

PRESIDENTE – ...rispetto alle Filippine.

PUBBLICO MINISTERO – l'udienza...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...può... può iniziare...

PRESIDENTE – e noi...

PUBBLICO MINISTERO – ...verso mezzogiorno.

PRESIDENTE – noi iniziamo l'udienza a fine mattinata...

PUBBLICO MINISTERO – mezzogiorno/l'una.

PRESIDENTE – sì, però bisogna...

*...(Voci in sottofondo – Il Presidente interloquisce con il Giudice a Latere)...*

PRESIDENTE – alle 13:00 nostre...

---

PUBBLICO MINISTERO – no, la rogatoria!

PRESIDENTE – ...sono le 08:00 loro...

PUBBLICO MINISTERO – si può fare verso mezzogiorno.

PRESIDENTE – le nostre... mezzogiorno sono le sette loro.

PUBBLICO MINISTERO – le nostre... mezzogiorno, sì.

PRESIDENTE – eh, bisogna vedere loro a che ora saranno disponibili.

PUBBLICO MINISTERO – perché loro credo che siano... se noi lo facciamo – per esempio –  
intorno a mezzogiorno/l'una lì credo che siano le... le 09:00, le 10:00, eh?

PRESIDENTE – no, sono le 05:00.

PUBBLICO MINISTERO – no, scusi... no, scusi... alle 03:00.

PRESIDENTE – ...le 05:00!

PUBBLICO MINISTERO – alle 03:00 di pomeriggio.

PRESIDENTE – no, sono meno... deve andare indietro.

PUBBLICO MINISTERO – alle tre... le ho fatte io, Presidente, con... con il P. M. alle 03:00 di  
pomeriggio e sono le 10:00 del mattino.

PRESIDENTE – eh, alle 15:00 nostre però.

PUBBLICO MINISTERO – le 10:00 del mattino loro.

PRESIDENTE – eh!

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – le 15:00 nostre.

PUBBLICO MINISTERO – e le 15:00 nostre, cer...

PRESIDENTE – e no, lei mi ha detto mezzogiorno! (Risata). Mezzogiorno sono...

PUBBLICO MINISTERO – no... scusi!

PRESIDENTE – ...un orario che loro non ci dicono assolutamente...

PUBBLICO MINISTERO – no no era le... le...

...(Voci in sottofondo)...

PUBBLICO MINISTERO – le 15:00 nostre... le 15:00 nostre sono le 10:00... le 10:00 loro.

PRESIDENTE – e siamo d'accordo. Eh! Ma loro, magari, sono disponibili pure alle 09:00, no?

PUBBLICO MINISTERO – sì, ma loro...

PRESIDENTE – ce lo diranno loro!

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – le abbiamo fatte anche alle 14:00...

PRESIDENTE – eh, okay! Va bene. No, siamo più facilitati rispetto all'altro globo dove alle  
05:00 chiudono e quindi noi...

PUBBLICO MINISTERO – sì.

PRESIDENTE – ...alle 10:00 della mattina non possiamo più fare niente. Allora, però il tema è



questo: siccome dobbiamo dare delle date... io ho provato in altre rogatorie ad indicare più o meno delle date, però non è molto facile... non è molto facile. Ci posso provare... diciamo se adesso abbiamo ancora qualcuno da sentire, fissiamo adesso la data per sentire gli altri testi...

PUBBLICO MINISTERO – ecco, que... questo le chie... le chiedo io.

PRESIDENTE – ...a quell'udienza io cercherò perlomeno di acquisire qualche contatto preliminare ma non è detto che abbia delle informazioni. Se mi dicono che c'è una maggiore disponibilità indicheremo delle date, perché spesso loro... sono il Giudice delegato alle rogatorie, il singolo Giudice, e qui c'è da mettere insieme gli Avvocati...

PUBBLICO MINISTERO – certo.

PRESIDENTE – ...le Parti Civili, la Corte e quant'altro. Quindi allora... va be', se non dobbiamo chiudere oggi come attività in presenza abbiamo il margine... nel frattempo voi preparate... le do la parola un attimo... nel frattempo voi preparate... comunque i testi che dobbiamo sentire in videoconferenza una sorta di capitolato di prova sintetico ma esaustivo di ogni posizione... e quindi noi cominciamo a prendere contatti e predisporre l'attività rogatoria perlomeno nella fase preliminare, d'accordo?

PUBBLICO MINISTERO – sì. Presidente, per... sì...

PRESIDENTE – sì!

PUBBLICO MINISTERO – ...no, concludo...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...per quanto mi riguarda, per i testi che sono rimasti io ne avrei – per esempio – tre che sono con il Paraguay, no?

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – all'esito della... del... della testimonianza odierna, forse, a qualcuno devo re... magari rinuncerò e premetto che io sono tre anni... ho già mandato le domande dettagliate tre anni fa al Paraguay per fare la rogatoria, sono tre anni e non mi hanno manco risposto...

PRESIDENTE – no, ma quindi... se sappiamo che sono destinate a non essere evase è inutile perché...

PUBBLICO MINISTERO – cioè sono tre anni che aspetto le risposte di Rolon... Rolon e Palau e non mi hanno mai risposto quindi... però è un problema...

PRESIDENTE – valuterà.

PUBBLICO MINISTERO – ...che affronteremo dopo. Quindi...

PRESIDENTE – valuterà!

PUBBLICO MINISTERO – quindi questi tre. Allora, le chiedo – ribadisco quanto ho detto prima – se può darmi una udienza nella quale io fisso... cercherò di far venire...

PRESIDENTE – adesso la vediamo insieme...

PUBBLICO MINISTERO – ...tre testi...

PRESIDENTE – ...dopo, sì...

PUBBLICO MINISTERO – esattamente.

PRESIDENTE – la vediamo insieme dopo.

PUBBLICO MINISTERO – e poi le altre le facciamo... questi due/tre – quattro/cinque testi che rimangono, con le Difese, vedremo di fare una videoconferenza.

PRESIDENTE – sì sì, però io... (risata)... oggi, che è l'ultimo giorno che ci vediamo prima dell'esta...

PUBBLICO MINISTERO – certo.

PRESIDENTE – ...cioè prima della prossima udienza... la prossima udienza mi dite chi volete fa... provare ancora a sentire in presenza e fissiamo l'udienza.

PUBBLICO MINISTERO – questi tre testi, esatto.

PRESIDENTE – ma delle altre, già per me, sono da videoconferenza, salvo rinunzie. Okay?

PUBBLICO MINISTERO – salvo rinunzie, esatto.

PRESIDENTE – quindi di quelli già cominciate a predisporre – poi vi darò un termine – i capitolati, in modo che io posso... io – insomma – la Corte, può cominciare a mandare la richiesta di rogatoria, altrimenti non... eh! Poi, se ci sono... scusate! Se ci sono delle rinunce diciamo nelle more, entro lo stesso termine del capitolato mi dite che avete rinunciato ad un testimone...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì.

PRESIDENTE – ...però acquisite, gentilmente, le ma... almeno, insomma – come dire – il consenso... nel senso che non c'è l'opposizione di una delle controparti perché se no poi anche... diventa complicato per la Corte acquisire le disponibilità, perlomeno – insomma – fra P. M. e Difesa spero in questo tipo di collaborazione, che ci sarà senz'altro. L'Avvocato Bastoni voleva intervenire, prego!

**INTERVENTO DELL'AVVOCATO DELLA DIFESA MARC BASTONI, per l'imputato TROCCOLI FERNANDEZ Jorge Nestor**

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – e lo so! No no, mi riferivo a quelli che chiedono i testi, Avvocato, ovviamente.

AVV. DIFESA BASTONI – certo, però...

PRESIDENTE – non mi riferivo a lei.

AVV. DIFESA BASTONI – ...nell'ambito della gestione temporale e nella ottimizzazione dell'udienza...

PRESIDENTE – certo.

AVV. DIFESA BASTONI – ...eh, io sinceramente... ma anche l'Avvocato Guzzo...

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...dovendo controesaminare e quindi...

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...fare le controdomande su quello che ci dicono...

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...io come faccio a darle in anticipo...

PRESIDENTE – no no...

AVV. DIFESA BASTONI – ...un palinsesto...

PRESIDENTE – ...io... ma infatti non...

AVV. DIFESA BASTONI – ...di qualsiasi cosa!

PRESIDENTE – ma io, infatti, ho detto le Parti che hanno chiesto le assunzioni del testimone sono invitati a formalizzare i capi... insomma è una sorta di capitolato di prova in cui indicano le circostanze su cui... ma circostanze un po' dettagliate. Lo chiedo perché ho visto che – per esperienza – può essere di ausilio quando c'è una difficoltà di...

AVV. DIFESA BASTONI – però, per ottimizzare allora questo...

PRESIDENTE – sì.

AVV. DIFESA BASTONI – ...dico, se questo... questa sorta di canovaccio potesse essere inviato anche a noi Difese...

PRESIDENTE – ma certo! No, ma questo...

PUBBLICO MINISTERO – e ce... e qual è...

AVV. DIFESA BASTONI – ...in maniera che noi già sappiamo in anticipo...

PRESIDENTE – ma questo... posso dire?

AVV. DIFESA BASTONI – ...che controdomanda fare.

PRESIDENTE – per evitare che qualcuno dimentichi di farlo...

AVV. DIFESA BASTONI – oh...

PRESIDENTE – ...quando arrivano dalla... alla Corte, le richieste, noi ve... direttamente la Cancelleria...

AVV. DIFESA BASTONI – grazie!

PRESIDENTE – ...le manda in comunicazione a tutte le altre Parti...

PUBBLICO MINISTERO – ma io... io normalmente...

PRESIDENTE – ...e questo... l'unica cosa che vi chiedo è, che se c'è una rinuncia a qualche testimone acquisite il consenso delle controparti alla rinuncia, per favore, perché se no diventa troppo farraginoso per la Corte andare a rincorrere le Parti per sapere se fanno opposizione o meno...

PUBBLICO MINISTERO – Presidente...

PRESIDENTE – ...visto che è fuori udienza.

PUBBLICO MINISTERO – ...ma io sto facendo così, ogni atto che mando alla Corte lo mando ai... ai Difensori, quindi che poi mi rispondono...

PRESIDENTE – sì, ma siccome ci sono anche le Parti Civili... no, lo dico perché in questa occasione pensavo di essere stata molto chiara, qualcuno è stato tanto diligente...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì... no no...

PRESIDENTE – ...qualcun altro no e quindi...

PUBBLICO MINISTERO – ...ce... non c'è problema.

PRESIDENTE – ...poi in udienza abbiamo perso tanto di quel tempo a cercare di capire...

PUBBLICO MINISTERO – non c'è problema.

PRESIDENTE – allora, vediamo se possiamo cominciare l'esame del teste intanto. Va bene.  
Allora, il teste è il teste...

PUBBLICO MINISTERO – Goiburu.

PRESIDENTE – Goiburu.

Viene introdotto il testimone dedotto dal Pubblico Ministero

<b>DEPOSIZIONE DEL TESTIMONE GOIBURU BENITES ROGELIO AGUSTÍN</b>
--

*(Si dà atto che si procede alla deposizione del testimone attraverso l'ausilio dell'Interprete di lingua spagnola Myrtha Racelis Mella).*

PRESIDENTE – buongiorno signor... buonasera Signor Goiburu.

TESTE GOIBURU – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – allora, indichiamo al teste che ha l'obbligo...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “buon pomeriggio”.

PRESIDENTE – ...che ha l'obbligo di dire la verità. Legga la nostra formula ma... insomma, si impegni a dire la verità. Prego!

*...(Pausa prolungata)...*

INTERPRETE RACELIS MELLA – sì, son venuto proprio per questo.

PRESIDENTE – quindi si impegna a dire la verità. Va bene! Nome, cognome, dove e quando è nato.

FORNISCE LE GENERALITA' – “Il mio nome è Rogelio... Agustín Goiburu Benites, sono nato in Asunción, Paraguay, 4 marzo '56, come risulta dai documenti”.

PRESIDENTE – benissimo! Allora, adesso le faranno – le Parti – delle domande. Prego, Pubblico Ministero!

**DOMANDE DEL PUBBLICO MINISTERO DOTT. ERMINIO CARMELO AMELIO**

PUBBLICO MINISTERO – sì. Presidente, premetto che ho già consegnato... stama... ho depositato stamattina le foto...

PRESIDENTE – sì, diamo atto che le abbiamo acquisite, no?...

PUBBLICO MINISTERO – sì.

PRESIDENTE – ...prima...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì.

PRESIDENTE – ...sono le fotografie relative alla riesumazione del corpo di Rafaela FILIPAZZI.

PUBBLICO MINISTERO – sì. Ecco, volevo chiedere, intanto se ci dice qual è la sua professione.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “ho studiato medicina in Argentina. Ho lasciato la mia professione per dedicarmi al ritrovamento dei *desaparecidos* in Paraguay”.

PUBBLICO MINISTERO – sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “perché in Paraguay si è creata la... la “Commissione Verità e Giustizia” per indagare su tutti i crimini sui diritti umani commessi contro le persone durante il terrorismo di Stato in Paraguay e mi hanno scelto i commissionati, erano nove, perché anche mio padre è *desaparecidos*, cioè scomparso”.

PUBBLICO MINISTERO – senta, suo padre si chiamava?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “Agustín Goiburu”.

PUBBLICO MINISTERO – che è quello... il cui nome abbiamo visto nella... nella lista in precedenza. Senta, lei quindi...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “l'unica sentenza della Corte interamericana dei... dei diritti umani contro la sparizione forzata di una persona in Paraguay è il caso di mio padre”.

PUBBLICO MINISTERO – okay. E sono stati condannati? Ci sono state delle condanne?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, contro lo Stato paraguaiano, obbligando lo Stato paraguaiano a cercare i *desaparecidos*, a partire dalla sentenza di settembre del 2000...

6.

PUBBLICO MINISTERO – senta – una parentesi se mi permette Presidente – suo padre era stato... diciamo... sequestrato in Paraguay da forze de... del Paraguay oppure...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, noi siamo di una famiglia dello stesso partito di governo però oppositore al regime della dittatura. È una organizzazione interna però che difende la democrazia pertanto siamo dovuti andare in esilio per poter... per vivere. Sono... siamo stati là e poi siamo tornati dopo... dopo la caduta del regime. A mio padre l'hanno sequestrato nel 1977, dopo la ase... *ascensione* la... salita... – ah – del colpo militare dell'Argentina ed è stato quindi vittima del «Plan Condor»”.

PUBBLICO MINISTERO – e dove è stato sequestrato suo padre?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “nella città di Paraná tra il Rios argentina (trascrizione fonetica)... (*il teste esattamente dice Paraná Entre Rios*)... cinquecento chilometri dalla frontiera del Paraguay”.

PUBBLICO MINISTERO – uhm, ho capito. Senta, lei si è occupato della ricerca di persone scomparse? Nella sua attività? Di persone *desaparecidos* se... se ne è occupato?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “certo! Per... proprio per questo sono stato contrattato dalla «Commissione di giustizia... di Verità e Giustizia». E da quando sono stato in carico... – perché prima non si era ritrovato alcun corpo – ...stiamo lavorando e ho trovato fino... fino ad ora quarantaquattro corpi”.

PUBBLICO MINISTERO – e...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “siamo riusciti a identificarne quattro, tra i quali c'è Raffaella. Mio padre non l'ho ancora trovato”.

PUBBLICO MINISTERO – e questi quarantaquattro corpi dove sono stati trovati?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “in diversi luoghi del Paraguay, però quindici di loro tra i pressi dell'esercito che era un campo di concentramento che si conosceva con il nome di «Guardia de Seguridad»... «Guardia di Sicurezza», dove c'erano... ce... lavoravano dei soldati di stro... Stroessner che vestivano diverso... con un indumento diverso da quello della Polizia, per questo era... erano conosciuti con il nome di «verde mate». Il capo era compagno e amico di Stroessner perché hanno lottato insieme nella Guerra del Chaco ed era della sua assoluta co... fiducia. Quando lui è morto... – okay – ...ha preso l'incarico suo figlio, che era Generale dell'esercito e nel... e quindi del... nell'indagine mi mostra che suo figlio non ha più... – *interrado* – sepolto i cadaveri in quello stesso posto ma... ma ha preso i cadaveri dove c'erano queste fosse collettive e la... l'ha

portato nella parte posteriore della locazione e ha riempito con spazzatura, durante due anni, con tutta la spazzatura di Asunción e i macchinari pesati ha... pressato tutto e questo oggi non appartiene più all'esercito ma appartiene alla Polizia e si chiama "Gruppo Specializzato della Polizia Nazionale". In questo stesso posto si è costruito un eliporto della Polizia Nazionale dove si trovano tutti gli hangar della Polizia e sarà assolutamente difficile... scavare lì perché ho... ho trovato che c'erano otto tombe vuote dove ci... ci dovevano essere tra quattro a dieci corpi approssimativamente. Una volta presi da là... distribuiti a... in quei pressi... con tutta la spazzatura che ormai è biologica, con la Squadra Argentina di Antropologia Forense, abbiamo deciso di non scavare più, per il costo e il tempo che è trascorso".

PUBBLICO MINISTERO – queste... dove è stato trovato questo gruppo di quindici persone era una fossa comune quindi?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “no. In questo centro militare che aveva trenta ettari, oggi hanno la metà, una metà appartiene alla squadra dei G.E.O. che sarebbero Polizia special... specializzati e praticano lì anti-disturbi e l'altra parte, dove io invece ho scavato, è la zona dove hanno le baracche, dove dormono, e nella parte dietro... posteriore, che... dove ci sono tre ettari – quattro ettari e mezzo e dove funzionava la *huerta*, dove si piantavano le verdure e gli alberi per sfamare e dar da mangiare ai soldati all'epoca...”...

INTERVENTO NON IDENTIFICATO (fuori microfono) – l'orto.

PRESIDENTE – l'orto, era un orto.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì”.

PRESIDENTE – un orto.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì. Lì... *interravano*... sì, i corpi... *sepultavano* i... i corpi... seppellivano i corpi – grazie – e sopra i corpi piantavano degli alberi, alberi di *pomello*... non... (incomprensibile... parla a voce bassa)... – ah – eeh... i po... pompelmi e... e anche delle arance e mandarini e diverse... tipi di verdura... e angurie”.

PUBBLICO MINISTERO – senta, in questo posto ha trovato – ha detto – quattordici corpi. Gli altri trenta dove sono stati trovati?

INTERPRETE RACELIS MELLA – quindici, sta precisando.

PUBBLICO MINISTERO – quindici.

INTERPRETE RACELIS MELLA – sì.

PUBBLICO MINISTERO – gli altri dove sono stati trovati? In posti diversi?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, in luoghi diversi del Paraguay”.

PUBBLICO MINISTERO – senta...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “la maggior parte nelle dipendenze dell’esercito”.

PUBBLICO MINISTERO – e il corpo di Rafaela Giuliana FILIPAZZI dove è stato trovato?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “in questo orto... ex orto”.

PUBBLICO MINISTERO – eh!

INTERPRETE RACELIS MELLA – okay... “vicino al... al...”...

PRESIDENTE – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

INTERPRETE RACELIS MELLA – rupe, sì...

PRESIDENTE (fuori microfono) – dirupo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – sì.

PRESIDENTE – la nostra...

INTERPRETE RACELIS MELLA – dirupo... dirupo, sì.

PUBBLICO MINISTERO – vicino a un dirupo.

PRESIDENTE – in fondo a un dirupo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – sì.

PRESIDENTE – in fondo a un dirupo? In fondo?

TESTE GOIBURU – no no no no...

PRESIDENTE – no!

INTERPRETE RACELIS MELLA – okay. “Il terreno è piatto e all’improvviso c’è questo...”...

PRESIDENTE – dirupo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...dirupo”.

PRESIDENTE – dirupo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – sì.

TESTE GOIBURU – (si esprime in lingua spagnola).

PRESIDENTE – sì sì, dirupo... dirupo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sulla parte superiore prima del dirupo...”...

PRESIDENTE – ah!

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...allora c’è...”...

PRESIDENTE – il corpo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...il corpo”...

PRESIDENTE – ah!

PUBBLICO MINISTERO – ed era...



INTERPRETE RACELIS MELLA – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ed era insieme alle altre... a questo gruppo di quindici persone o no?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “no. Diversi posti... in diversi posti”.

PUBBLICO MINISTERO – diversi... diversi posti. E... e come... ma il cor... intanto come siete riusciti ad indi... ad identificare poi la FILIPAZZI?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “vi farò un piccolo riassunto per mostrarvi quale è stata la metodologia di lavoro”.

PUBBLICO MINISTERO – sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “noi, i familiari dei *desaparecidos*, avevamo sempre saputo – da diverse versioni che ci arrivavano da diversi luoghi – che in questo posto *sepultavano* i nostri cari. Quindi la prima cosa che ho fatto quando ho assunto la responsabilità... l'incarico, ho cercato naturalmente i familiari per prendere la testimonianza. Avevamo preso mille e duecento testimonianze. Successivamente, prendendo in considerazione queste te... testimonianze, ho cercato i militari e i po... e i poliziotti, la Polizia, perché tanti militari quando è caduta la dittatura, avevano l'età di... per pensionarsi, hanno scelto di passare alla fila della Polizia per avere un po' più di stipendio, perché come vi ho raccontato loro erano “*verde mate*” e quindi era la Polizia e... e l'esercito speciale di Stroessner. Tanti di loro non erano neanche registrati presso lo Stato. Tanti di loro, siccome facevano proprio questo tipo di lavoro sporco, tentavano di apparire in queste liste, quindi come loro amici hanno... son passati a... *imbianchirsi*... – lui utilizza come parola – per poter avere uno stipendio. E quindi ho cercato loro attraverso familiari, militari e Polizia. Ho trovato trentaquattro testimonianze di ex Polizia ed ex militari che mi hanno raccontato e mi hanno mostrato i luoghi dove *sepultavano* i corpi. Siccome il... la zona è molto grande e siccome noi a pa... a partire da quello che avevamo imparato con la Squadra di Antropologia Fo... fo...”

PRESIDENTE – forense.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...forense, per decreto della Presidenza, siamo riusciti a creare la “Squadra Nazionale per il Ritrovamento dei Detenuti e Desaparecidos” dal '54 all'89. Con questa squadra integrata da pro... Procura de... il Paraguay e il Ministero dell'Interno, con la Polizia... perché secondo il codice penale del Paraguay sono loro a... obbligati... (*l'interprete interloquisce con il testimone*)...”

PRESIDENTE – a fare indagini.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...sono loro a avere la responsabilità di fare...”

PRESIDENTE – le indagini.

INTERPRETE RACELIS MELLA – sì, l'indagine con lui, insieme a lui. “Quindi questo lavoro lo facciamo tutto nell'ambito della legge, con la Procura, con la... con il Giudice... con la giustizia, con la Polizia di indagine dei delitti e con tutti gli altri che possono aiutare che, ad esempio, il Ministero delle Opere Pubbliche e quando avevamo... se... avere i trasporti qua, quando avevamo bisogno di macchinari o... o qualsiasi altra cosa, il Ministero dei Salute, per assistere i familiari nel caso che vengono... scomposti quando facciamo i ritrovamenti, per togliere il... prelevare il sangue per il DNA, con tutto il resto... con la Cancelleria del Paraguay, perché tutte queste prove – siccome abbiamo un convegno con la Squadra di Antropologia Forense...”...

PRESIDENTE – un accordo. Un accordo... un convegno...

INTERPRETE RACELIS MELLA – un accordo, sì.

PRESIDENTE – sì.

TESTE GOIBURU (fuori microfono) – “un accordo firmato...”...

INTERPRETE RACELIS MELLA – un convegno sì... un... un accordo.

PRESIDENTE – sì sì, è un... un contratto un... un accordo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – un convegno.

PRESIDENTE – sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...sì, un accordo ...tra lo Stato del Paraguay... – siccome io sono un Funzionario di Stato – con la Squadra Argentina di Antropologia Forense. Quindi quando troviamo uno scheletro con... in... con...”...

PRESIDENTE – coscienziosame...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“con... con...se... seguiamo in modo cosciente, con sicurezza, la catena di cu... di custodia, in modo che non ci sia alcun tipo di contaminazione. Quindi queste ossa, in presenza... con la presenza di tutti – Procura, Giudice, Polizia – li portiamo all'Ambasciata argentina, facciamo la spedizione con valigia diplomatica attraverso la Cancelleria, il Ministero degli Affari Esteri, Ministero di Affari argentino... Asunción, Buenos Aires, loro ritirano il materiale – catena di custodia anche questo – e lo portano alla città di Córdoba, dove si trova il laboratorio LIDMO, cui... di cui direttore e capo è il Dottore Carlo Bujo che è... è il... tra gli scientifici più capaci in materia di ritrovamento...”...

AVV. DIFESA BASTONI – scusi Signor Presidente, non voglio interrompere...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “...di materiale genetico...”...

PRESIDENTE – sì...

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – ...vuole allontanarsi?

AVV. DIFESA BASTONI (fuori microfono) – no, vuole andare proprio... (incomprensibile).

PRESIDENTE – vuole allontanarsi, va... va via, lascia l'udienza, sì.

AVV. DIFESA BASTONI – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – okay. Allora, va bene... grazie! Allora, ne diamo atto a verbale che quindi l'imputato...

CANCELLIERA – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – e no, al momento ancora no. Rinunzia quindi alla prosecuzione... a partecipare alla prosecuzione dell'udienza. Va bene!

...(Voci in sottofondo)...

PRESIDENTE – va bene. Poi per la prossima udienza disporremo nuovamente la traduzione. Bene! Prego può proseguire... può proseguire.

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – stava dicendo quindi che viene preso in carico dalla Squadra for... di Antropologia Forense di Buenos... di... argentina.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “quindi con tutte queste trenta... trentaquattro testimonianze, oltre alla squadra che abbiamo, ho contrattato l'Università di Asunción con la facoltà di geologia. Son venuti con la... l'apparato, con le macchine... per realizzare uno studio della corteccia terrestre di tutta la zona. Quindi abbiamo realizzato un lavoro realmente che non... non ha precedenti in Paraguay. Abbiamo fatto delle foto e abbiamo individuato i luoghi con GPS e quindi con tutti questi dati insieme alla Squadra Argentina di Antropologia Forense abbiamo risolto di fare degli scavi in modo di...”...

PRESIDENTE – trincea.

INTERPRETE RACELIS MELLA – trincea.

PRESIDENTE – trincea.

TESTE GOIBURU – sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “le trincee avevano un metro di larghezza e trenta centi... centimetri tra una e l'altra e di profondità dove... fino a dove arrivasse la pa...”...

PRESIDENTE – la pala.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...la pala... in fondo... un metro e mezzo... forse due metri, già c'era la terra dura...”...

PRESIDENTE – dura.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...*tosca*... e lì non... non scavavamo più perché era difficile, perché i corpi che sono stati sepolti lì, sono stati sepolti da soldato degli eserciti... dell'esercito, quelli che si trovavano lì, e non facevano questo mestiere non... erano se... e quindi in queste quasi quattro ettari... ettari, abbiamo ritrovato questi corpi. Otto... – ah – ...e inoltre anche oltre... otto tombe vuote nelle quali prima... – come vi ho detto prima – ci dovevano essere tra quattro e dieci corpi, secondo le testimonianze perché ho... ho... sono riuscito a farmi raccontare proprio da loro che... il fatto che loro scendevano i corpi... – ahh... – scendevano dal camion dell'esercito i corpi – alcuni erano camion, altri erano dei veicoli che si... che... che avevamo scoperto si chiamavano «*Caperusita Rohaccia*»... «*Caperucchetto*...»... «*Cappuccetto Rosso*» – che... che erano ve... veicoli della Polizia di Stroessner, marca Chevrolet, che hanno acquisito a... agli Stati Uniti per uso esclusivo della Polizia. Da lì prendevano i corpi, li scendevano... la notte... sì... la notte, spegnevano tutte le luci e quindi in... *ingressavano* con questi veicoli senza che nessuno li vedesse. Il capo della guardia del... del centro, ordinava ai soldati che stavano lì in guardia di cavare... le buche”.

PRESIDENTE – scavare.

INTERPRETE RACELIS MELLA – di scavare. “Alcuni, presi... – perché ha funzionato anche come campo di concentramento – là c'è stato il preso più antico del Paraguay, il... Capitano *Napoleón Ortigoza*, era militare... e per questioni di... di differenze con *Stroessner*, seco... perché... proprio perché lui era istituzionalista, l'ha... detenuto senza un processo giudiziale ed è stato detenuto praticamente durante tutta la dittatura. E questo corpo di *Rafaella* e di *José Agustín*, l'ho trovato praticamente nella penultima trincea che abbiamo fa... che avevamo realizzato lì nell'anno 2013... a marzo 2013... noi abbiamo iniziato a scavare a luglio del 2009. Io sinceramente vi... vorrei raccontarvi che ho... ho pensato fosse mio padre quando li ho trovati, perché io da quindici anni... una volta durante una riunione politica, era il pomeriggio... era di pomeriggio, lontano da *Asunción*... una per... eravamo intorno... all'incirca duecento

*persone e qualcuno mi ha avvicinato e mi ha detto... perché mi vedeva in televisione  
"Tuo padre è sepolto affianco a quell'albero che è a fianco all'aggruppamento"... e  
c'era un albor... un albero di espiniglio... – ah... – l'albero dal quale a Gesù Cristo gli  
hanno fatto la corona. E quindi, io, durante quei... quei quattro anni andando a  
lavoro... recandomi a lavoro piano piano, l'unica cosa che volevo era arrivare fino...  
fino lì. Quindi la nostra pala ha suonato... ha fatto "tac" ho pensato che era mio padre.  
Continuiamo ad approfondire e ho trovato che c'erano due persone, ed era una donna.  
Era con... vestita in modo che... come fe... femmina, aveva una... un top... una...  
(l'interprete interloquisce con il teste)..."*

PRESIDENTE – gonna?

INTERPRETE RACELIS MELLA – ah, la mutanda.

PRESIDENTE – una mutanda?

INTERPRETE RACELIS MELLA – sì sì, mutanda. "Quindi ho ca... là me ne sono accorto che  
era impossibile che fosse mio padre. Mio padre essendo stato tra i più perseguitati da  
Stroessner conosco... di fatto, tutta la storia di come mio padre so... è stato sequestrato.  
È stato trasferito la... e l'hanno portato in Paraguay, come... l'hanno interrogato, stesso  
Stroessner in persona... di persona, con tutto il primo piano del suo esercito e come lui  
ha ordinato il suo assassinio di fronte a tutti gli altri militari e, quindi, mi manca solo  
trovarli... trovarlo. Quindi io so che a lui... che lui è stato sepolto da solo. Quindi  
quando ho trovato questa donna me ne sono accorto che questo cranio non era di mio  
padre. Per questo... non so se mi sono... se sto a... abbondando troppo, se lui gli vuole  
chiedere qualcosa".

PUBBLICO MINISTERO – senta, ma questo corpo aveva anche degli indumenti? Questo corpo  
di que... di questa donna? Ha trovato...

PRESIDENTE – sì, ha detto che aveva un corpetto e delle mutande.

INTERPRETE RACELIS MELLA – "sì, certo!"

PUBBLICO MINISTERO – okay.

INTERPRETE RACELIS MELLA – "l'uomo aveva un pantalone, cami... camicia e la donna...  
anche lei un pantalone – come ho detto prima – una mutanda... il..."

PUBBLICO MINISTERO – reggiseno.

INTERPRETE RACELIS MELLA – "...il top... (l'Interprete interloquisce con il teste)..."

PRESIDENTE – reggiseno.

PUBBLICO MINISTERO – reggiseno, va be'...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ah, un corpetto.

PRESIDENTE – reggiseno.

INTERPRETE RACELIS MELLA – no...

PRESIDENTE – no! Corpet...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ah, sì, reggiseno.

PRESIDENTE – reggiseno.

PUBBLICO MINISTERO – orecchini.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “e orecchini”.

PUBBLICO MINISTERO – orecchini. Senta, ma ave... avete trovato anche il corpo di José  
*Agustín POTENZA?*

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, certo”.

PUBBLICO MINISTERO – erano vici... nello stesso posto?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, e... entrambi stavano lì. Se volete vi mostro le foto”.

PUBBLICO MINISTERO – sì. Erano vicini i due corpi di... di POTENZA e di... e di  
FILIPAZZI?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “entrambi erano in posizione decubito dorsale, sdraiati al...  
all’insù, con la testa un po’ inclinata di lato...”...

PUBBLICO MINISTERO – senta...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...José Agustín si trovava in una posizione... con la testa  
a... verso il nord e la... e la... e il piede verso il sud... sud – ovest”.

PUBBLICO MINISTERO – senta, il corpo di POTENZA aveva anche degli indumenti?

PRESIDENTE – sì, l’ha detto.

PUBBLICO MINISTERO – anche... sì?

PRESIDENTE – pantalone e camicia.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì sì sì sì sì”.

PUBBLICO MINISTERO – ci può far... ci può far vedere le foto?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “entrambi”.

...(Pausa prolungata – Voci in sottofondo)...

PRESIDENTE – sì. Deve essere aiutata a collegare...

PUBBLICO MINISTERO – esatto.

...(Pausa prolungata – Voci in sottofondo)...

PRESIDENTE – allora, diamo atto che vengono proiettate le fotografie già oggetto di acquisizione su produzione del Pubblico Ministero.

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – (microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – con l'unica... aspetti un attimo... con l'unica differenza che le foto proiettate sono a colori e invece quelle depositate in stampa sono in bianco e nero. Prego!

PUBBLICO MINISTERO – ecco... la richiesta è se ci può de... tanto non so... non sono molte foto, Presidente...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – se ce le può descrivere una per una, che cosa...

PRESIDENTE – sì. Allora... un attimo solo, prima che comincia questa attività, diamo atto che le foto prodotte dal Pubblico Ministero sono numero... (Pausa prolungata) ...sono diciassette fotografie e quindi vengono come tali contrassegnati dal numero da uno a diciassette sul retro della stampa, da parte della Cancelleria. Okay! Siccome vedo che le sta facendo vedere in sequenza siamo in grado di indicarle come foto numero 1, numero 2, numero 3... in modo che le ritroviamo tra quelle proiettate e quelle depositate. Quindi adesso lui le... le esamina – eh? – la prima... basta che diciamo prima foto, foto numero 2, numero 3, in sequenza.

...(Voci in sottofondo)...

INTERPRETE RACELIS MELLA – lui ha detto...

PRESIDENTE – va bene, lo mettiamo davanti.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...che può mostrare e voi, se volete, gli assegnate un numero.

PRESIDENTE – sì sì, il numero glielo abbiamo già assegnato. No no... il numero – gli spieghi – glielo abbiamo già assegnato noi.

INTERPRETE RACELIS MELLA – lui dice che saranno almeno cinquecento foto.

PRESIDENTE – ah, no, e perché qui ne aveva prodotte quattor... diciassette.

PUBBLICO MINISTERO (fuori microfono) – sì...

PRESIDENTE – aspetti, che lui ne ha molte di più. Allora, un attimo, facciamo così... un secondo. Adesso noi gli diamo le foto che ha prodotto il Pubblico Ministero...

CANCELLIERA (fuori microfono) – allora io le numero... (incomprensibile).

PRESIDENTE – sì. Allora, spieghi al... al teste che, siccome noi stiamo proiettando in video – no? – delle fotografie che lui ha, però devono essere fotografie che noi acquisiamo, perché dobbiamo documentare poi nel processo quello che guardiamo nel video. Allora, il P. M. ha prodotto diciassette fotografie che adesso noi gli diamo, anzi gliele può dare già il Pubblico Ministero... sono una copia?

PUBBLICO MINISTERO (fuori microfono) – ventidue.

PRESIDENTE – come ventidue! Sono altre?

PUBBLICO MINISTERO (fuori microfono) – no no, son quelle lì, evidentemente qualcuno... (incomprensibile).

PRESIDENTE – no, come fanno a essere ventidue!

PUBBLICO MINISTERO – qui sono proprio in ordine...

PRESIDENTE – ma son le stesse? Guardi un po'!

...(Voci in sottofondo)...

PUBBLICO MINISTERO (fuori microfono) – sì, sì sì sì sì... sono uguali.

PRESIDENTE – io... io... no, io ho considerato...

PUBBLICO MINISTERO (fuori microfono) – sono uguali.

PRESIDENTE – ...sì, perché ho considerato diciassette fogli... sì, io ho considerato diciassette fogli, quindi saranno ventidue.

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – Pubblico Ministero scusi... scusi!

PUBBLICO MINISTERO (fuori microfono) – ce l'ho qua!

PRESIDENTE – sì... no, okay, è che lui ne ha cinquecento di foto. Allora, lui ne ha...

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – allora, diamo atto che il Pubblico Ministero consegna al teste le fotografie oggetto di acquisizione.



...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – allora, Angela, le fotografie che abbiamo acquisito ce l'ha?

CANCELLIERA – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – sì... no, lei l'ha numerate qua. Gli dia queste... gli dia queste. Dica all'Interprete che quando lui mostra la foto in video, l'Interprete deve dire che è la foto numero 1, la foto numero 2, se no...

...(Pausa prolungata)...

INTERPRETE RACELIS MELLA – quando volete possiamo iniziare.

...(Pausa prolungata)...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “questa foto, la numero 1 – come potete vedere – c'è il corpo completo di *Agustín POTENZA*. Io sto pulendo in questo momento la... la zona del fianco del suo corpo... sto pulendo la... il torace basso dopo che è già rimasto esposto il... il femore e il... e il radio... il...”

PRESIDENTE – l'ul...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...il radio cubitale del... del braccio destro. La sua testa – come vi ho detto – è orientata verso la zona nord e... nord-est e i... e i piedi, invece, entrambi in... in forma parallela verso il sud-ovest... sud-ovest. Le braccia... quello destro ce l'ha attaccato al... al suo fianco e... e il sinistro a... appena separato dal... dal tronco. In questa foto possiamo vedere... questa è a bia... a bianco e nero, invece, io guardo dallo schermo a co... quello a colori. Si può vedere che i membri inferiori sono coperti da un pantalone e possiamo vedere che al... al torace ha una camicia, invece, nella foto a bianco e nero è più diffuso. Quindi mentre pulivo il corpo di *José Agustín* ho trovato, sotto di lui, un'altra ossa lunga, che è risultato di essere la tibia e il perone di... di un'altra persona. Quindi ho iniziato a pulire e così ho iniziato a... a ritrovare che sotto di lui c'erano le gambe di quella, che abbiamo riscontrato dopo, di essere *Rafaela FILIPAZZI*. Come potete vedere la sua testa è orientata verso il sud-ovest e le gambe sono sotto di *José Agustín*”.

PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

*PRESIDENTE – no, così però non la sentiamo, Pubblico Ministero, non viene registrato. O prende il microfono lì...*

*(L'Interprete e il teste interloquiscono in sottofondo tra di loro).*

*PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).*

*PRESIDENTE – eh, va be'...*

*PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).*

*PRESIDENTE – sì. Sì sì, okay.*

*PUBBLICO MINISTERO – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).*

*PRESIDENTE – sì sì...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “vedete qui al computer il cranio? Di José Agustín. Il braccio destro, il braccio sinistro, la zona pelvica, le due estremità inferiori. Questo sarebbe il femore, sotto il pantalone, tibia e perone di... di entrambi, delle due... delle due gambi... gambe e le ossa dei piedi. Qui ci sono io che sto pulendo e qui c'è Rafaela. Questo è il cranio di Rafaela. E qui... non si vede molto bene perché non avevamo ancora finito di pulire le ossa e qua c'è il... il fia... affianco le... le sue braccia e – sotto José Agustín – le sue gambe, che ancora qui non possiamo vederlo. Andiamo avanti?”...*

*PRESIDENTE – sì, un attimo solo.*

*...(Pausa prolungata – La Corte si consulta)...*

*PRESIDENTE – prego prego! Prego prego, può proseguire.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – posso continuare?*

*PRESIDENTE – sì.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “qui da... da un'altra posizione si vede il cranio di José Agustín, il torace, il braccio destro, il sinistro non si vede quasi ma si vede, qua ci sono le... i membri inferiori, qui ci sono i piedi. Qua c'è Rafaela, nella posizione che vi ho descritto. Lei ancora ha la sua camicia in questa foto, perché stavamoli pulendo piano piano. Sia... siamo stati tre... tre giorni per poter pulire il tutto e quindi fare un piedistallo per... quindi per... al momento di fare l'esumazione non rimanga assolutamente alcun... alcuna ossa... sul posto. Dopo aver realizzato l'esumazione tutta la terra che avevamo preso da lì, l'abbiamo passata per capire se rimaneva qualcosa in... in relazione con il corpo. Si possono trovare pezzetti di... della pistola de... dei*

*colpi. Continuiamo?"*

*PRESIDENTE – sì.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – sì. "Queste due foto che si vedono da un'altra posizione..."*

*PRESIDENTE – che foto sono? Lei ce le dovrebbe aver scritte lì...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – "numero 3".*

*PRESIDENTE – ah, okay.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – "ci sono due foto nella pagina 3. Si vede José Agustín. La testa come vi ho raccontato è..."*

*PRESIDENTE – piegata.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – "...piegata verso la sinistra. La frattura che ha nel cranio... – come potete vedere – ...sul cranio, lato destro di lui, l'abbiamo fatto noi, quando le ossa ha fatto «crack» – no? – quando vi ho detto prima che avevamo pensato fosse mio padre, gli avevamo fatto una piccola lesione perché infa... invece era intatto le... l'osso. Quindi, dopo, quando abbiamo trovato Rafaela, non abbiamo più usato naturalmente più la pala e sia... abbiamo portato tutti strumenti piccoli, con specchi e... e pi... pinzelli, sì... sì... spazzolini da denti o strumenti che usano gli odontologi per non... per non produrre alcun danno alle ossa. Qui nella foto sotto sto pulendo le... le... gli occhi di Rafaela. Questa è Rafaela qui sotto. In questa foto qua non si vede ancora l'orecchino perché ancora ha della terra e non si vede neanche il reggiseno perché ha la camicia. Si vede invece il radio... il cubito del braccio destro che aveva... sul... sopra il torace. Andiamo avanti. Numero 4... questa è un'altra posizione ancora. In questo momento potete vedere... in realtà questa è numerata 4, però – invece – è precedente questa foto alle altre che abbiamo visto e infatti qua, ancora, non è comparsa Rafaela. Siccome, vi ho detto, aveva una lesione il cranio, qua sotto si vede... che avevamo iniziato a... a creare il piedistallo che vi ho... che vi ho detto... e abbiamo scavato fino a che lo abbiamo ritrovato. Qua ci sono gli strumenti che abbiamo utilizzato per gli scavi... che sono uguali a quelli che ci hanno dato la... che ci ha dato la Squadra di Antropologia Forense. Sì, ma... queste sono chiamate "stecche"... "steccas"... ma noi l'abbiamo realizzata con un legno più duro, fatto di taggiù (trascrizione fonetica) si dice para... in Paraguay, qua non lo so, è una varietà del lapacho, un altro albero".*

*PRESIDENTE – va bene, va bene va bene.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – "andiamo avanti... la foto numero 5. Qua già si vede*

*Rafaela. Potete vedere qui nella zona velosa (trascrizione fonetica)... temporale l'orecchino che aveva, lo potete vedere qui. Quando finisce la rama maci... macellare (trascrizione fonetica) inferiore lì si trova il... l'orecchino che aveva. Qui abbiamo iniziato a... a tirar fuori la... la... i vestiti che aveva, quindi abbiamo trovato prima il reggiseno e dopo la mutanda sotto il pantalone... e questa ossa che si vede qua è il femore destro. Qui dietro, più sotto, l'ossa di José Agustín. La foto numero 6... questa è Rafaela. Qua potete vedere l'orecchino. Come potete vedere, aveva la bocca... il macellare inferiore aveva... era aperta... non aveva alcuna lesione ossea che si possa dire che è morta da un colpo. La... la foto di sotto, vi sto segnalando...*

*PRESIDENTE – ascolti un...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – ...con la stecca...*

*PRESIDENTE – ...ascolti, un colpo è da intendersi come...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – di pistola.*

*PRESIDENTE – di pistola?*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, un fucile... di pistola o fucile”.*

*PRESIDENTE – ma che possa aver toccato l'osso!*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “certo”.*

*PRESIDENTE – quindi poteva...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “che possa aver toccato le ossa”.*

*PRESIDENTE – ... aver colpito una parte molle del corpo.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì”.*

*PRESIDENTE – sì.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “se ha ricevuto alcun colpo nella parte bianda (trascrizione fonetica)... una persona può morire ma non ci può essere alcuna lesione ossea”.*

*PRESIDENTE – sì sì... no, era... il senso era la lesione ossea, diciamo, nessun colpo che abbia determinato una lesione ossea. Va bene. Prego, vada avanti!*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “no non c'era alcuna lesione ossea. Andiamo alla foto numero 7. Qua si vede molto chiaramente come era posizionata lei. Con la testa verso la si... verso sinistra, con la bocca aperta e l'orecchino che si vede. Qui, come potete vedere, le ossa erano molto ben conservate, si vedono le vertebre cervicali... le due clavicole... e abbiamo continuato a pulire verso... più... più sot... più giù, più sotto. Qua c'è di nuovo Rafaela, alla foto numero 8. Qui si può vedere come aveva il... il braccio sinistro. Aveva l'omero separato dal torace e il radio cubitale, cioè... l'antebraccio*

*disposto in direzione del... tronco, del torace. La mano sinistra girata verso fuori. Tutto questo, dal punto di vista antropologico o forense, significa che l'hanno tirata mentre era morta, perché alcuni cadaveri che ho trovato, li aveva... l'avevano ucciso dentro alla stessa fossa. Quindi... inoltre mostra che erano morti recentemente perché un corpo che acquisisce mano a mano rigidità cada... cadaverica, non avrebbero potuto tirare in questo modo, perché è molto scomodo per trasportare il corpo..."*

*PRESIDENTE – sì... no...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...con la rigidità”.*

*PRESIDENTE – ...però vorrei che precisasse in modo che sia comprensibile a tutti. Questo che lei sta dicendo, vuol dire che le condizioni in cui è stato rinvenuto il corpo sono dimostrative del fatto che fosse stata uccisa immediatamente prima di essere seppellita.*

*TESTE GOIBURU – (intervento lontano dal microfono).*

*PRESIDENTE – eh! Questo vuole dire.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, sì”.*

*PRESIDENTE – capito? Questo significa.*

*...(La Presidente interloquisce con la Corte)...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “saranno passate un... alcune ore”.*

*PRESIDENTE – poco prima.*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “non dodici ore... neanche dodici ore”.*

*...(La Presidente interloquisce con la Corte)...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “pagina numero 9. È la stessa foto però in una posizione diversa. Rafaela... quella di Rafaela è sopra, sotto si trova José Agustín...”*

*PRESIDENTE – scusi... quindi anche per il cadavere di José Agustín possiamo trarre le medesime conclusioni che ha tratto per la FILIPAZZI in relazione alla posizione del cadavere? Anche per lui...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì”.*

*PRESIDENTE – ...è significativo che fosse stato ucciso...*

*INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì”.*

*PRESIDENTE – ...poco tempo prima rispetto al seppellimento.*

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì...”...

PRESIDENTE – okay.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...totalmente. Perché facevano una fosse e là seppellivano quel che dovevano se... seppellire”.

PRESIDENTE – seppellire.

INTERPRETE RACELIS MELLA – seppellire. “Quindi possibilmente prima è morto uno, sepolto, e dopo l'altro... non è possibile questo, entrambi... in una... in un'unica fossa”.

PRESIDENTE – quindi... no, non ho capito questo passaggio.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “quando si faceva una fossa per se...”...

PRESIDENTE – seppellire...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...seppellire...”...

PRESIDENTE – ...seppellire.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...seppellire... sì... si faceva o una... uno o dieci...”...

PRESIDENTE – uhm!

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...corpi, in una stessa fossa”.

PRESIDENTE – uhm!

INTERPRETE RACELIS MELLA – “quindi questa è una fossa comune perché c'è più di una persona...”...

PRESIDENTE – uhm!

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...ci sono due persone”.

PRESIDENTE – uhm uhm!

INTERPRETE RACELIS MELLA – “e quindi José Agustín sicuramente è morto anche lui insieme a lei. Quel che non possiamo sapere è qua... qua... con quanti minuti...”...

PRESIDENTE – di differenza.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...di differenza. 10 – questo è José Agustín. Noi gli abbiamo messi questi pali per pulire bene le ossa perché poteva, magari, cadere verso una posizione. Quando abbiamo scavato e... e abbiamo trovato... abbiamo ritrovato... dovevamo lasciare il corpo fino al momento dell'esumazione... in modo che stia esattamente uguale che... come l'abbiamo trovato”...

PRESIDENTE – sì sì, è chiaro.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...e come l'hanno buttato”...

PRESIDENTE – sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...dentro alla fossa. Passiamo alla pagina 11. Anche

queste foto sono precedenti a quelle che abbiamo visto”.

PRESIDENTE – sì sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “come potete vedere José Agustín ancora non... non stiamo vedendo...”...

PRESIDENTE – va bene va bene...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...le ossa del torace”.

PRESIDENTE – ...queste... possiamo sorvolare, tanto siamo andati avanti.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “12... 12 – sono tutte praticamente...”...

PRESIDENTE – bene!

INTERPRETE RACELIS MELLA – ... “...uguali”.

PRESIDENTE – va bene. Allora, se non c'è qualche elemento di... caratteristico da segnalare possiamo vederle andando avanti.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “13 – qua già stavamo cominciando a segnalare per... per fare la esumazione. Perciò ci sono le frecce, i cartelloni con le misure, le *medizioni*, la profondità... a quale profondità della terra si trovavano, l'orientazio... l'orientamento e come potete vedere qua non... non vediamo ancora né il reggiseno né la mutanda, perché quello lo facciamo per ultimo”.

PRESIDENTE – uhm!

INTERPRETE RACELIS MELLA – “è come se stessimo quasi rispettando la sua privacy”.

PUBBLICO MINISTERO – allora se ci può dire la profondità.

PRESIDENTE – del rinvenimento dei corpi.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “più o meno... non ricordo...”...

PRESIDENTE – esattamente.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...più o meno la testa di José Agustín magari trenta centimetri dalla superficie”.

PRESIDENTE – quindi molto superficiali erano.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, ma non perché avevano... perché abbiamo cavato...”...

PRESIDENTE – scavato.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...superficialmente i soldati... scavati... se no perché quel luogo del... dell'orto – come vi ho raccontato – abbiamo fatto con l'università... insieme all'Università di Asunción... abbiamo visto che ha sofferto...”...

PRESIDENTE – ah...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...il terreno tanta erosione perché è declinato... è in

declino...”...

PRESIDENTE – un declivio.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...un declivio. A fianco c’è il carcere e quindi nel... nel... carcere, hanno fatto una ristrutturazione quindi hanno mosso la... la terra e quindi ogni volta che arrivava una tempesta a Paraguay o la tor... le... sì... vento, pioggia, ci sono delle inondazioni in questo luogo e quindi ci sono stati tanti piccoli fiumi che si sono sviluppati in questa zona...”...

PRESIDENTE – va bene, quindi ha determinato una modificazione dello stato dei luoghi. Questi fenomeni atmosferici hanno determinato una...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, certo”.

PRESIDENTE – ...modificazione dello stato dei luoghi.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì sì”.

PRESIDENTE – quindi non è possibile dire quale fosse la profondità reale all’epoca del seppellimento, questo.

PUBBLICO MINISTERO – ma, dico, quelle... quelle foto...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...no? Sca... sono state scattate a che profondità, perché vedo che...

PRESIDENTE – l’ha detto trenta... la testa è stata rinvenuta a trenta centimetri...

PUBBLICO MINISTERO – ma tre...

PRESIDENTE – ...dall’attuale superficie però...

PUBBLICO MINISTERO – ma mi sem...

PRESIDENTE – ...ha detto che sono trenta centimetri da quella che era l’attuale...

PUBBLICO MINISTERO – sì sì, questo l’ho capito, no...

PRESIDENTE – ...superficie ma non è la superficie sicuramente... la profondità sicuramente del momento della sepoltura, questo sta dicendo il teste.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “probabilmente di più”.

PRESIDENTE – probabilmente di più ma, insomma, comunque non è un dato... ecco, questo voleva dire.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “ci sono ossa che avevamo trovato... voi forse non... non crederete, ma a questa profondità”.

PRESIDENTE – quindi a pochi centimetri.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “per l’erosione... per via dell’erosione”.

PRESIDENTE – okay. Eh, va bene. Quindi diciamo che adesso... al momento del rinvenimento



era una profondità sicuramente superiore ai trenta centimetri, lei non ricorda bene, però è una... sono zone che hanno subito una forte erosione. Va bene, andiamo avanti.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “inoltre i soldati che mi hanno raccontato di aver visto...”...

PRESIDENTE – le sepolture.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...le sepolture... loro scavavano in genere un metro – un metro e mezzo”.

PRESIDENTE – okay, va bene. Va bene.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “pagina 14 – nella pagina 14 possiamo vedere a Rafaela e José Agustín, sotto. Alla pagina 15, stiamo prendendo le misure come potete vedere...”...

PRESIDENTE – mettiamo la foto nel video così anche le Parti possono vederla?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “qua stiamo prendendo le misure lo... l’orientamento”.

PRESIDENTE – questa è la pa... è la pagina 15?

INTERPRETE RACELIS MELLA – sì sì.

PRESIDENTE – uhm!

TESTE GOIBURU – sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “quella... la foto di sopra, potete vedere un ragazzo che è seduto sopra, questo è un ragazzo de... che appartiene alla nostra squadra. Questo è l'al... l'al... l'albero di cui vi ho parlato...”...

PRESIDENTE – sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...quindi qual è il... la riflessione qui? Questa esumazione è dell'anno 2013... invece nel '77 fino al 2013 quanti anni sono?”.

PRESIDENTE – trentasei.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “questo albero era più piccolo e le... le radici non erano così forti, per questo sono riusciti a scavare lì”.

PRESIDENTE – uhm! Quindi, scusi, il teste... nelle deposizioni che ha assunto dai militari che hanno raccontato della... del... della sepoltura dei cadaveri, raccontavano che l'albero... che la sepoltura era accanto all'albero... già esistente... l'albero già esisteva quando sono stati seppelliti...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “la prima volta è stata quella...”...

PRESIDENTE – okay. Quella persona che la...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...persona che mi ha detto... che mi ha avvicinato e tra que... alcuni dei... dei... tra i trentaquattro testimoni mi hanno detto che si trovavano

vicino.

PRESIDENTE – all'albero.

INTERPRETE RACELIS MELLA – "sì, all'albero".

PRESIDENTE – quindi l'albero c'era ma era più piccolo. Va bene.

TESTE GOIBURU – sì sì.

PRESIDENTE – certo. Prego!

INTERPRETE RACELIS MELLA – "la foto numero 16... questa è la foto di José Agustín un po' più ingrandita..."

PRESIDENTE – è la foto... quindi è un ingrandimento di...

INTERPRETE RACELIS MELLA – è un ingrandimento.

PRESIDENTE – ...del corpo di José Agustín.

INTERPRETE RACELIS MELLA – "sì. Anche questo è..."

PRESIDENTE – anche la seconda...

INTERPRETE RACELIS MELLA – "José Agustín".

PRESIDENTE – ...okay, anche la seconda fotografia, che sono le ultime due foto della produzione...

INTERPRETE RACELIS MELLA – che numero? 17.

PRESIDENTE – ...sono due ingrandimenti del...

INTERPRETE RACELIS MELLA – "17... 17".

PRESIDENTE – bene.

INTERPRETE RACELIS MELLA – "abbiamo finito".

PRESIDENTE – va bene.

INTERPRETE RACELIS MELLA – "se volete anche altre foto... foto ve le posso mandare, ce ne sono tantissime".

PRESIDENTE – va bene, ma queste – penso – siano abbastanza...

PUBBLICO MINISTERO – Presidente, non so come...

PRESIDENTE – ...significative.

PUBBLICO MINISTERO – ...come potremmo fare per... magari lasciarvele a colori, se ritiene la Corte...

PRESIDENTE – beh, certo, sarebbe... sono più belle... cioè più belle, più descrittive... – più belle (risata) – più descrittive a colori in questo senso, però non so come possiamo... le abbiamo nella videoregistrazione...

PUBBLICO MINISTERO – forse... forse le possiamo dare in un... depositare con una chiavetta...

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – con una pennetta.

PUBBLICO MINISTERO – con una...

PRESIDENTE – forse sì, comunque...

AVV. P. CIVILE VENTRELLA – pendrive.

...(Pausa prolungata – La Corte si consulta)...

PUBBLICO MINISTERO – le posso depositare...

PRESIDENTE – sì... no, le possa... allora le possiamo acquisire sicuramente con una...

supporto... con una pendrive fermo restando che abbiamo la videoregistrazione però...

PUBBLICO MINISTERO – come ritiene...

PRESIDENTE – ...ovviamente la consultazione della videoregistrazione non è così immediata.

Se ha possibilità di farci acquisire...

PUBBLICO MINISTERO – sì, va be' le...

PRESIDENTE – ...il file...

PUBBLICO MINISTERO – ...le estrapoliamo e le...

PRESIDENTE – ...non c'è nessunissimo problema.

PUBBLICO MINISTERO – ...le depositiamo con...

PRESIDENTE – va bene...

PUBBLICO MINISTERO – ...su una pendrive.

PRESIDENTE – ...può depositare in formato digitale...

PUBBLICO MINISTERO – sì.

PRESIDENTE – ...in modo da poterle avere a colori.

PUBBLICO MINISTERO – sì.

INTERPRETE RACELIS MELLA – voleva aggiungere qualcosa.

PRESIDENTE – sì sì, sì, un attimo...

PUBBLICO MINISTERO – e...

PRESIDENTE – ...vediamo se ci sono altre domande.

PUBBLICO MINISTERO – volevo chiedere se lei ha fatto degli accertamenti su Elena

QUINTEROS.

TESTE GOIBURU – no.

PUBBLICO MINISTERO – no.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “no. Elena QUINTEROS no”.

PRESIDENTE – uhm!

PUBBLICO MINISTERO – senta, una cosa volevo chiedere...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “Marta Landi sì”.

PUBBLICO MINISTERO – come?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “su Marta Landi sì”.

PUBBLICO MINISTERO – no, e non ci interessa... le volevo chiedere un'ultima cosa: se fra i suoi collaboratori per questa attività, ci sono stati o meno Rolon Judith e Rolon Domingo.

TESTE GOIBURU – (si esprime in lingua spagnola).

PUBBLICO MINISTERO – eh?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “mentre lavoravamo qui sì. Judith Rolon... – okay – ...era la Direttrice della Direzione di Verità e Giustizia che è stato un ente che abbiamo creato dopo la «Commissione di Verità e Giustizia»”.

PUBBLICO MINISTERO – e Rolon Domingo? E Rolon Domingo?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “no lui non è... non è mai stato parte della commissione, lui è stato un testimone. È stato detenuto, ha visto tanto dei desaparecidos tra di loro, anche mio padre”.

PUBBLICO MINISTERO – ho capito. Sente, invece... mi ha detto Rolon Judith sa quello che sa lei? Conosce quello che sa lei?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “no. In tu... durante tutto questo tempo viaggiava per il mondo”.

PUBBLICO MINISTERO – ah, ho capito. Sì, questo... le sto facendo le domande...

PRESIDENTE – sì, per capire se...

PUBBLICO MINISTERO – ...per eventualmente rinunciare...

PRESIDENTE – ...sono testi a cui rinunciare.

PUBBLICO MINISTERO – ...a Judith... a Judith Rolon. Senta e invece... e Palau Rosa è stata pure collaboratrice?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “Rosa Palau è la Direttrice di... del...”...

TESTE GOIBURU – dell’“Archivio del Terrore”.

PUBBLICO MINISTERO – ho capito.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“dei docum... della dell’«Archivio del Terrore» presso il Palazzo di Giustizia. Lei non è stata insieme a noi durante gli scavi né durante l'esumazione”.

PUBBLICO MINISTERO – va bene.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “però è una compagna alla quale abbiamo accudito ogni volta che a... avevamo necessità di documentazione”.

PUBBLICO MINISTERO – va bene. Grazie, non ho altre domande.

PRESIDENTE – la Parte Civile, PRESIDENZA DEL CONSIGLIO. Prego!

**DOMANDE DELL'AVVOCATO DELLA PARTE CIVILE ANDREA SPERANZONI per  
Ida Beatriz GARCIA FILIPAZZI e per il PARTITO POLITICO URUGUAIANO  
“FRENTE AMPLIO”**

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – Avvocato Andrea Speranzoni difesa di Parte Civile Ida Beatriz Garcia Filipazzi figlia di Rafaela FILIPAZZI. Ho due domande da porle Dottor Goiburu. La prima è relativa alle otto tombe vuote di cui ha parlato. Ecco, nella attività di ricerca che avete svolto, siete riusciti a comprendere – anche dall’analisi della movimentazione della terra – in che periodo storico era intervenuta una mano per asportare dei corpi da quelle tombe? Se è stato possibile.

INTERPRETE RACELIS MELLA – può ripetere...

PRESIDENTE – è possibile...

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...l’ultima parte? Se in questo periodo?

PRESIDENTE – eh, glielo dico io.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – sì, se riesce...

PRESIDENTE – è possibile stabilire... Avvocato ci penso io. È possibile datare l’epoca di rimozione dei corpi da quelle tombe vuote? Da quelle... fosse vuote?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, è... è stata sempre una mia inquietudine sapere da quale... da quale periodo a quale periodo è stato... sono stati sepolti questi corpi lì, seppelliti. E secondo le testimonianze dei militari tra il 1959 fino al '79 sono stati seppelliti lì i corpi, sia individualmente che come fossa collettiva.

PRESIDENTE – ma...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “nel... nel '79 muore il Colonnello Juan Ramon Escobar e lo... lo succe...”...

PRESIDENTE – lo sostituisce il figlio.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...sostituisce suo figlio e lì come vi ho raccontato che chiamò i capi di... di... – okay – ...lui ha chiamato i... i dipendenti del...”...

PRESIDENTE – tutti i subordinati gerarchici...

INTERPRETE RACELIS MELLA – tutti i subordinati.

PRESIDENTE – tutti i sottoposti diciamo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“che sapevano dove suo padre ha seppellito in modo collettivo a tantissime persone. Quindi hanno preso da qua i... i corpi e l’hanno tirato nella parte posteriore del... dell’aggruppamento e quindi è lì che hanno poi messo tutta la spazzatura sopra. Questo ha fatto il figlio”.

PRESIDENTE – dove adesso, sostanzialmente, c’è l’hangar dell’ae... dell’eliporto.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, esatto, tale e quale”.

PRESIDENTE – quindi – questo per rispondere alla domanda del Difensore – l’epoca di dissotterramento dei corpi è verosimilmente databile dopo il 1979.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì”.

PRESIDENTE – okay. Va bene. Prego!

INTERPRETE RACELIS MELLA – “per questo non ho trovato altri corpi”.

PRESIDENTE – certo!

INTERPRETE RACELIS MELLA – “perché li hanno tolti da là”.

PRESIDENTE – certo, saranno probabilmente dove dice lei, certo. Prego!

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – una seconda domanda riguarda i trentaquattro militari che hanno fornito informazioni per individuare le fosse. Ecco, le chiedo, hanno una identità queste persone per parlare... successivamente hanno chiesto l’anonimato oppure hanno una identità coperta?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, per poter farmi dare... farmi dare questa informazione abbiamo fatto un accordo con la Procura e con la Polizia. Loro non... non volevano dare questa informazione se noi li identificavamo o... oppure formavano parte di un processo giudiziale e quindi questi trentaquattro che mi hanno raccontato... io mi sono assicurato che... del fatto che... che tra i militari e la Polizia... quelli che... li abbiano uccisi, invece quelli che hanno scavato, oppure, che sono stati attorno a... alla... agli scavi o al giorno seguente, camminando in... dentro l’orto hanno ca... scavato la terra e quindi alcuni... alcuni di questi membri sono stati quelli che hanno detto che lì... hanno portato lì proprio i corpi per se... seppellirli”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – questo mi è chiaro. Ecco, le chiedo se hanno chiesto o... penso di aver capito correttamente, l’anoni... l’anonimato.

PRESIDENTE – sì, non volevano essere...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, hanno chiesto...”...

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – d'accordo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...l'anonimato”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – questo per timore di ritorsioni?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, certo, ovvio. Vi racconto... tra l'altro che in Paraguay...  
– questo, infatti, vi volevo dire prima di finire – è tra i paesi con... con maggiore  
impunità, questo avevamo ereditato dalla dittatura. E que... e quindi questa impunità che  
esiste anche se non c'è una legge come c'è stata in Argentina tra quale *Punto Final*...  
questo dipende de... il fatto che ci sono tante persone con tanto potere economico e  
politico in Paraguay che possono pa... prendere *represaghi* su... contro queste persone  
perché tanti di loro sono militari. Là ci sono tanti militari miliardari. Un giorno, magari,  
vi potrò raccontare que... di questo... di questi trentacinque anni di terrorismo di Stato  
che cosa hanno seminato in questa epoca e che cosa oggi stiamo...

PRESIDENTE – fronteggiando.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “...producendo oggi come conseguenza di questo fatto”.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – è esistito quindi un patto di impunità fra i militari.

PRESIDENTE – beh, forse più...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “non... non... non scritto”.

PRESIDENTE – forse più...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “Paraguay è un paese piccolo, ci conosciamo tutti e  
quindi... all'epoca erano tre milioni di abitanti. Io provengo da una famiglia di militari.  
Questo mi ha agevolato tanto in questa indagine. Ci sono tre aspetti che mi aiutano in  
questo... in questa indagine: prima, perché sono famiglia di militari – i miei due nonni  
erano parte del vertice dell'esercito durante le guerre – questo mi dà un... una  
identificazione; in secondo luogo sono ancora affiliato al “Partito Colorado” e la  
maggior parte di questa Polizia militare che ha seppellito il corpo erano tutti  
“Colorado”; in terzo luogo, io parlo perfettamente guaraní e quindi per poter entrare  
dentro la cultura del nostro popolo perché la maggior parte sono figli di Polizia di...  
persone di campagna, necessariamente bisogna sapere guaraní. E questo è...”...

PRESIDENTE – l'handicap.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...quelli che indagano non parlano guaraní, questo è un  
deficit che hanno. Quarto... quinto... non ricordo più, anche come medico io li assisto  
gratuitamente a tutti e quindi la maggior parte di questi militari, queste... questi  
poliziotti che si sono pensionati, è... è una pensione mise... misera, quindi io vado a

vivere insieme a loro, in campagna, rimango insieme a loro, li assisto come medico, guadagno la loro confidenza... la loro fiducia e quindi... quindi mi raccontano con il compromesso di non difendere i loro nomi e questo l'ha rispettato sia la Procura che la Polizia. E quindi entro con specchi polarizzati dentro il Commissariato e il... e la Polizia non chiede neanche i documenti a nessuno”.

PRESIDENTE – chiarissimo.

AVV. P. CIVILE SPERANZONI – grazie! Non ho nessun'altra domanda.

PRESIDENTE – altre Parti Civili non ha... la parte... le altre Parti Civili hanno domande?

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – no.

PRESIDENTE – no. La Difesa ha domande? No.

*...(Pausa prolungata – La Corte si consulta)...*

PRESIDENTE – allora, noi abbiamo finito. Lo ringrazi moltissimo per la competenza e la chiarezza...

INTERPRETE RACELIS MELLA – vuole... vuole dirle alcune parole.

PRESIDENTE – sì, assolutamente. Prego!

INTERPRETE RACELIS MELLA – “vorrei dirvi che è la prima volta che vengo a Roma, ancora non conosco... a malapena la strada per arrivare qui, ma vi posso dire che rimango qui fino a venerdì. Anche se non dovesse succedere altro, io sono stanco perché lavoro tutto il giorno, non... non... non conosco... non faccio differenza tra sabato e domenica, perché il mio lavoro lo faccio per... per coscienza e la mia... e so che la nostra vita biologica dura poco tempo, per cui il lavoro che bisogna fare è enorme, ma il fatto di essere arrivato qui ed essere stanco perché ho... ho viaggiato durante ventiquattro ore, non ho neanche dormito, arrivare qua e vedere voi che stanno indagando... mi fa tanto piacere. Nel nostro paese ancora niente, ancora... la settimana scorsa, l'Ambasciatore nord americano in Paraguay, per la prima volta nella storia, ha riconosciuto che il governo nord americano ha supportato la dittatura di Stroessner, è stato responsabile e... e impegnato nel «Plan Condor» e quindi ha espresso che bisogna parlare di questo, perché hanno commesso tante ingiustizie e... e che mai più deve... devono succedere queste cose in Paraguay. Per... per questo naturalmente... perché mi aveva... mi hanno avvicina... mi hanno avvicinato i giornalisti e mi hanno chiesto e quindi io ho detto, magari che tra queste parole esista la volontà di declassificare i



documenti segreti che ha la CIA e il Pentagono negli Stati Uniti. Quindi là staremo dando materia prima alle Procure e ai Giudici che abbiano un sentimento patriottico e d'amore alla nostra patria”.

PRESIDENTE – e certo, la declassificazione dei documenti aprirebbe degli spiragli di indagine nuovi...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “perché così facciamo il lavoro che anche voi state facendo”.

PRESIDENTE – certo. Noi la ringraziamo del suo impegno. Non possiamo dire niente, siamo i Giudici, non ci possiamo pronunciare, però personalmente le auguro di riuscire a concludere la sua missione, di trovare perlomeno il corpo di suo padre.

INTERPRETE RACELIS MELLA – “adesso, recentemente, dopo tanti anni dalla caduta del... dalla caduta del regime, per una questione biologica, si stanno sommando altri giudici e membri della Corte Suprema di Giustizia e penso che uno di loro può iniziare ad avere il valore per iniziare a indagare e voi potete contare su di lui. Lui si chiama Gustavo Santander. È Ministro della Corte”.

PRESIDENTE – quindi è un membro della Corte Suprema?

INTERPRETE RACELIS MELLA – “sì, ed è un compagno della Gioventù del “Partito del Mopoco” al quale noi apparteniamo... appa...”...

PRESIDENTE – apparteniamo.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“...apparteniamo. E quindi qualsiasi cosa che voi risolverete qua e chiederete o volete chiedere in Paraguay, dovete accu... accudire a lui, a Gustavo”.

PRESIDENTE – eh, noi dobbiamo seguire delle procedure predeterminate. Non mi sembra che abbiamo delle... dei testi da sentire in Paraguay per avere...

PUBBLICO MINISTERO (fuori microfono) – sì, ci sono... (incomprensibile)...

PRESIDENTE – ah, erano i due... di due testi che menzionavamo prima rispetto ai quali lei aveva prospettato la mancanza di qualunque forma di cooperazione... va bene... va bene. Va bene, allora noi la ringraziamo molto, le auguriamo un buon soggiorno a Roma e di... insomma riuscire...

INTERPRETE RACELIS MELLA – “molte grazie...”...

PRESIDENTE – va bene. Si può accomodare.

INTERPRETE RACELIS MELLA – ...“è un... è stato un piacere”.

PRESIDENTE – si può accomodare.

Non essendoci ulteriori domande delle Parti, il testimone viene congedato.

PRESIDENTE – allora, torniamo un attimo a noi. Volevo segnalare, prima che chiudiamo l'udienza e individuiamo la data, che c'è un teste... il teste Tavani... Avvocato Speranzoni è lei? No... sì... aspetti, c'è un teste della lista della Parte Civile su cui non è stato detto nulla... no, è l'Avvocato Salerni... che è andato via, no? Okay. No, c'era il teste Tavani... lo metto comunque a verbale magari...

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – (microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – Tavani? Era da sentire Tavani... eh, non c'è più la mia... la nostra collaboratrice... quindi Tavani era un teste che comunque voleva senti...

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – (microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – voleva sentirlo. Allora no... perché non era stato evidenziato qui, probabilmente è sfuggito. Allora, per quanto riguarda l'Avvocato Meja ci ha fatto sapere qualcosa?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì. Avvocato Merluzzi. Allora ho contattato la collega...

CANCELLIERA – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – no no, allora... è confermato che lo vogliono sentire. Prego!

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – allora... eehh...

PRESIDENTE – allora, per la Parte Civile rappresentata dall'Avvocato Meja Fritsch...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì...

PRESIDENTE – ...quindi?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – allora, ci sono alcuni testi che ha richiesto anche il Pubblico Ministero... eehh... quindi si associa. Quindi... diciamo... le do i numeri della lista...

PRESIDENTE – mi dica quelli che vuole sentire o che rinuncia lei perché poi quelli comuni li vediamo con il Pubblico Ministero, ce ne sono alcuni comuni di cui...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – va bene, io dico tutti quelli per i quali richiede l'audizione... l'esame.

PRESIDENTE – okay. Mi dica quelli per cui insiste...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – allora...

PRESIDENTE – ...per l'esame.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – il numero 1...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...il numero 2...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...il numero 3...

PRESIDENTE – sì.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...4, 6, il numero 9 e il numero 10. Praticamente...

PRESIDENTE – okay.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...sono solo il 3 e il 10 diversi rispetto a tutti gli altri...

PRESIDENTE – quindi il 9 e il 10...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...testi richiesti.

PRESIDENTE – ...li vuole sentire?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – ah, perché noi avevamo qui annotato rinuncia per il numero 10, invece no, per Milton... intende sentirlo, okay.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – va bene. quindi questo lo vuole sentire... sono... ormai, tranne per il Pubblico Ministero che sta indicando questi testi da sentire per la prossima udienza, sono tutti testi da sentire in videoconferenza quelli di...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì...

PRESIDENTE – ...di cui la Parte Civile...

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...eccetto quelli... Lebel e Duchini e Fynn, credo vogliano...

PRESIDENTE – okay. Quindi a questo punto, andando per esclusione... gli altri testi di cui appun... che appunto non vuole sentire, tipo il teste Espinola, si intende rinunciato?

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì, tutto il resto...

PRESIDENTE – il teste numero 11.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – ...è rinunciato.

PRESIDENTE – tutti gli altri sono rinunciati.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – sì.

PRESIDENTE – okay, va bene.

AVV. P. CIVILE MERLUZZI – va bene, grazie.

PRESIDENTE – grazie a voi. Perfetto! Quindi allora, abbiamo verbalizzato – eh? – i testi su cui insiste, con rinuncia a tutti gli altri testi. Allora... Pubblico Ministero, i testi che lei vorrebbe sentire in presenza sono...

PUBBLICO MINISTERO – Lebel...

PRESIDENTE – sì.

PUBBLICO MINISTERO – ...Fynn...

PRESIDENTE – Fynn.

PUBBLICO MINISTERO – ...e Barreix.

PRESIDENTE – Barreix. Okay, tre testi. Ce li... ce la facciamo a sentire tre testi in una udienza?  
Sì?

PUBBLICO MINISTERO – facciamo una udienza, sì, proviamo.

PRESIDENTE – sì.

G. A L. DOTT. ORFANELLI – (intervento fuori microfono – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – giustamente il collega... Lebel dovrebbe essere un po' lunghetto o sbaglio?

PUBBLICO MINISTERO – sì, però...

PRESIDENTE – no, nel senso...

PUBBLICO MINISTERO – sì le...

PRESIDENTE – ...poniamoci degli obiettivi possibili, se no individuiamo...

PUBBLICO MINISTERO – Lebel...

PRESIDENTE – ...due udienze perché...

PUBBLICO MINISTERO – Lebel è quello... però, Presidente, Fynn e Barreix hanno già reso  
delle dichiarazioni quindi...

PRESIDENTE – sarà ridotta l'audizione.

PUBBLICO MINISTERO – esatto. Se poi citiamo solo Lebel, e Lebel non viene, abbiamo perso  
l'udienza, quindi questa...

*...(Pausa prolungata – La Corte si consulta)...*

PRESIDENTE – scusi, di Barreix ci sono anche le deposizioni su cui avete acconsentito... cioè  
che sono presenti in atti e quindi a quel punto...

PUBBLICO MINISTERO – sono presenti in atti...

PRESIDENTE – ...sentiremo la teste...

PUBBLICO MINISTERO – ...ma non ho ancora ri... non ho anco...

PRESIDENTE – ...e poi li acquisiremo.

PUBBLICO MINISTERO – ...non ho ancora rinunciato...

PRESIDENTE – okay.

PUBBLICO MINISTERO – ...sia di Barreix che di Fynn ci sono le dichiarazioni.

PRESIDENTE – anche di Fynn. Eh, lo so... ma siamo sicuri? Perché non è che possiamo arrivare  
troppo tardi... nel senso...

PUBBLICO MINISTERO – va be', oggi siamo troppo ta... perché c'è stato anche un processo  
prima, Presidente.

PRESIDENTE – sì sì, sì, va be' io... siccome altre volte ci siamo trovati in difficoltà e sono testi  
che vengono da fuori, ecco, insomma...

PUBBLICO MINISTERO – no, se... mi dica lei, Presidente, possiamo citare...

---

PRESIDENTE – noi possiamo arrivare fino...

PUBBLICO MINISTERO – ...ne possiamo citare due?

PRESIDENTE – ...intorno alle 06:00, ecco, se...

PUBBLICO MINISTERO – eh?

PRESIDENTE – possiamo arrivare fino intorno alle 06:00 non oltre. Okay?

PUBBLICO MINISTERO – sì sì. E non lo so... mi di... ne cito due.

PRESIDENTE – no, perché abbiamo poi difficoltà organizzative anche con...

PUBBLICO MINISTERO – cercheremo di comprimere tutto quanto, Presidente.

PRESIDENTE – va bene. Allora, vediamo però la data.

...(Pausa prolungata)...

PUBBLICO MINISTERO – dobbiamo far tornare anche l'Interprete, Presidente.

...(Pausa prolungata – Voci in sottofondo)...

PRESIDENTE – la data possibile di...

...(Pausa prolungata)...

PRESIDENTE – allora, dunque, per il rinvio e per l'audizione di questi testi possiamo fare l'udienza il 23 ottobre, se va bene per le Parti.

PUBBLICO MINISTERO – per me va bene.

...(Pausa prolungata)...

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – per me anche.

PUBBLICO MINISTERO – lunedì 23 ottobre.

PRESIDENTE – va bene?

PUBBLICO MINISTERO – va bene?

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – nove e mezza?

PRESIDENTE – alle nove e mezza, sì. Con traduzione... quindi, ordina la traduzione dell'imputato. Però, siccome dobbiamo invece inoltrare richieste rogatorie, io vorrei inoltrarle prima delle... delle ferie, perché altrimenti non le lavorano e non ci rispondono. Dovreste fare la... quel capitolato di prova che mi consente di inoltrare le richieste...

PUBBLICO MINISTERO – per gli altri testi... per gli altri testi.

PRESIDENTE – per gli altri testi entro dieci giorni. Ce la fate?

PUBBLICO MINISTERO – entro?

PRESIDENTE – dieci giorni. Perché se no... poi, anche noi abbiamo il periodo cuscinetto e poi andiamo necessariamente in ferie quindi poi non la riusciamo ad inoltrare. Soprattutto non si riescono più avere i contatti ministeriali utili...

PUBBLICO MINISTERO – va bene.

PRESIDENTE – ...magari per poter instaurare i contatti, eccetera.

PUBBLICO MINISTERO – va bene.

PRESIDENTE – quindi dà termine alle Parti di giorni dieci... entro giorni dieci per inoltrare con deposito a mezzo Pec, telematico, quindi in Cancelleria, i capitoli di prova in cui verranno precisate le circostanze su cui vogliono essere sentiti i testi di cui chiedono l'audizione in videoconferenza. L'udienza è tolta!

PUBBLICO MINISTERO – allora Presidente...

INTERVENTO NON IDENTIFICATO – (microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – sì sì, sempre qui.

PUBBLICO MINISTERO – ...ma l'Interprete? L'Interprete...

PRESIDENTE – allora, l'Interprete... lei può venire per la data del 23 di ottobre? Sì. Cerchi di venire, ci faccia questa cortesia, sa... perché...

INTERPRETE RACELIS MELLA – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – è alle 09:30. Va bene? Okay?

INTERPRETE RACELIS MELLA – (intervento a microfono spento – totalmente incomprensibile).

PRESIDENTE – allora, l'Interprete è diffidata a ricomparire senza altro avviso in quest'aula.  
L'udienza è tolta!

**ORDINANZA**

*La Corte rinvia il Processo all'udienza del 23 ottobre 2023, ore 09:30, aula A – Bunker  
Rebibbia.*

LA CORTE, SENTITE LE PARTI RINVIA L'UDIENZA AL 23/10/2023, AULA BUNKER A  
– REBIBBIA, ORE 09:30.

**ESITO: Rinvio 23/10/2023**

Il presente verbale realizzato secondo le specifiche tecniche contrattualmente indicate dal capitolato tecnico Consip ID 1406, fedele integralmente all'audio registrato, è stato redatto da NUOVI ORIZZONTI SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA.

Il presente verbale, prima dell'upload al Portale Web del Ministero della Giustizia, ai fini della certificazione finale del computo dei caratteri, è composto da un numero totale di caratteri (incluso gli spazi): 252.617

\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*  
\*

Tale verbale è redatto dall'operatore che pone la propria firma digitale in calce

Firmato digitalmente da:  
**VALERIA PIVA**

